



TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

doraemon

FUJIKO FUJIO



MẢNH ĐẤT NGƯỜI TÍ HON

TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO FUJIO

doraemon
chú mèo thông minh

MẢNH ĐẤT NGƯỜI TÍ HON

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1992

• NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG HÀ NỘI
64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT : 264730 - 264926 - 255831 - 255109
• CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG
268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP HỒ CHÍ MINH - ĐT : 291832

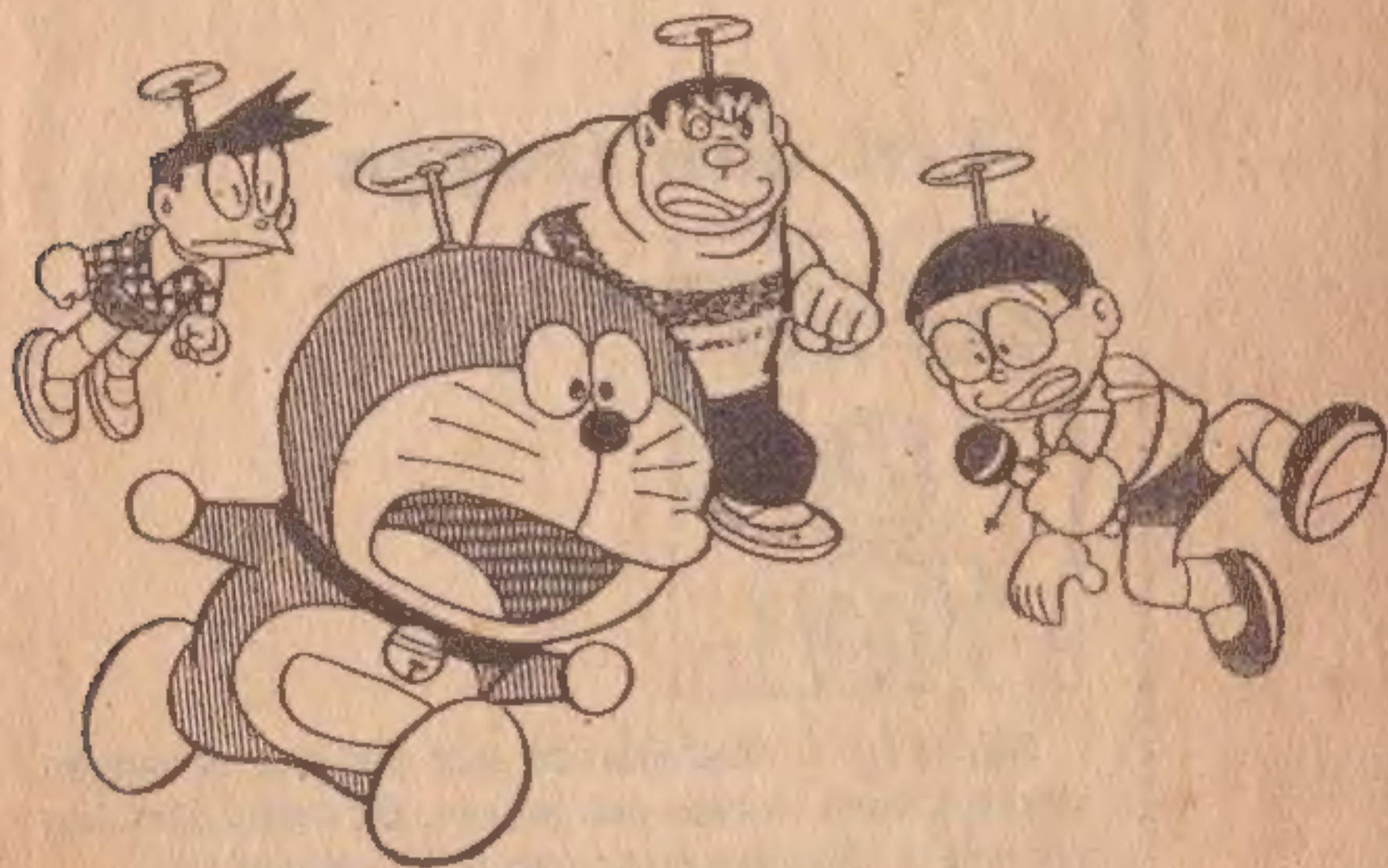
■ Chịu trách nhiệm xuất bản :
NGUYỄN THẮNG VU

■ Biên tập :
NGUYỄN PHÚ KIM
LÊ PHƯƠNG LIÊN

■ Kỹ thuật, mỹ thuật sách :
ĐỨC LÂM - ĐỨC LIÊN

In 10.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ
Số xuất bản : 67/KĐB -
In xong và nộp lưu chiểu tháng 12.1992

ĐỨC LÂM - THIÊN NGÀ biên soạn theo bản DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO FUJIO, do Nhà xuất bản SHOGAKUKAN, Nhật Bản xuất bản, có tham khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA COMICS Thái Lan. Với sự công tác của các dịch giả VIỆT HÙNG, DƯƠNG XUÂN CƯƠNG, CẨM TƯỜNG, NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CẢNH.



TÁC PHẨM ĐƯỢC HOAN NGHÊNH NHIỆT LIỆT
TỪ 01.10.1974 ĐẾN 30.9.1991 CUỐN SÁCH ĐÃ
ĐƯỢC TÁI BẢN 105 LẦN TẠI NHẬT BẢN. Ở
CÁC NƯỚC CHÂU Á, ĐẶC BIỆT LÀ THÁI LAN
CUỐN SÁCH ĐÃ ĐƯỢC IN ĐI IN LẠI RẤT
NHIỀU LẦN.

Lời dẫn truyện



Ngày ấy, ở Nhật Bản có một ông họa sĩ chuyên sáng tác tranh truyện cho trẻ em. Đã nhiều đêm ông mất ngủ vì chưa tìm được một nhân vật tâm đắc.

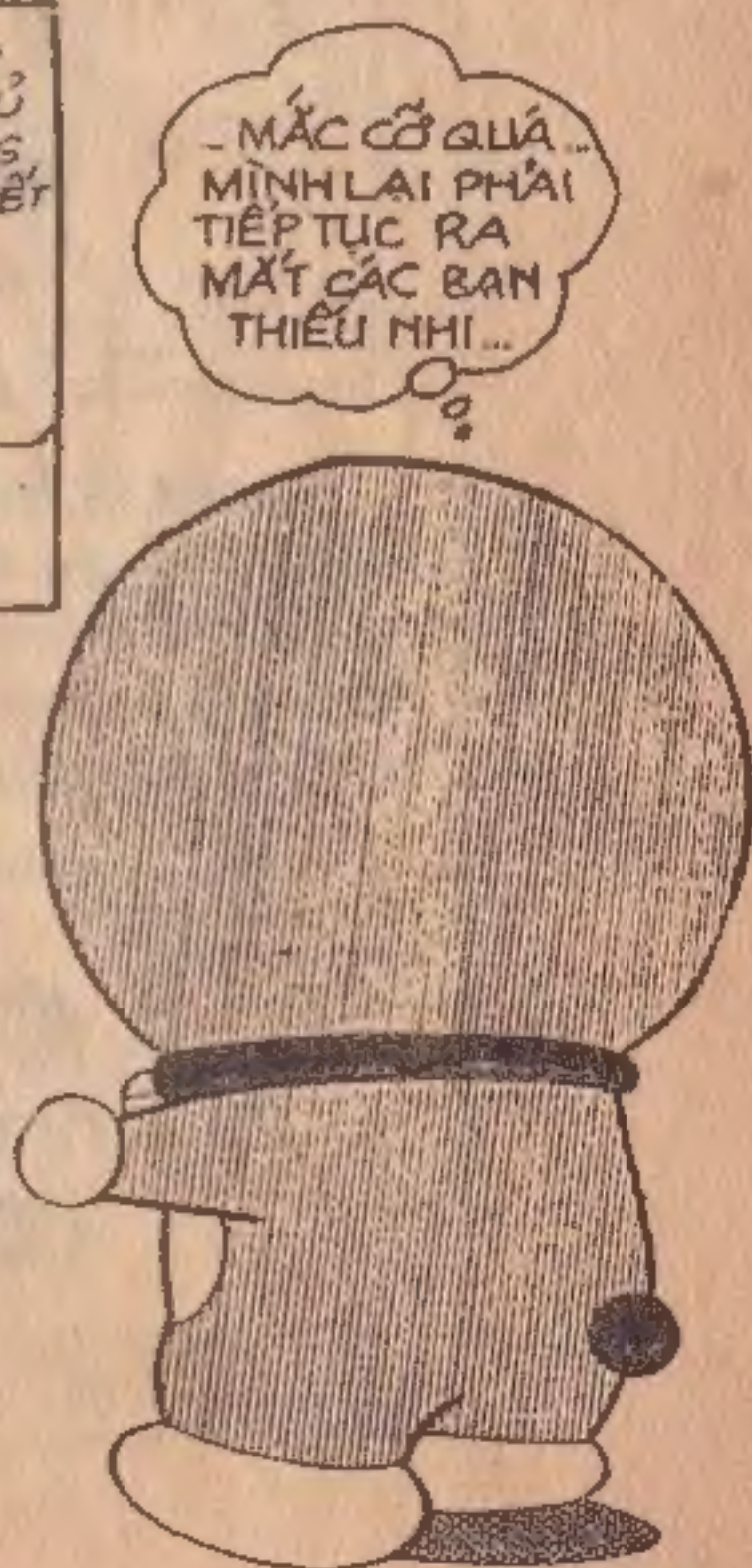
Đêm nay cũng thế, ông không ngủ được, đầu óc cứ lan man, suy nghĩ, căng thẳng tìm hình tượng nhân vật. Bỗng "meo ! meo !" một chú mèo hoang mò vào. Nó leo lên lòng ông tìm chỗ ngủ. Một mồi, ông họa sĩ thiếp đi lúc nào không biết. Tang tảng sáng, gà gáy ồ ồ o...

- "Trời nguy quá ! mình ngủ quên - tới giờ đi làm rồi..."

Ông bật dậy bước xuống nhà...

Oái ! - Ông đá phải con lật đật, đồ chơi của cô con gái để ngay chân cầu thang... Kính coong !... Tiếng nhạc vang lên từ con lật đật. Một ý nghĩ vụt lóe lên trong đầu ông họa sĩ... Mèo và lật đật ! Lật đật và mèo ! Tại sao lại không nhỉ ? Đúng rồi, một sự kết hợp tuyệt vời... Ta đã có nhân vật : MỘT CON MÈO MÁY THÔNG MINH, TÍNH NGHỊCH ! - Một người bạn gần gũi và thân thiết của trẻ em. Thế là Doremon, chú mèo kỳ diệu, nhân vật chính của câu chuyện này đã ra đời như thế đấy !

CÂU CHUYỆN BẮT ĐẦU.....



Ngày xưa ngày xưa... À, không phải, ngày này ngày nay mới đúng... Ở bên nước Nhật có một cậu bé tên là Nôbita - Đó là một cậu học trò yếu ớt và hậu đậu, làm việc gì cũng chẳng nên thân. Học hành thì lẹt đẹt, chơi thể thao dở ẹc, thậm chí chơi oẳn tù tì cũng bị thua luôn ! Thế nhưng giống như mọi trẻ em khác, Nôbita cũng có nhiều ước mơ tốt đẹp, thích làm việc tốt, thích giúp đỡ mọi người... v.v...



Nôbita rất thích Xuka, cô bạn học cùng lớp, xinh xắn, khéo tay, thực thà, tốt bụng... Nhưng Xuka vốn chăm chỉ làm sao ưa nổi anh chàng Nôbita vừa lười học, ham chơi, lại vừa hậu đậu vụng về... Thật thương thay cho cậu bé.





Trong lớp của Nôbita và Xuka còn có Chaien - "Vĩ-sĩ-kiêm-ca-sĩ nổi tiếng". Cậu này rất bự con, chỉ vung tay một cái là Nôbita bẹp dí. Chaien không chỉ thích trổ tài trong thể thao mà lại còn thích hát nữa. Ôi! giọng hát của Chaien khủng khiếp đến nỗi không biết tả thế nào (các bạn đọc truyện mới biết được). Nhưng này, chớ có ai đại dốt chê giọng ca Chaien nhé, cậu ta sẽ gây sự ngay cho mà xem! Đi cặp với Chaien là Xêkô - Một chân dung nghịch ngợm và tinh quái - Cái lưỡi của cậu ta cũng nhọn như mái đầu vậy, các bạn có để ý không? Đầy đây! Chính vì cái lưỡi nhọn ưa tọc mạch, thích khoe khoang, nên Xêkô không những chuốc vạ vào thân mà còn gây cho Nôbita nhiều phen khốn khổ lao đao đây...





Hết Chaien đến Xêkô thay nhau bắt nạt Nôbita bằng những trò đùa tai quái - Nôbita tội nghiệp chỉ còn biết... khóc và cầu xin một phép màu cổ tích giúp mình khỏi bị trêu chọc và ăn hiếp nữa... Nhưng cậu bé Nhật đó đang sống trong thế giới hiện đại, thì tìm đâu ra phép màu thần thoại ?

Thưa bạn đọc thân mến ! Nhưng đây lại là truyện cổ tích hiện đại - Và quả đúng là phép màu đã đến với Nôbita ! Một chú mèo máy tên là Đôrêmon đã xuất hiện như một vị cứu tinh của cậu bé - Mỗi lần Nôbita gặp chuyện rắc rối là lập tức có mặt chú mèo, từ trong ngăn bàn học nhảy ra, sẵn sàng lôi các phép màu từ cái túi đeo ở trước bụng ra giúp đỡ... Thế là rất nhiều tình tiết ly kỳ đã xảy ra từ khi Nôbita có chú mèo Đôrêmon thông minh bên cạnh - Bạn muốn biết những chuyện ấy không ? nào xin mời theo dõi...



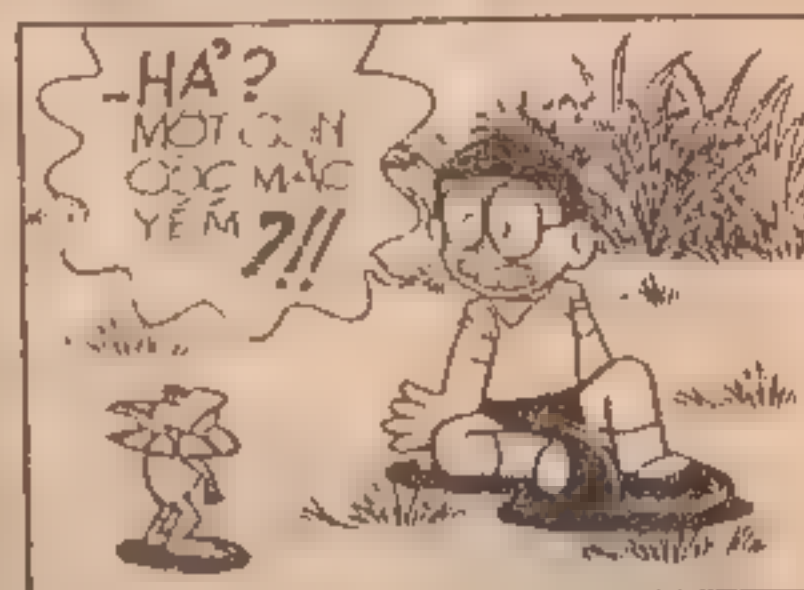
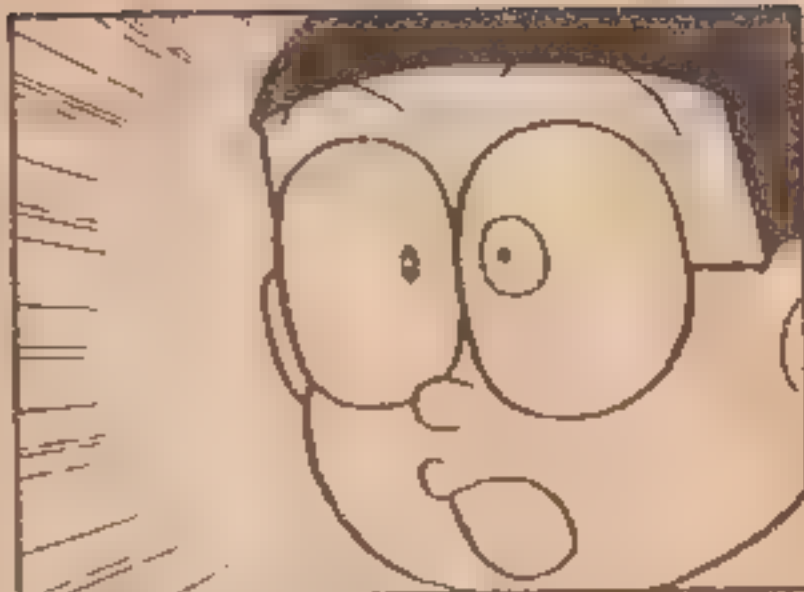
đội mèo

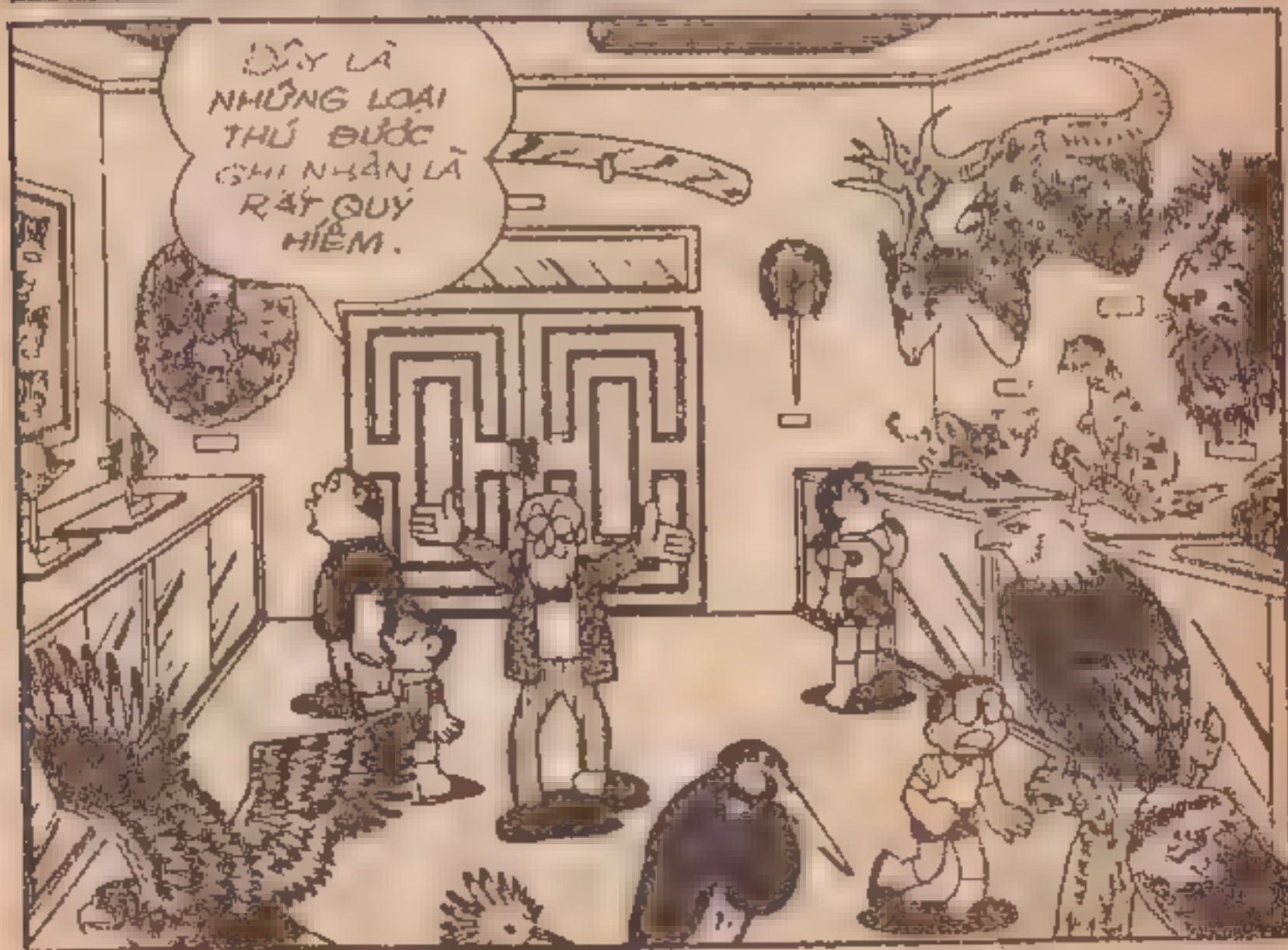
chú mèo: thông minh

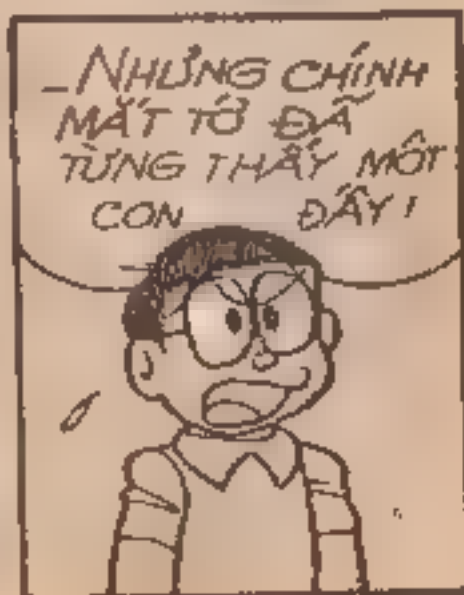
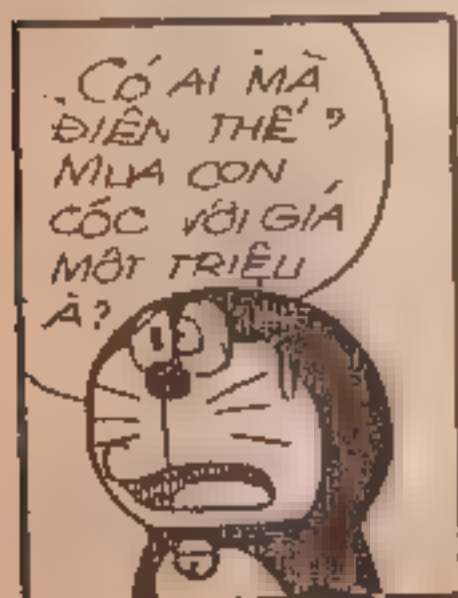
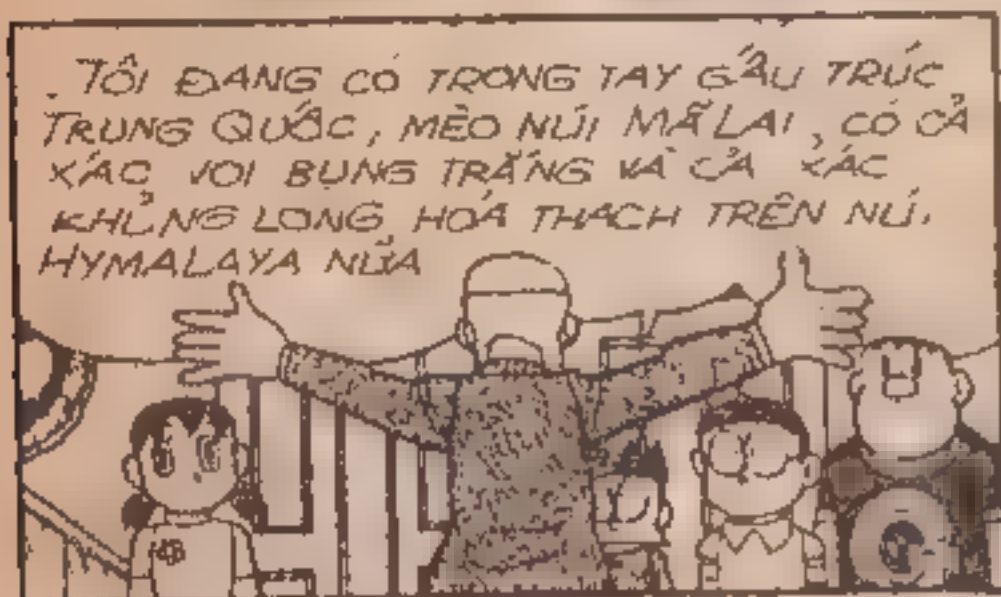
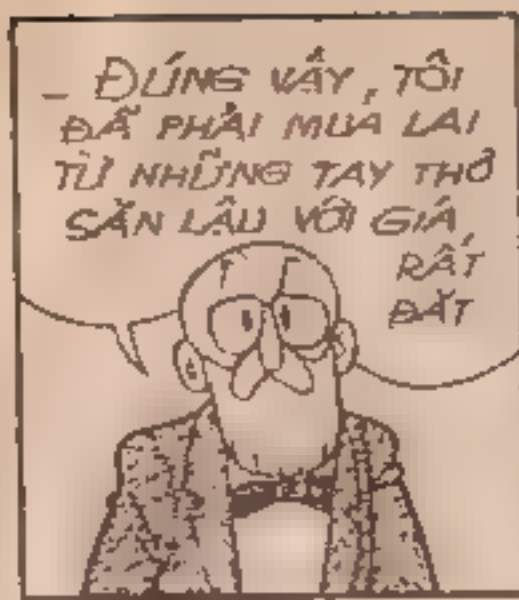
MẢNH ĐẤT NGƯỜI TÍ HON

- Ở MỘT NƠI TRÊN TRÁI ĐẤT NÀY CÓ MỘT GIỐNG NGƯỜI BÉ TÍ XỈU. CỐ LÂN HỌ ĐÃ ĐI LẠC VÀO NƯỚC NHẬT VÀ GẶP HAI NGƯỜI BẠN CỦA CHÚNG TA.





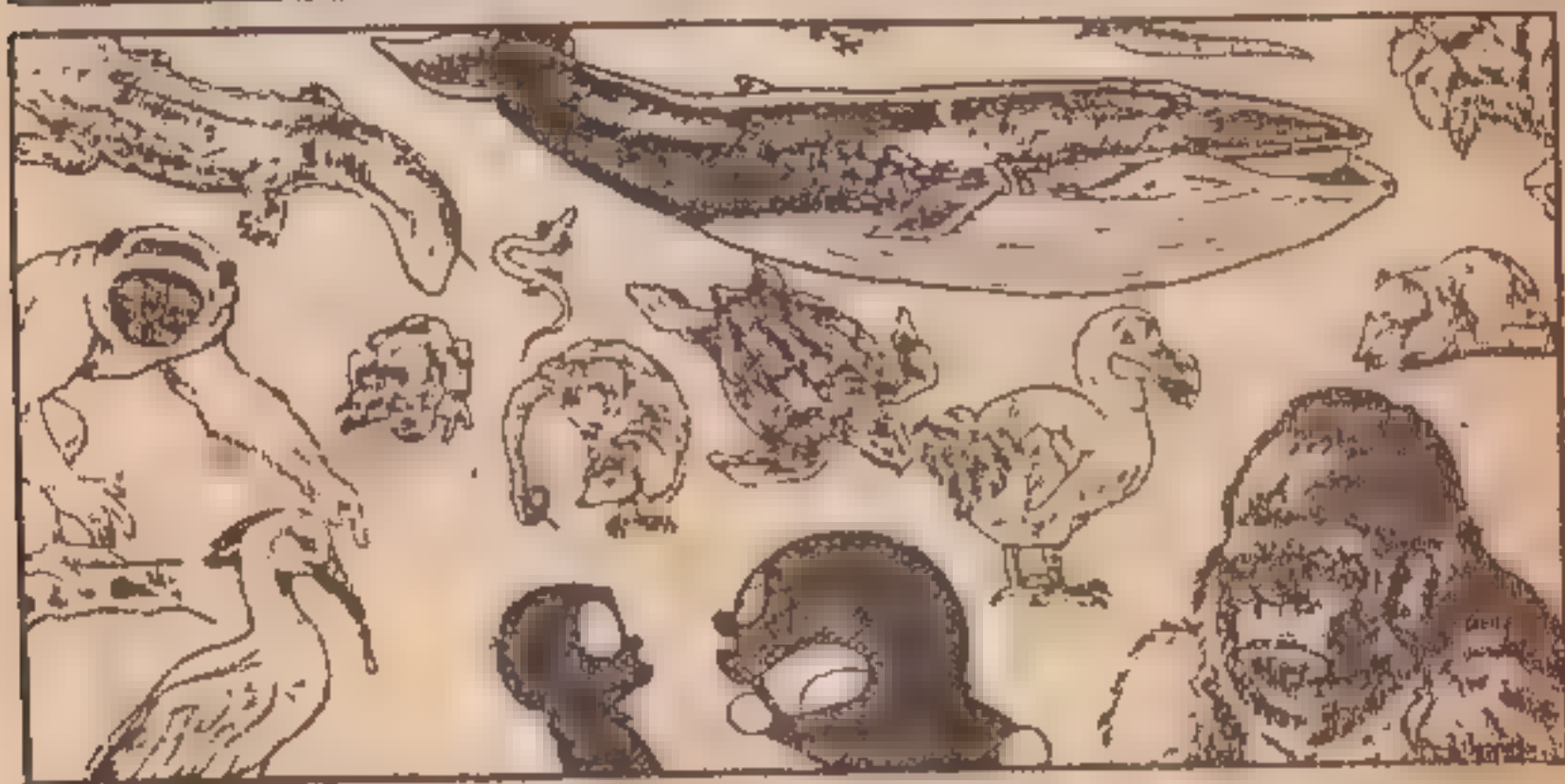




“NẾU THẾ THÌ CẬU CẦN PHẢI
BẢO JÊ CON CỐC QUÝ HIỂM
ÁY BIẾT ĐẤU NỔ LÀ CON
CUỐI CÙNG CON SỐT LẠI
THÌ SAO ?”



“SET BAO THÚ QUÝ TRÊN
THẾ GIỚI ĐÃ BI TUYỆT
CHUNG VÌ BẠN TAY SẴN
BẮT CỦA CON NGƯỜI
CẬU CŨNG ĐỊNH TIẾP TAY
LÀM CHUYÊN
ĐỒ À ?”



“NẾU CON
CỐC ĐỎ
YẾM ĐỒ
MÀ BI BẮT
RỒI TUYỆT
CHUNG



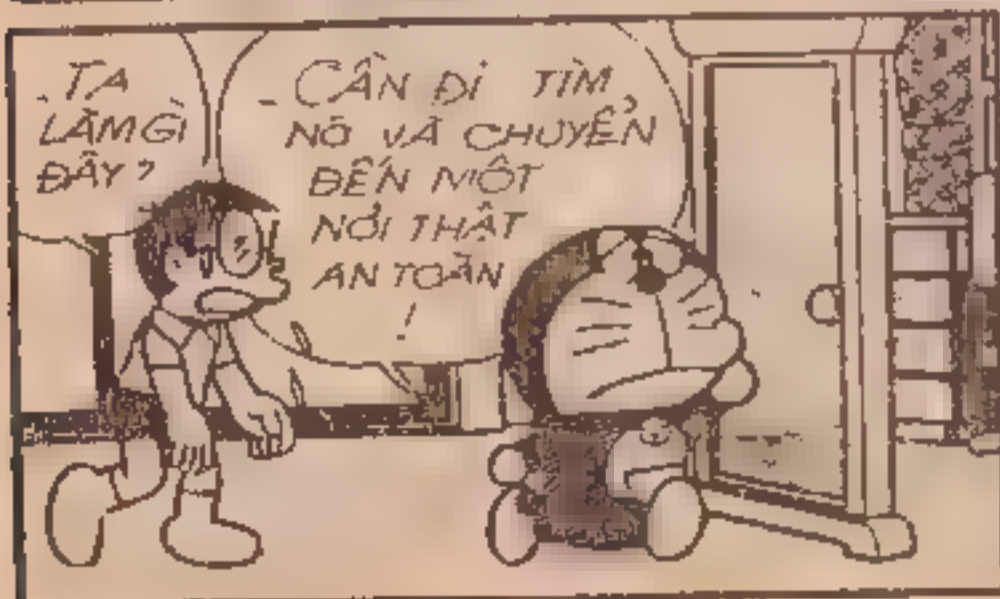
“THÌ CHÍNH
CẬU SẼ
LÀ NGƯỜI
CHỊU TRÁCH
NHIỆM ĐÂY
!”



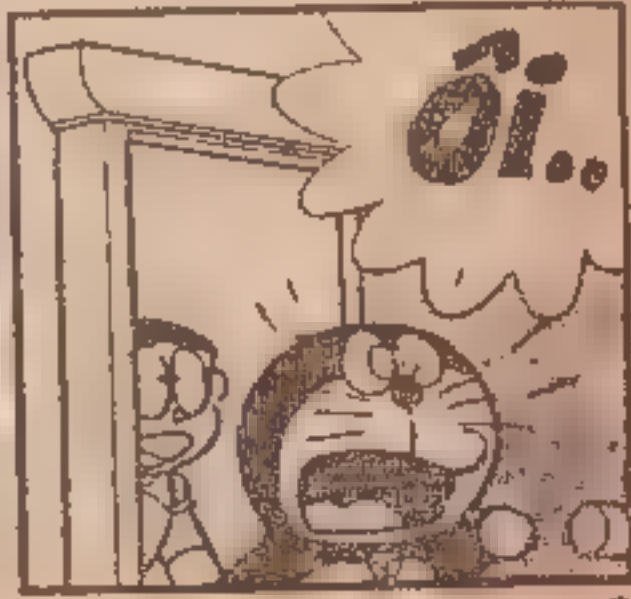
“Ơ LAM
GI CẬU
NÓI NẶNG
VỚI TÔI
THẾ ?”

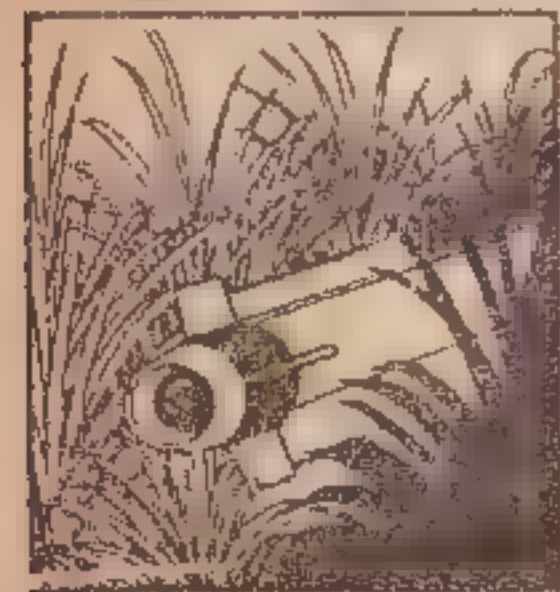
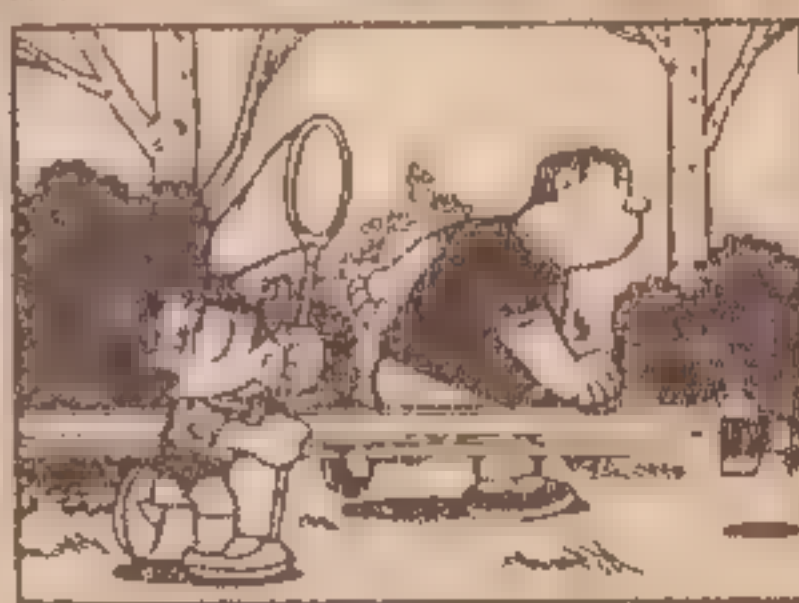
“TA
LÀM GI
ĐÂY ?”

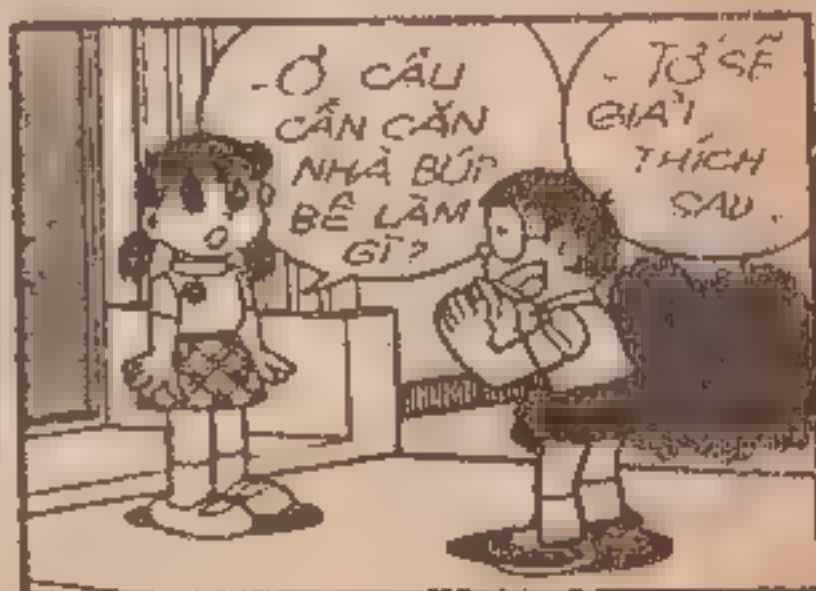
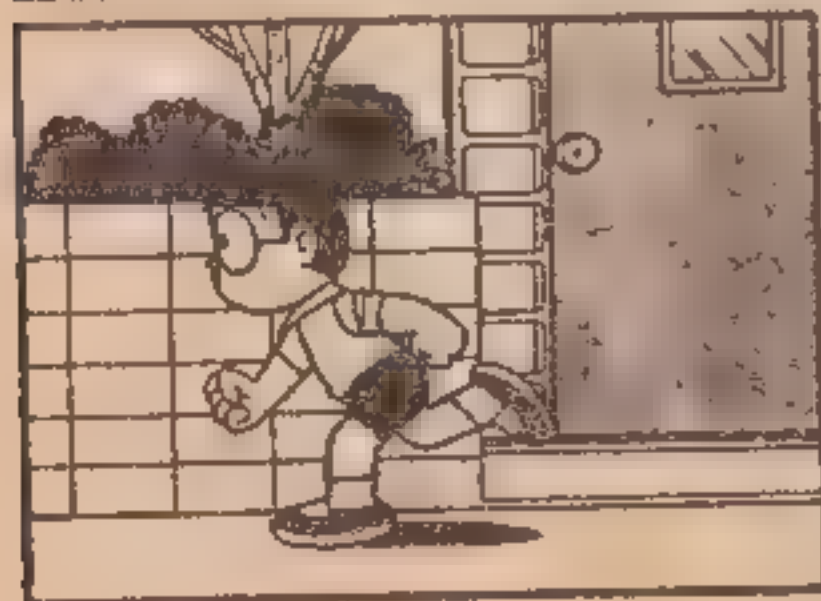
“CẦN ĐI TÌM
NỖ VÀ CHUYỂN
ĐẾN MỘT
NƠI THẬT
AN TOÀN
!”

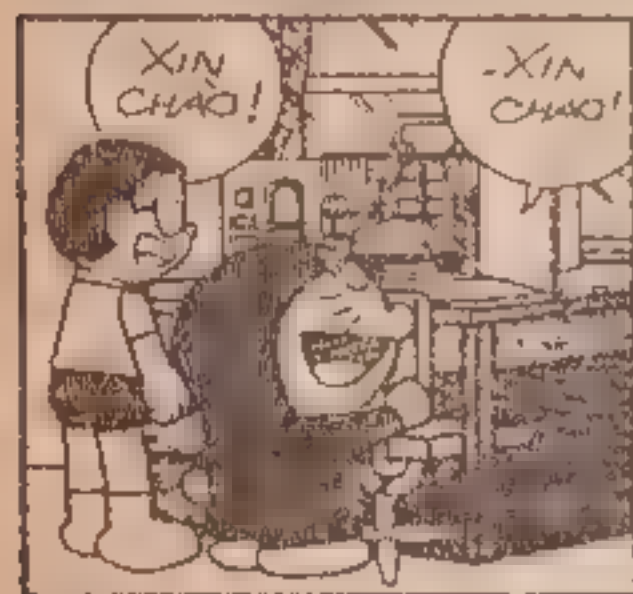
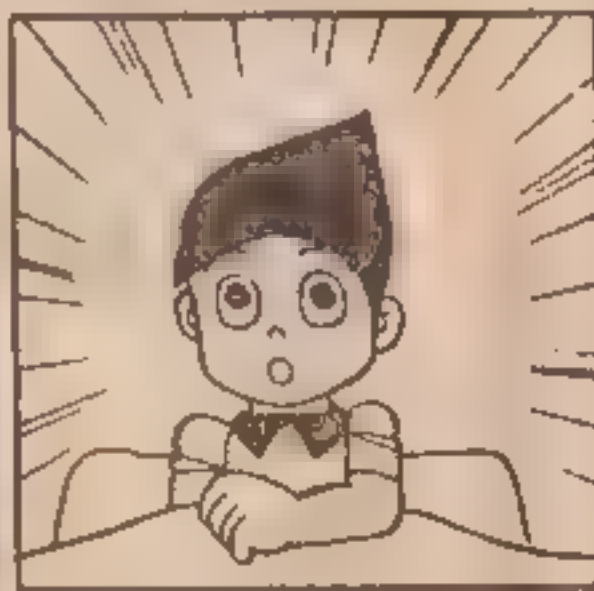


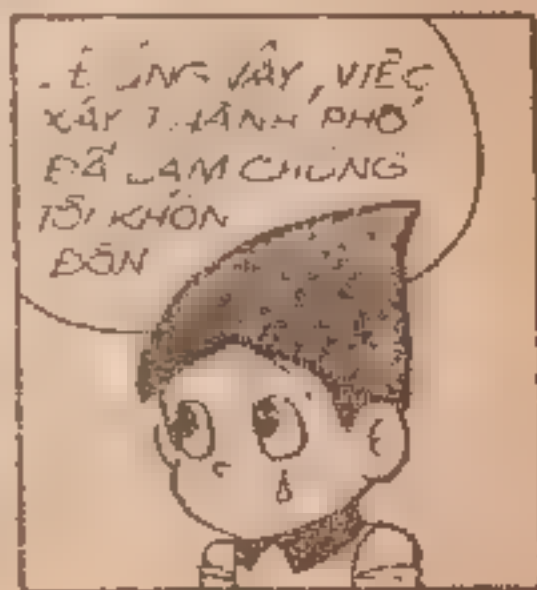
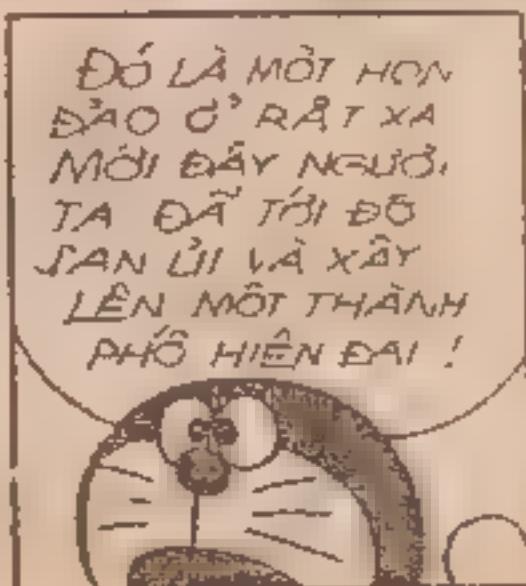
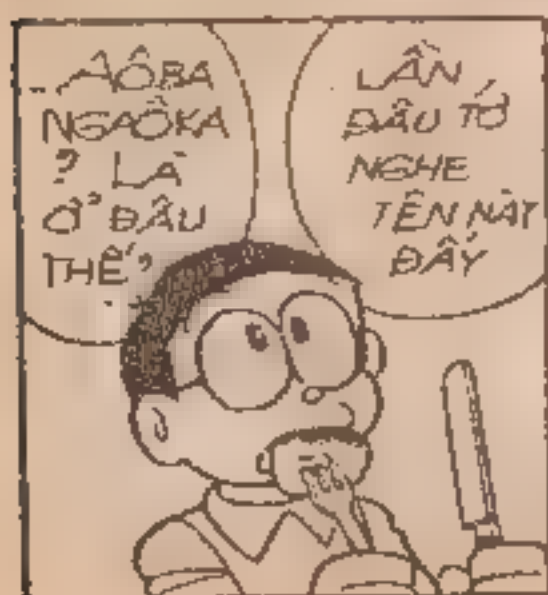
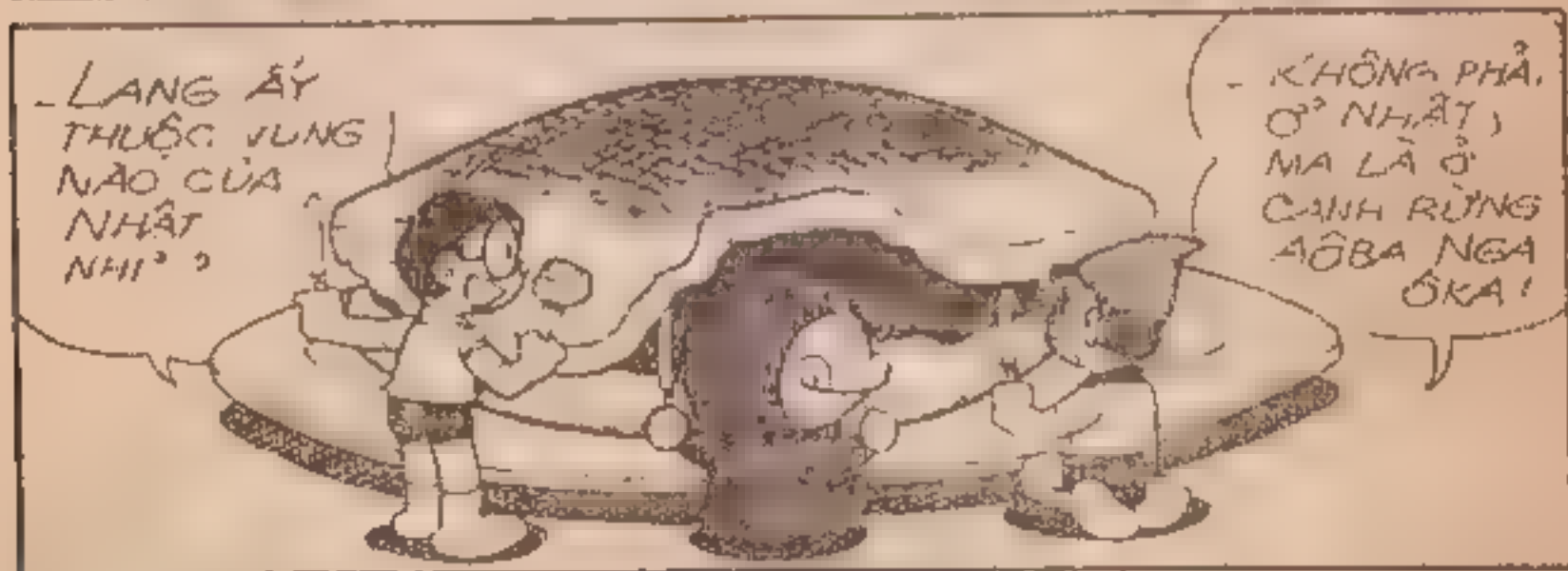
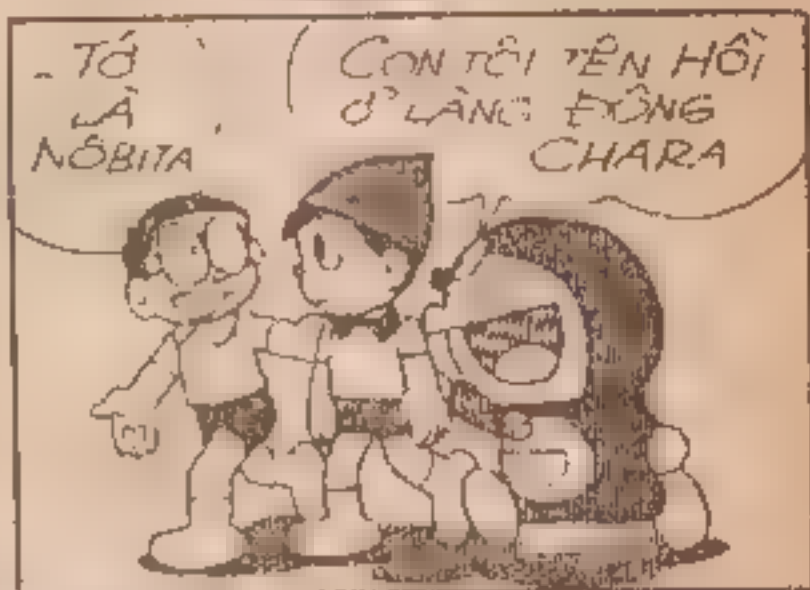
“Ồi..”

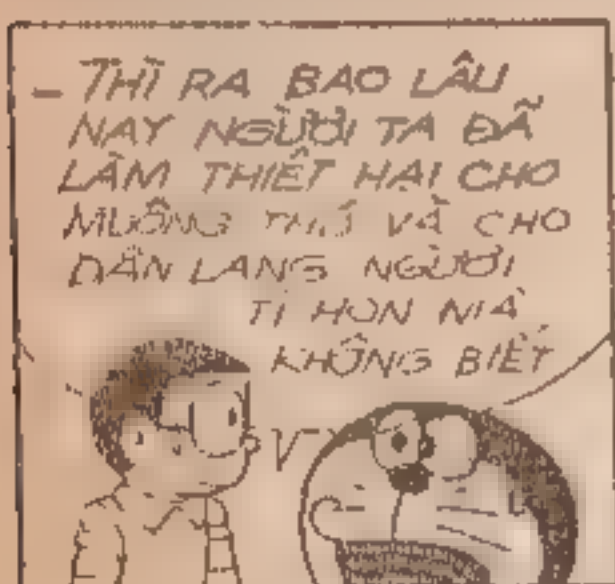
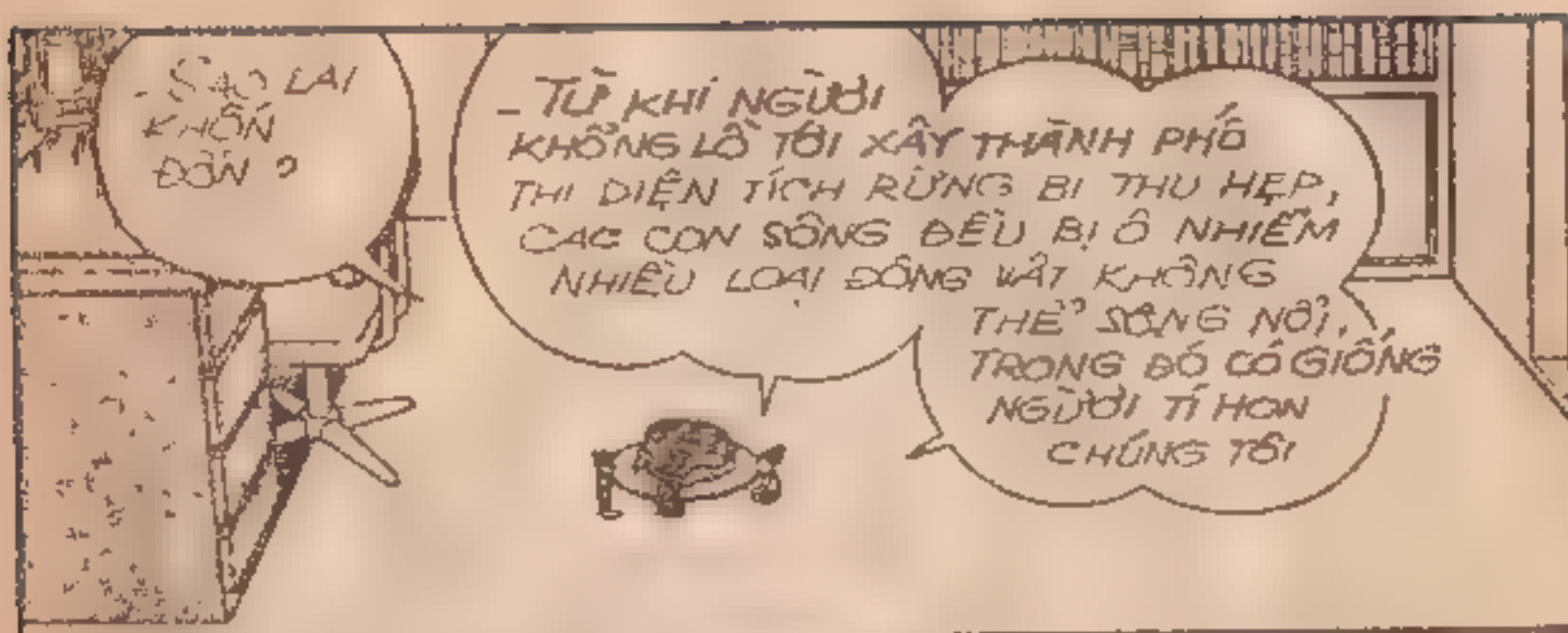


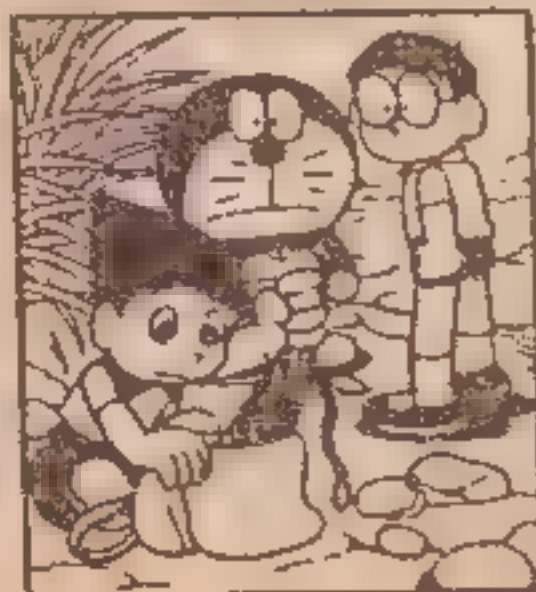
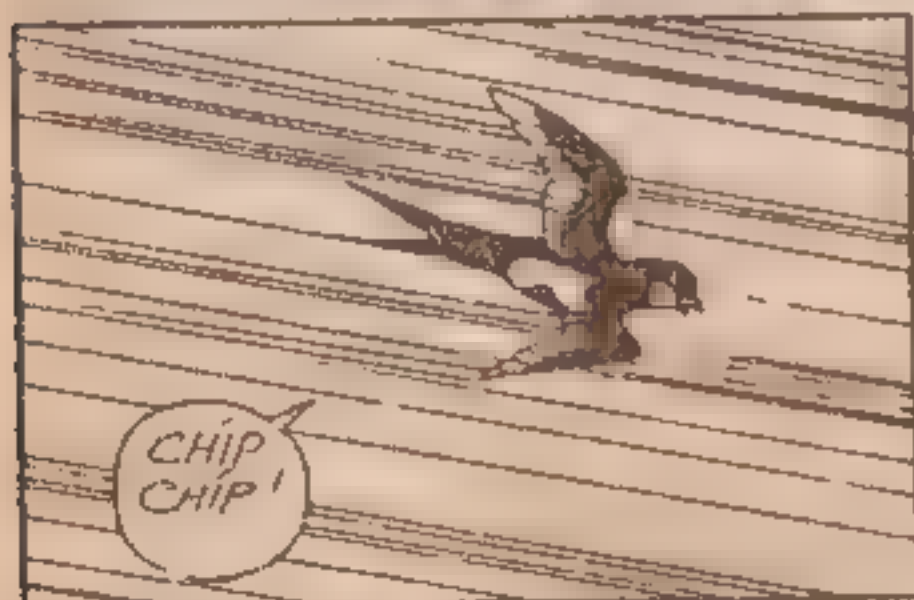
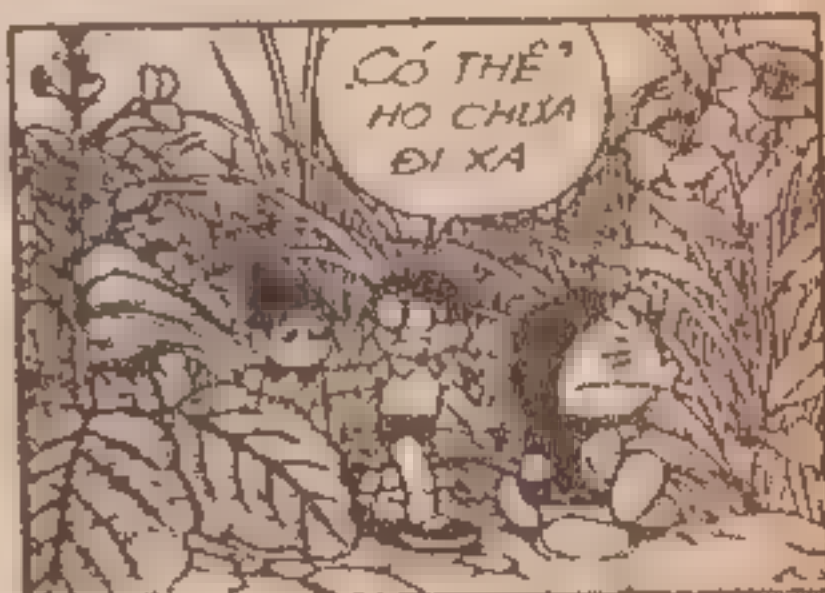


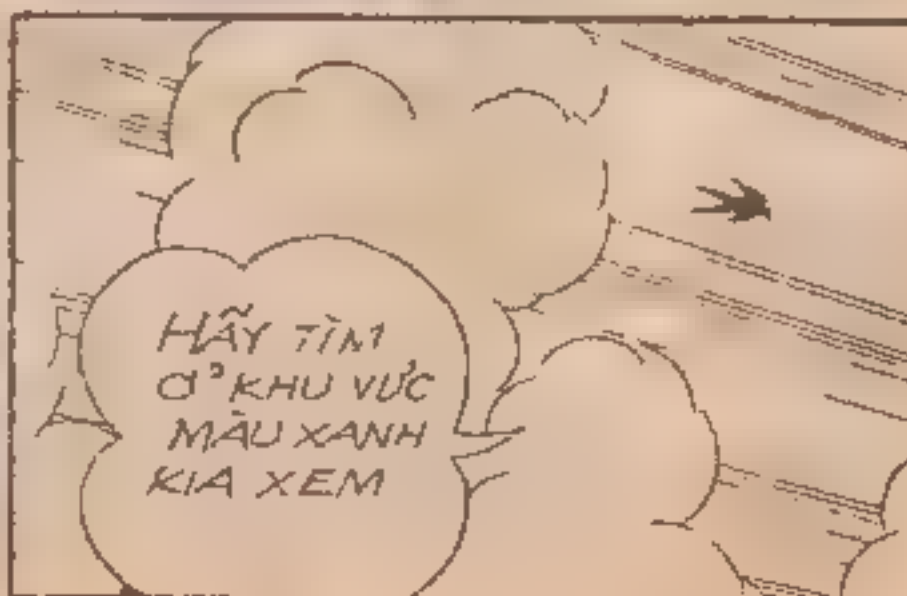
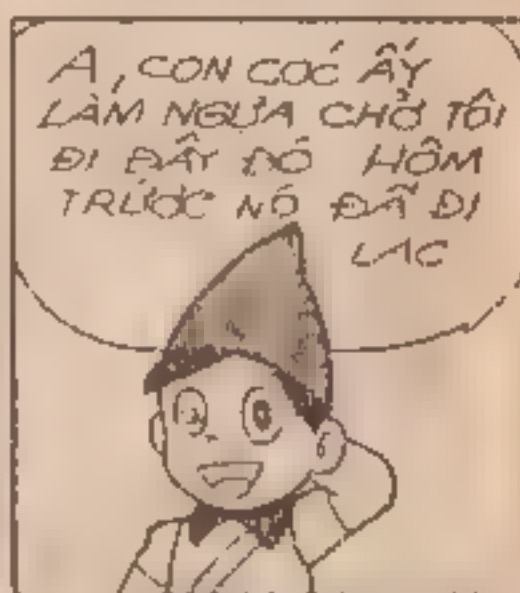


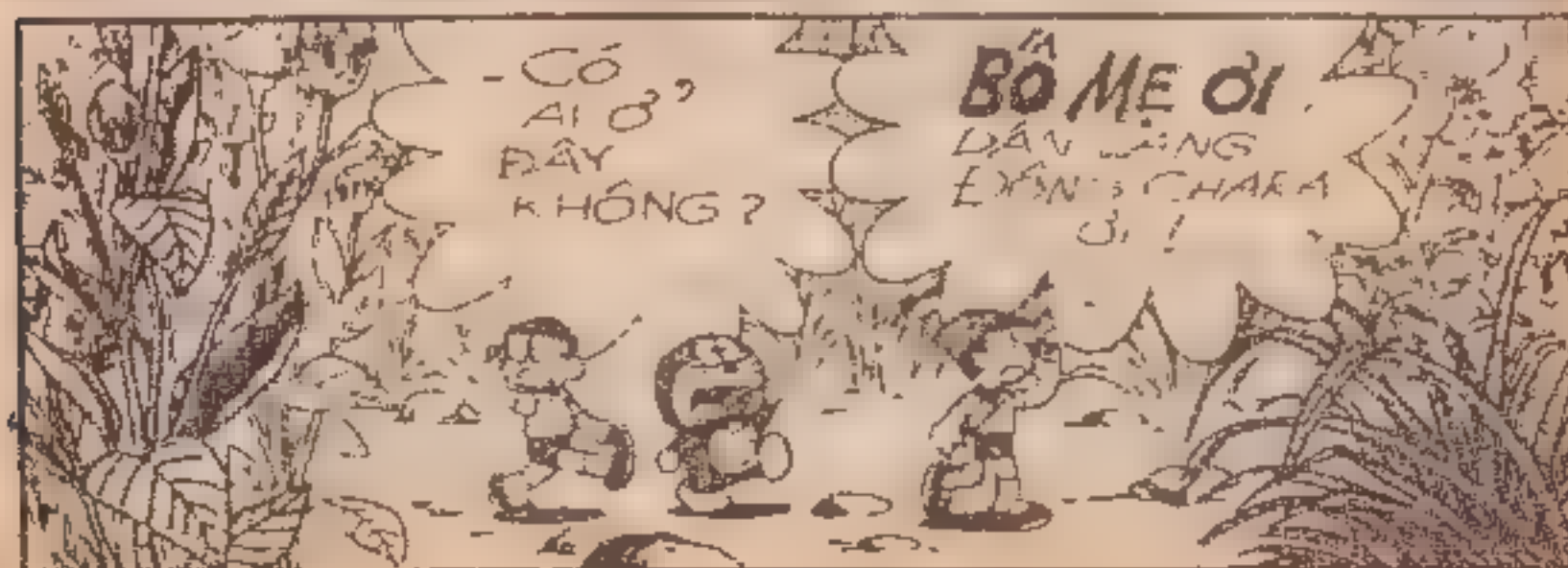


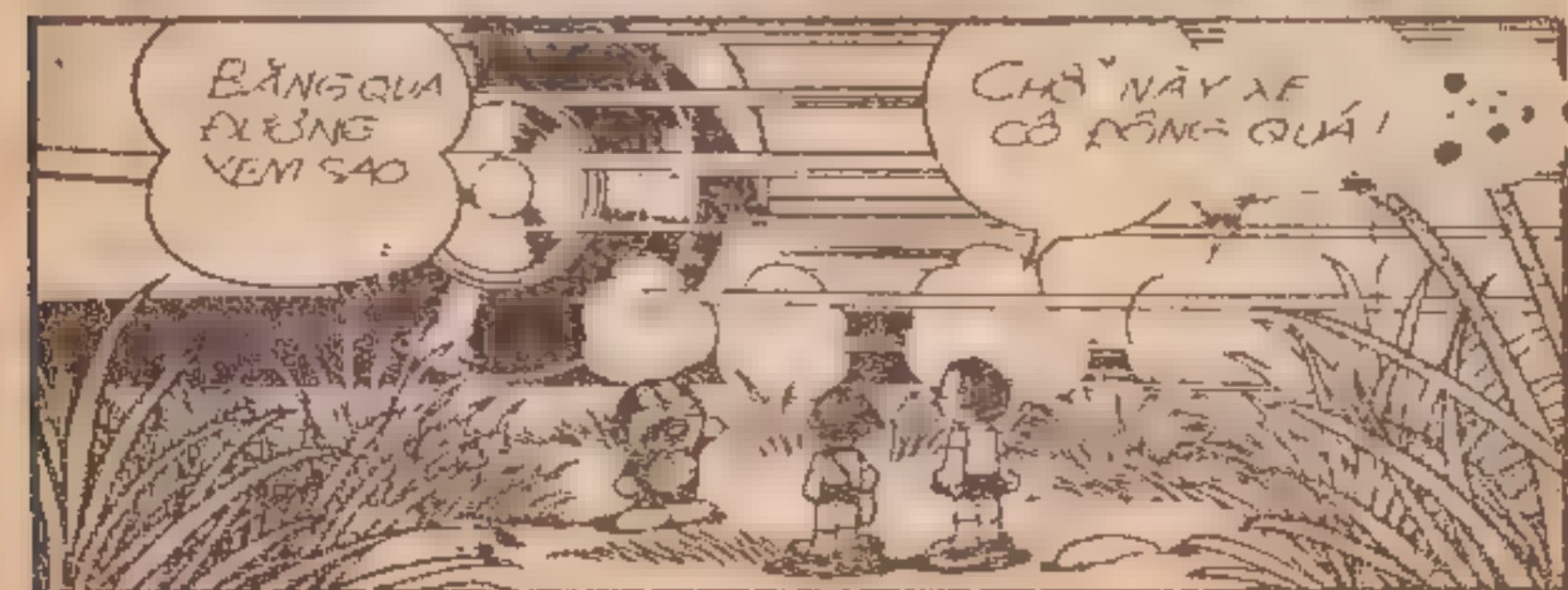
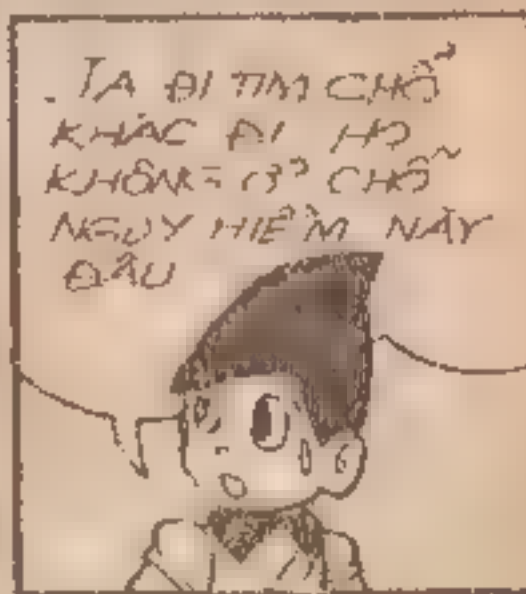
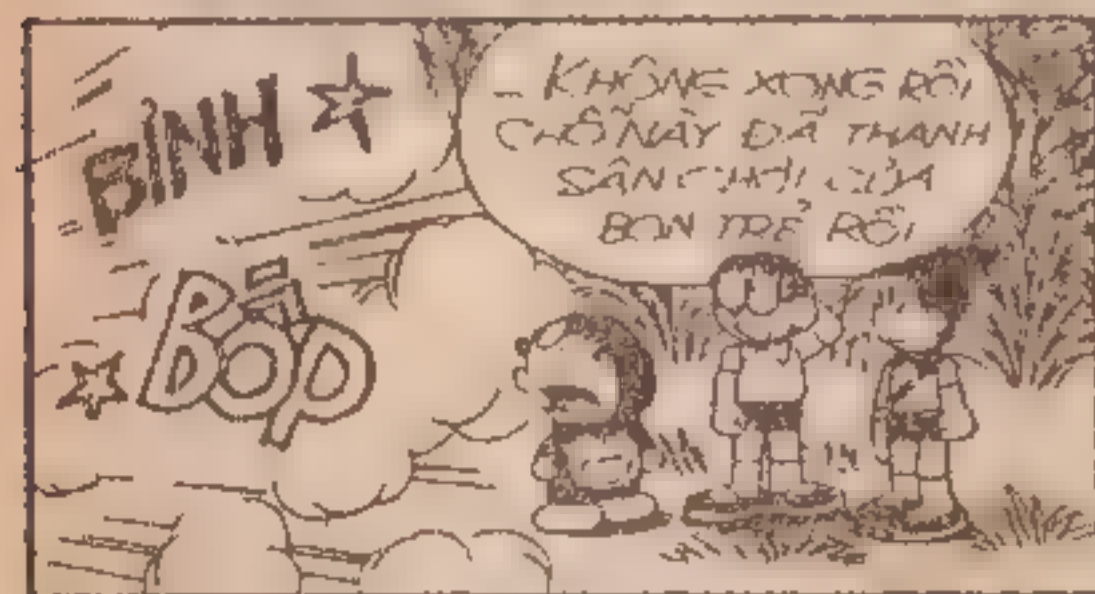


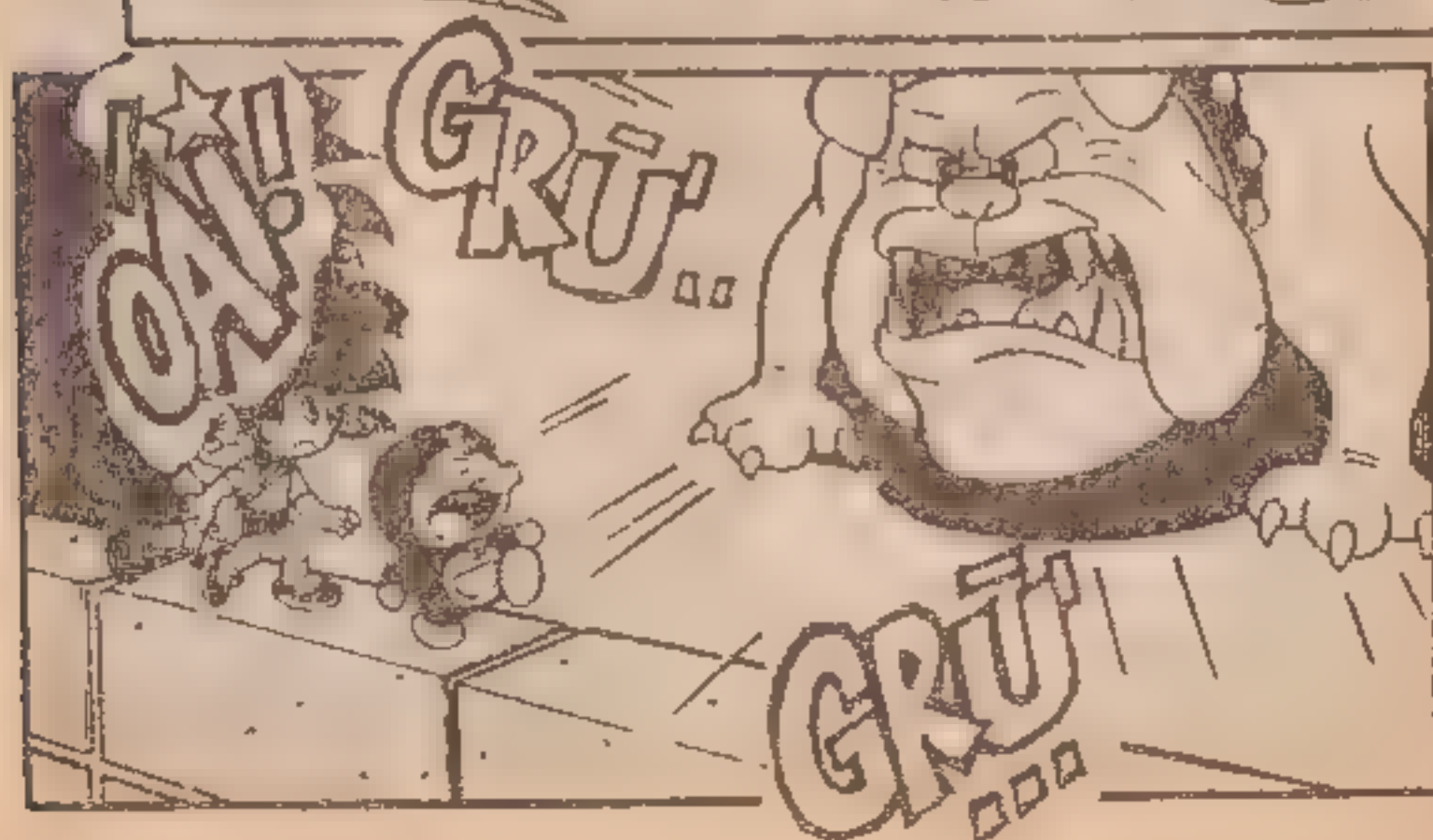
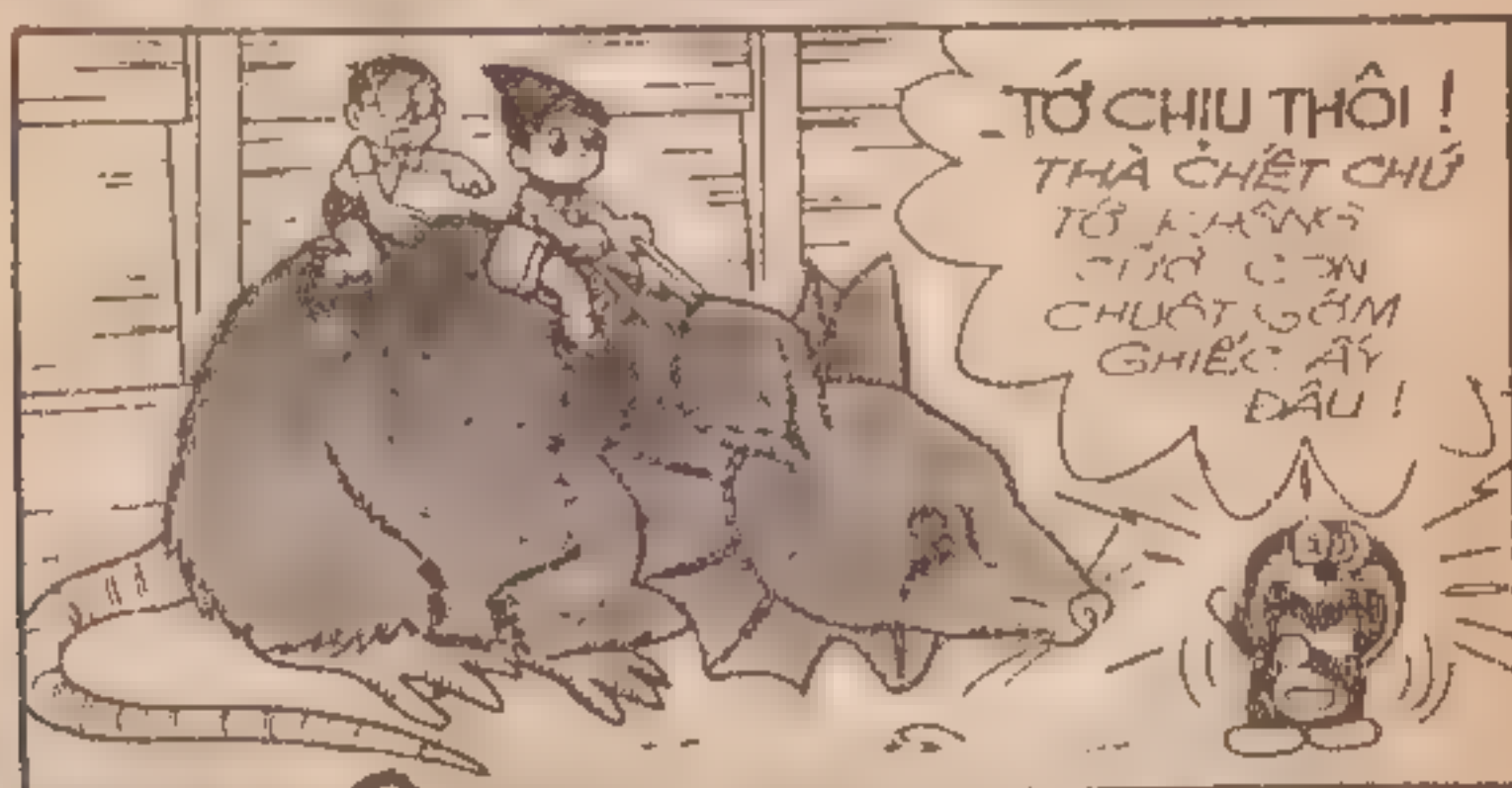


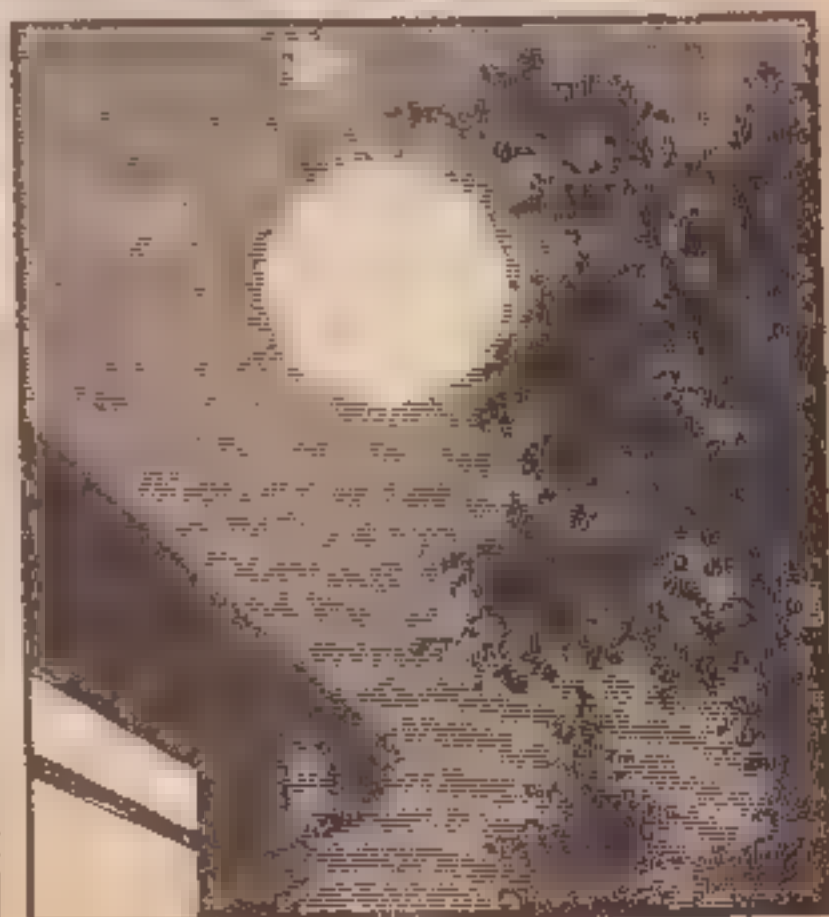
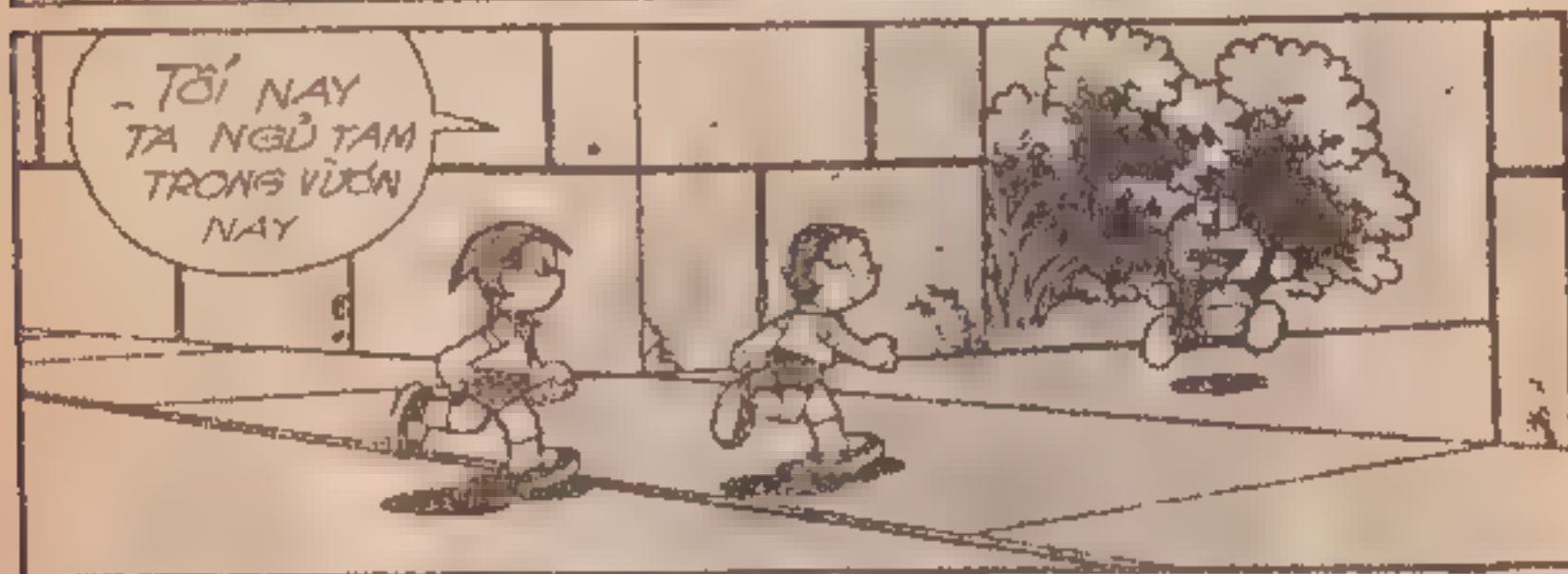
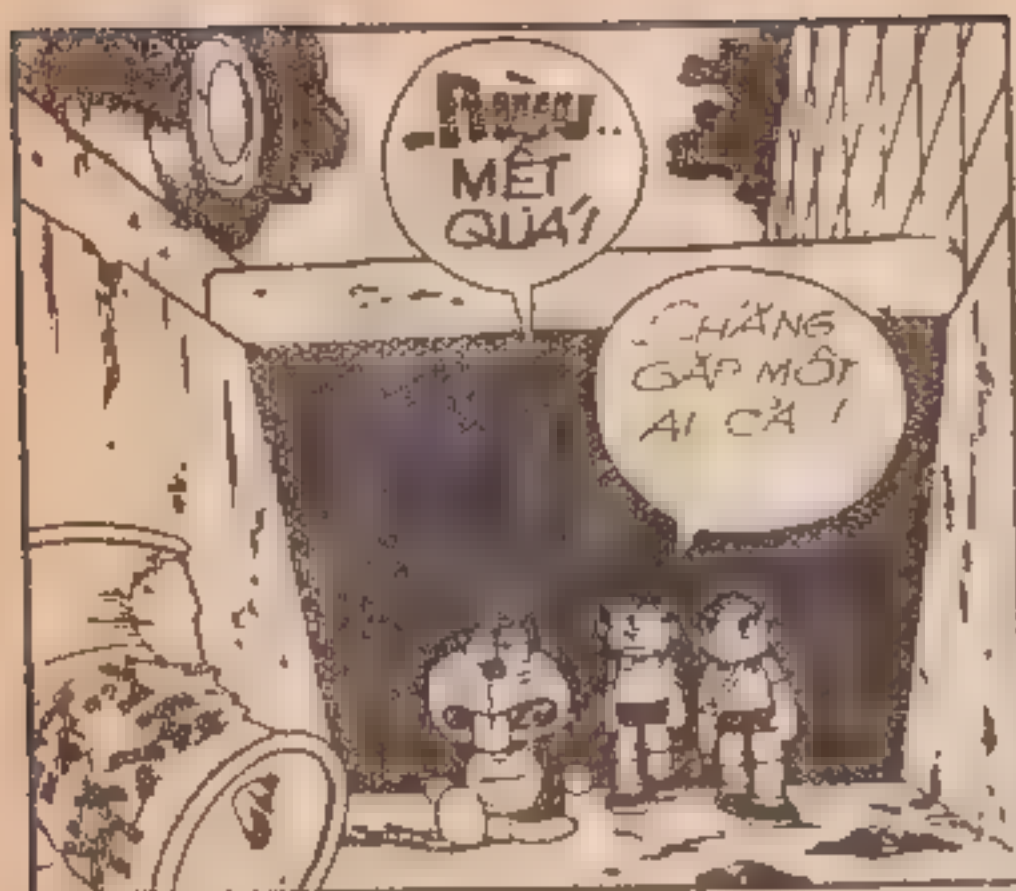


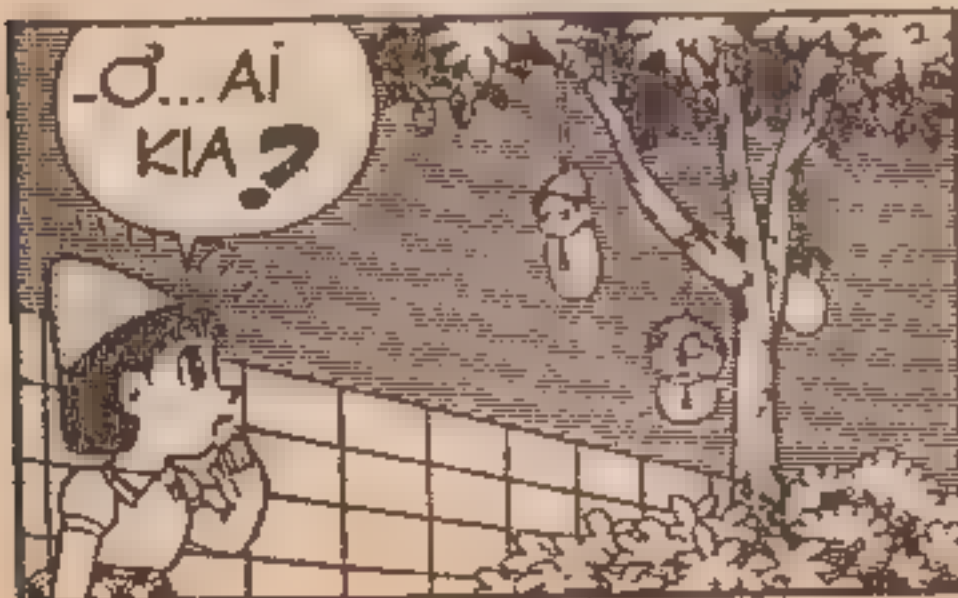
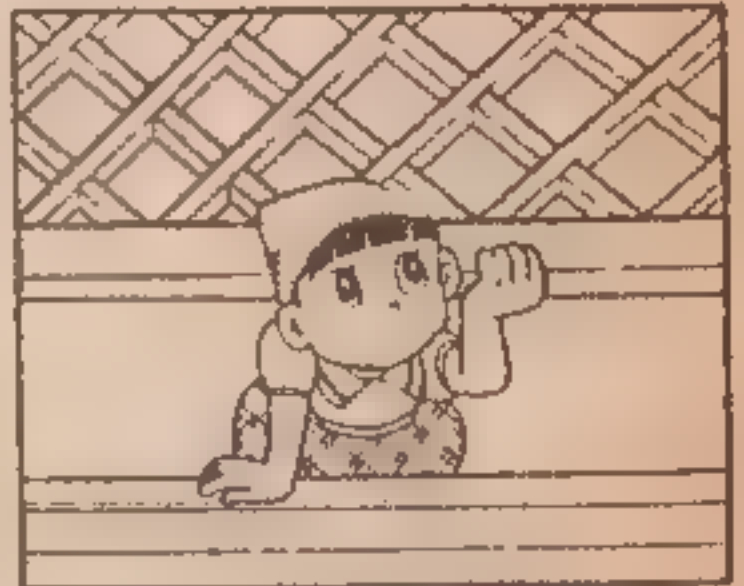
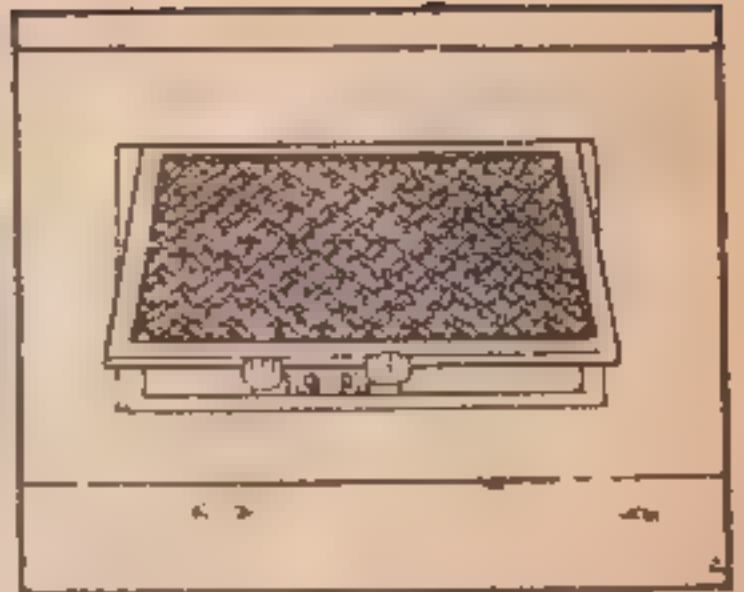
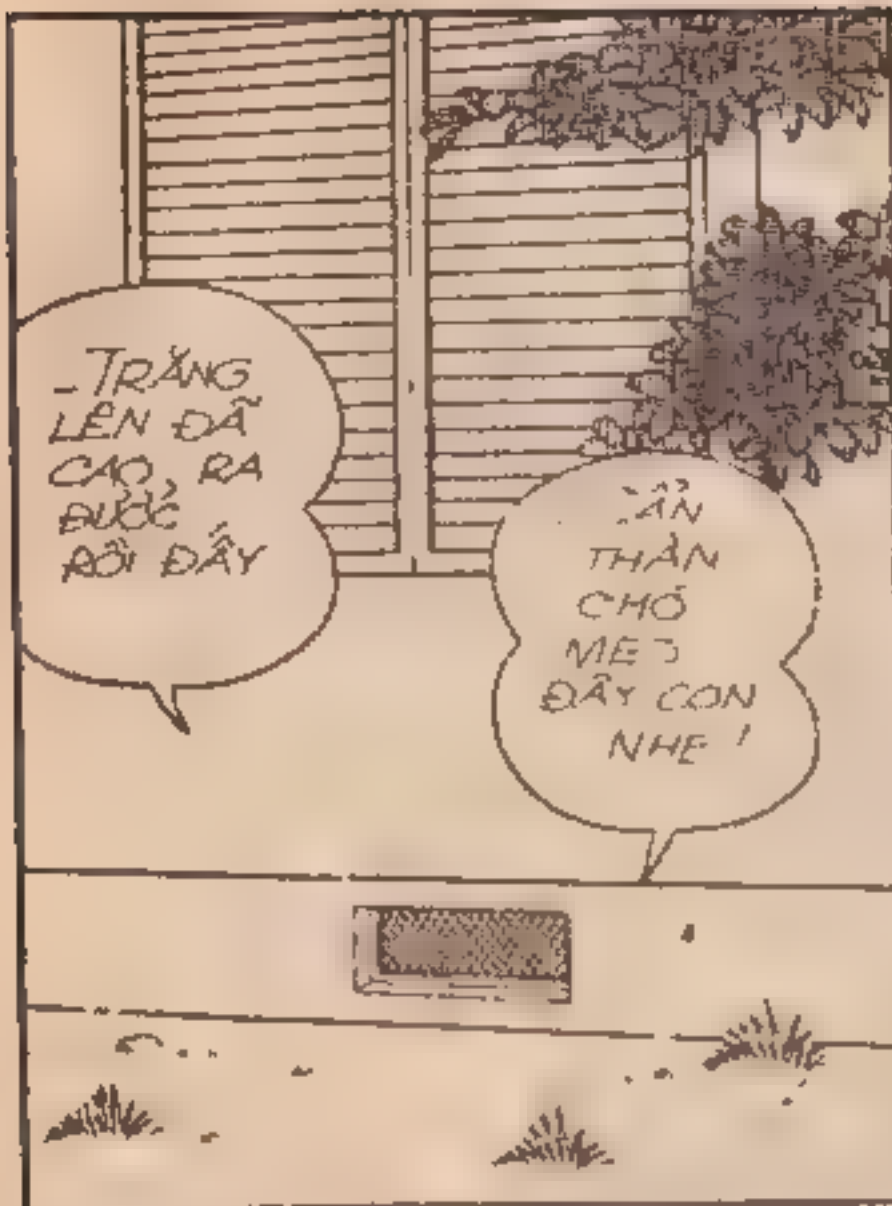




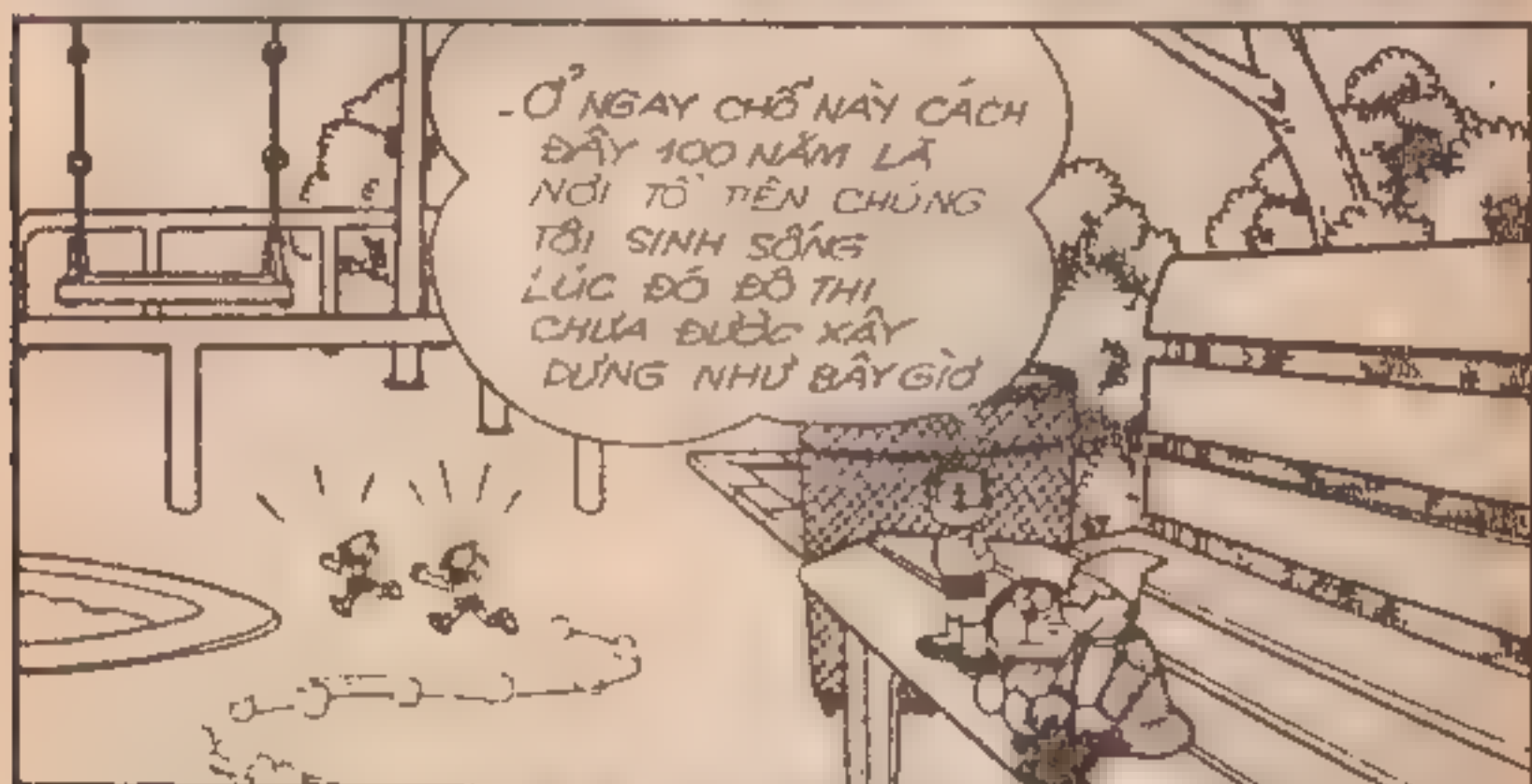


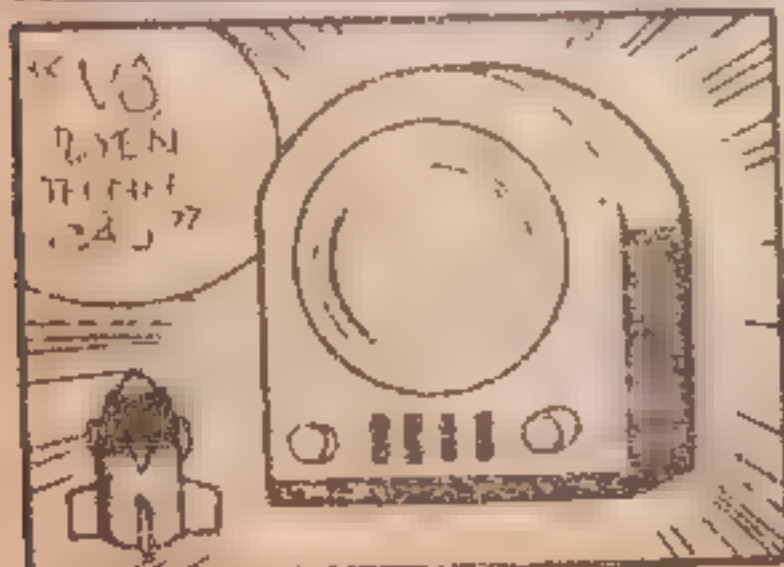
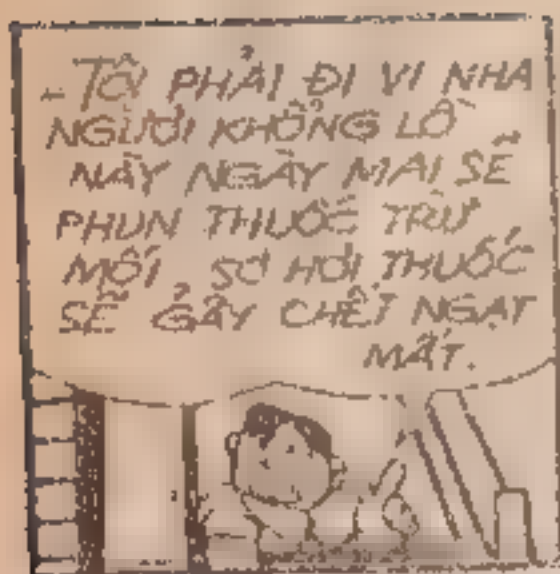


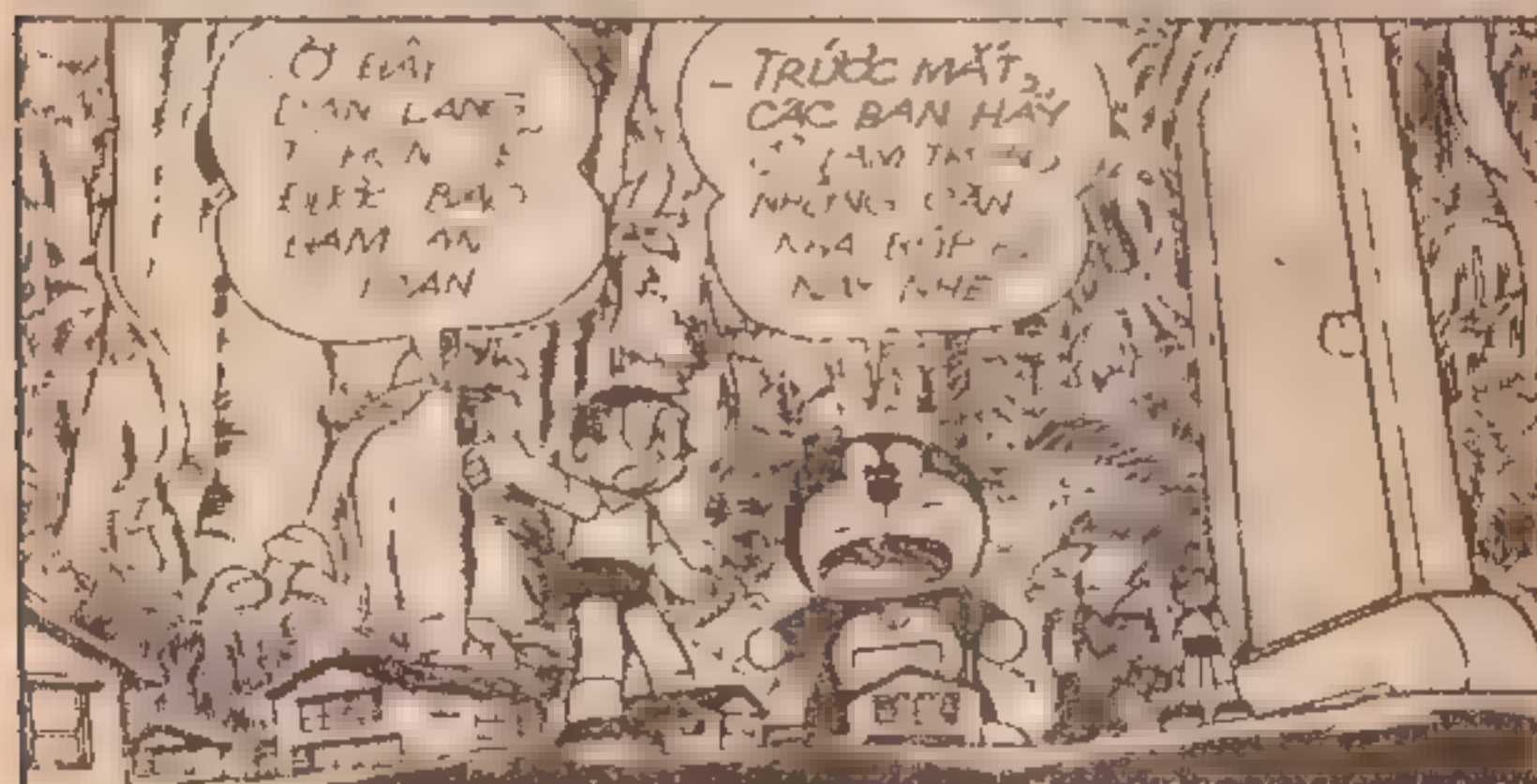
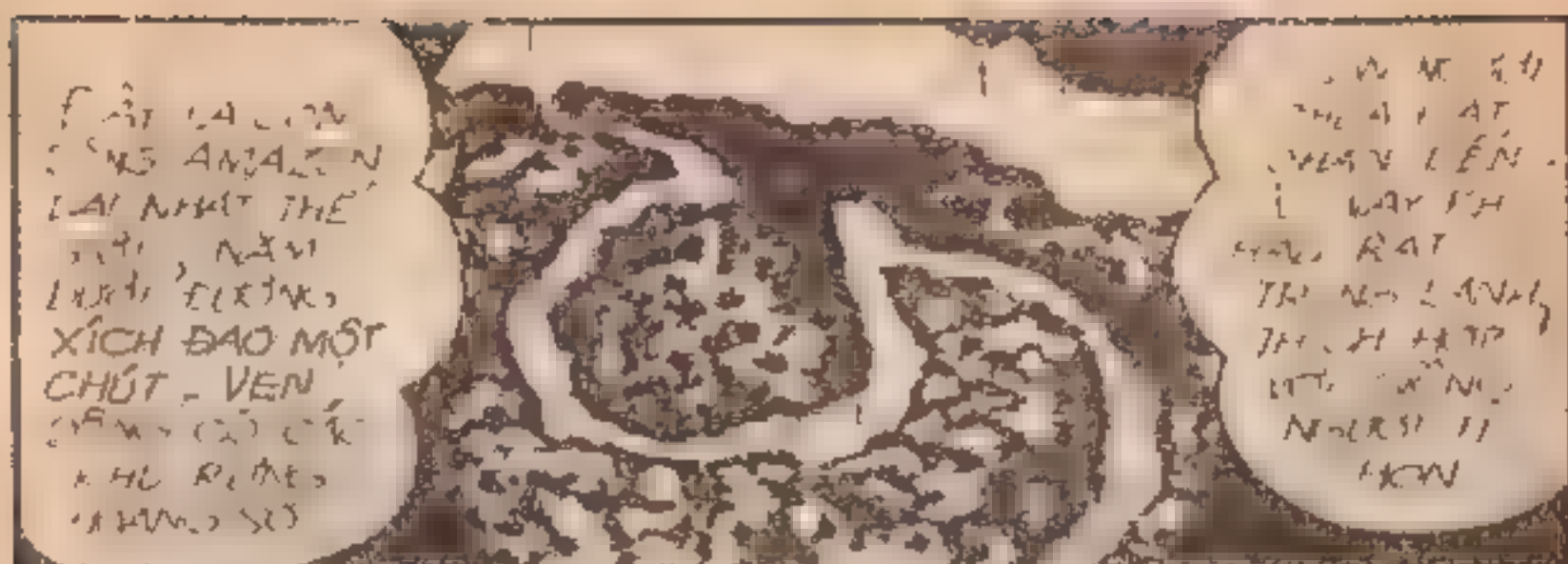


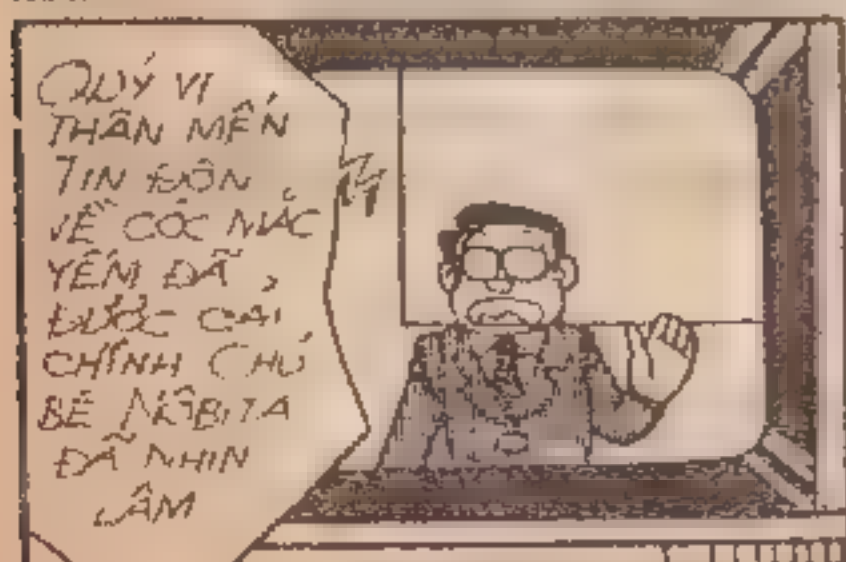
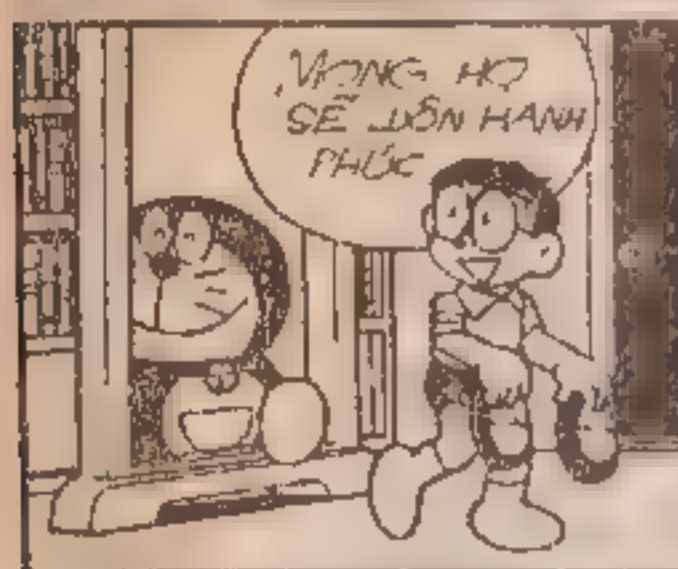
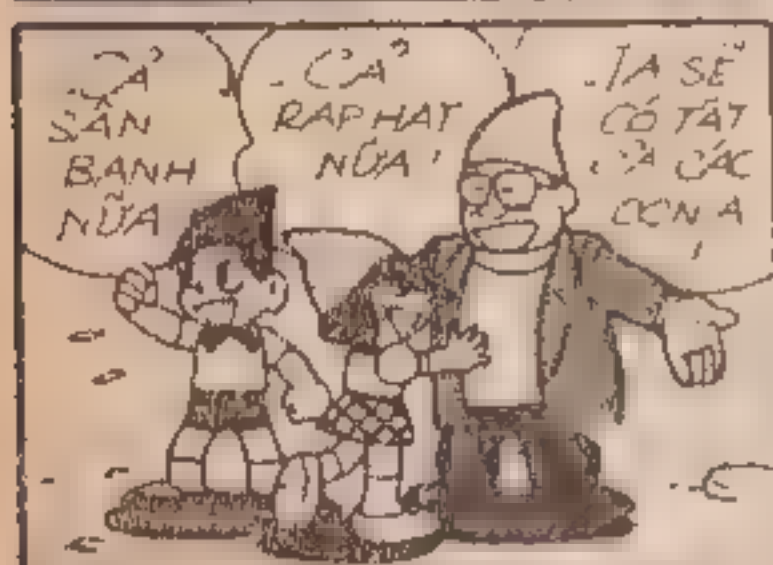


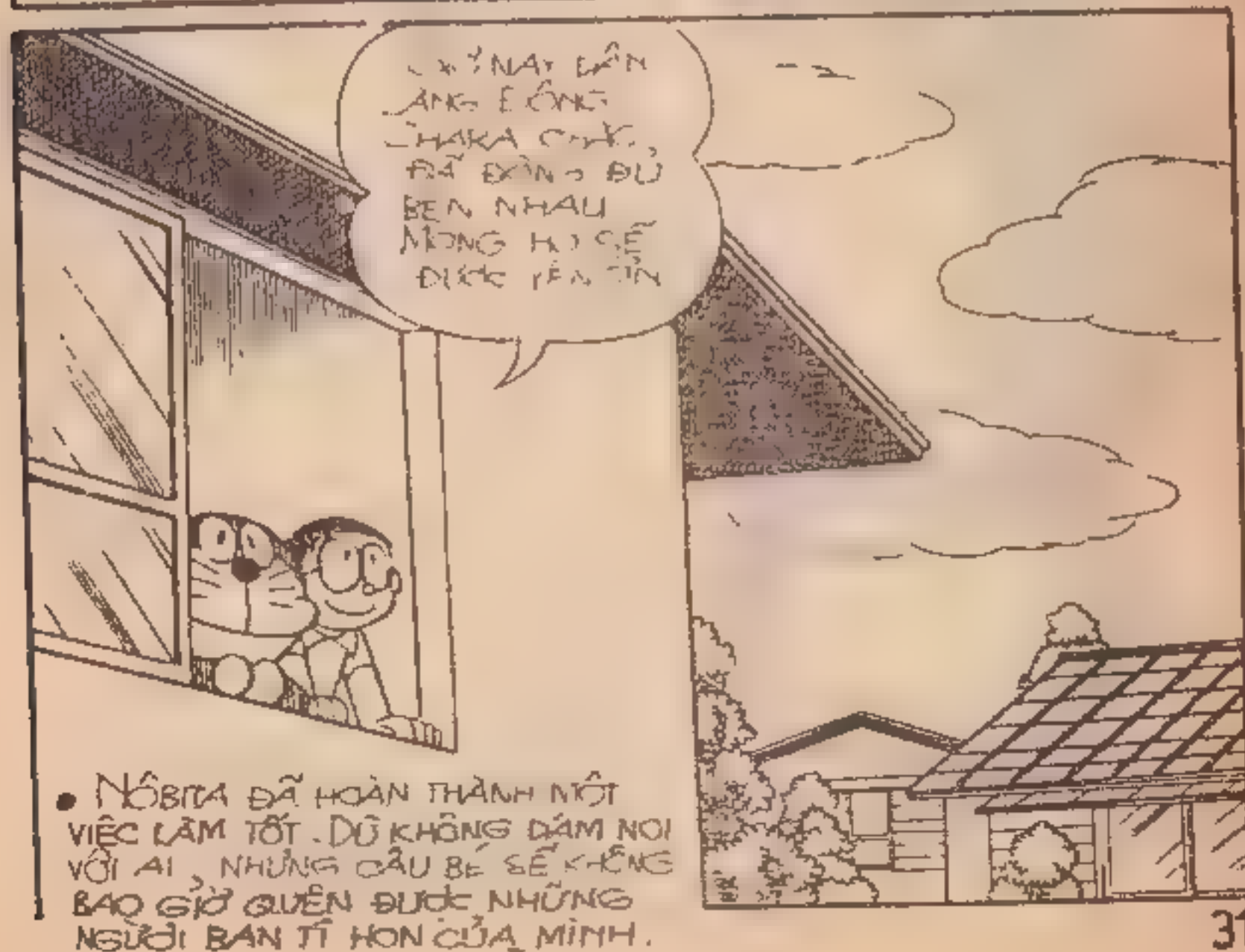
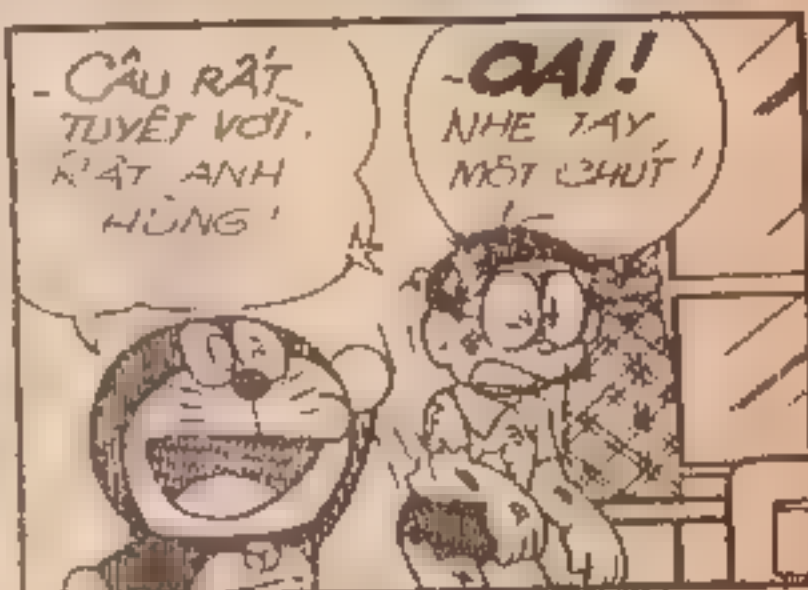










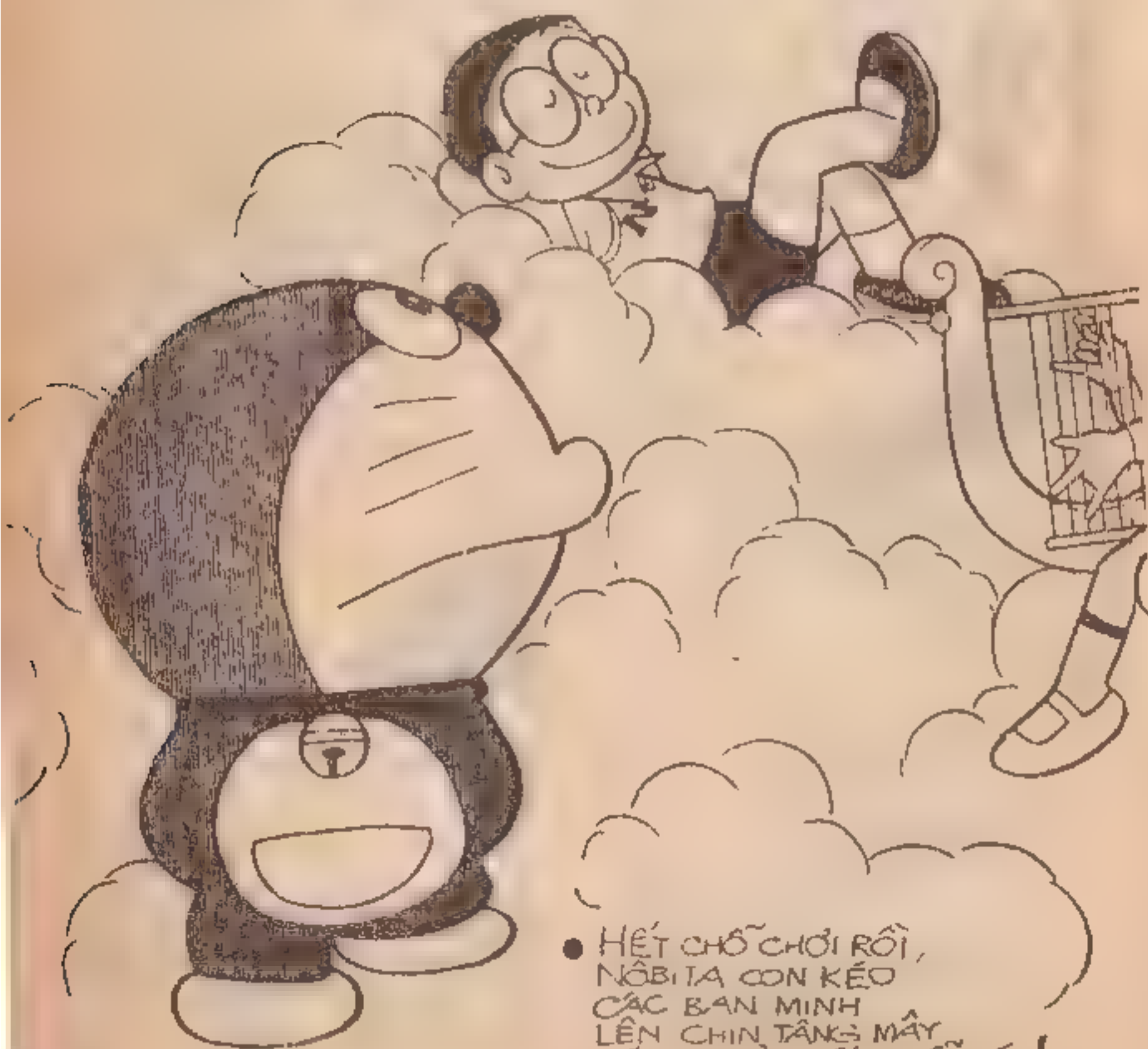


đội em



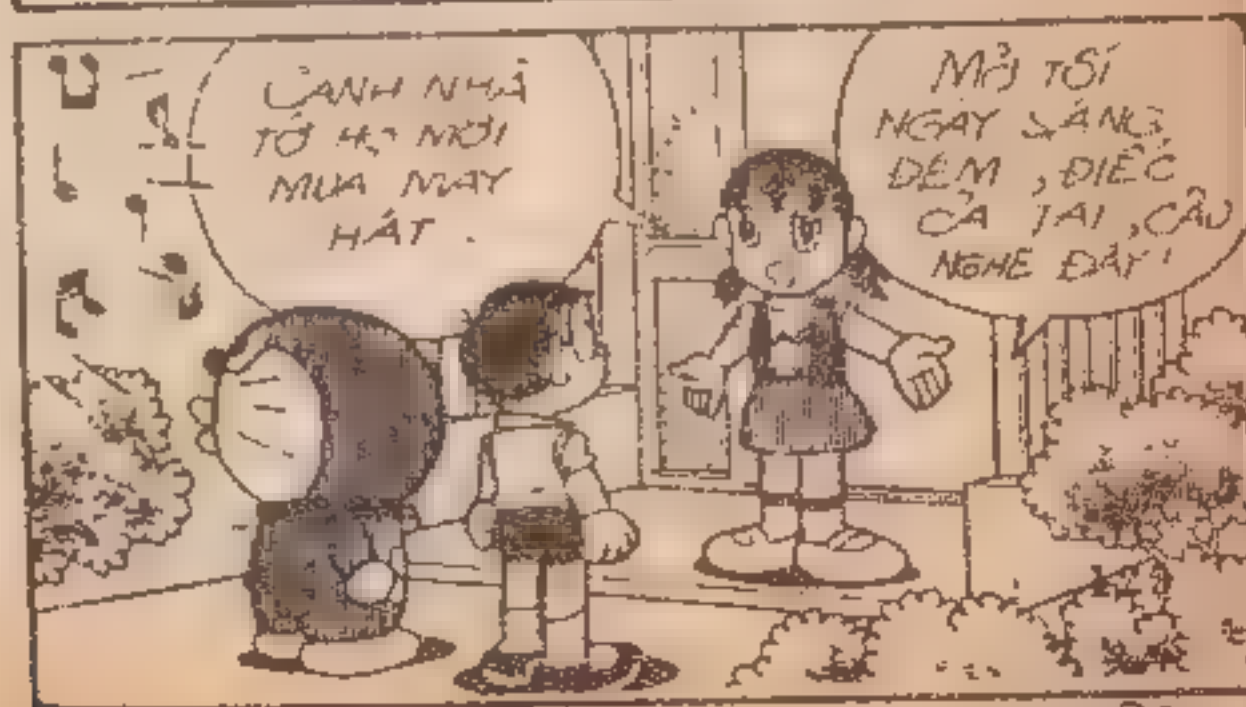
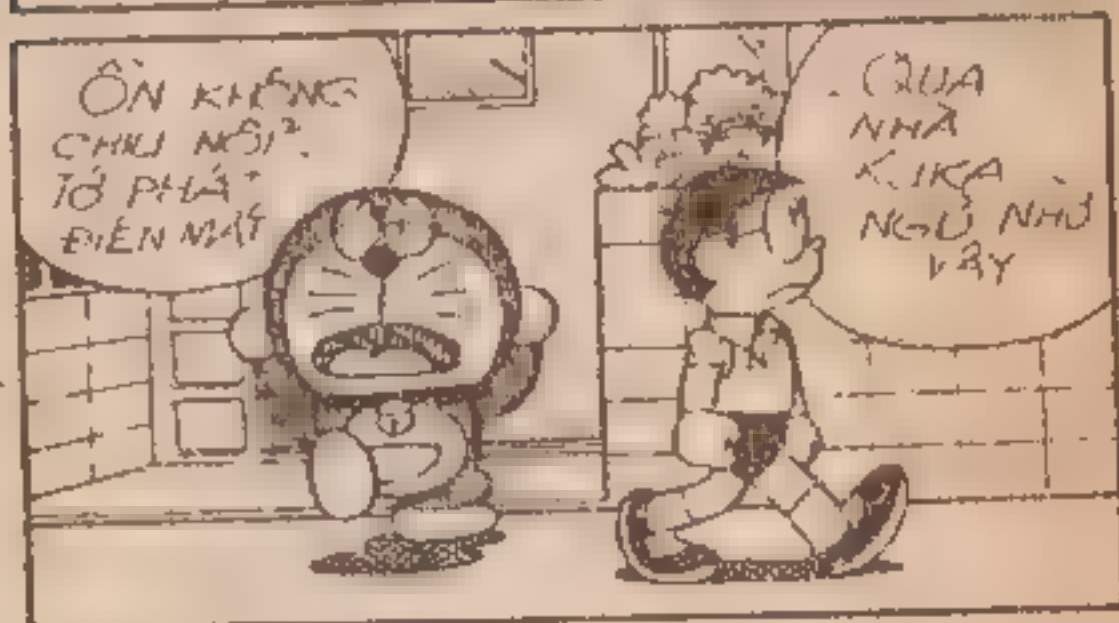
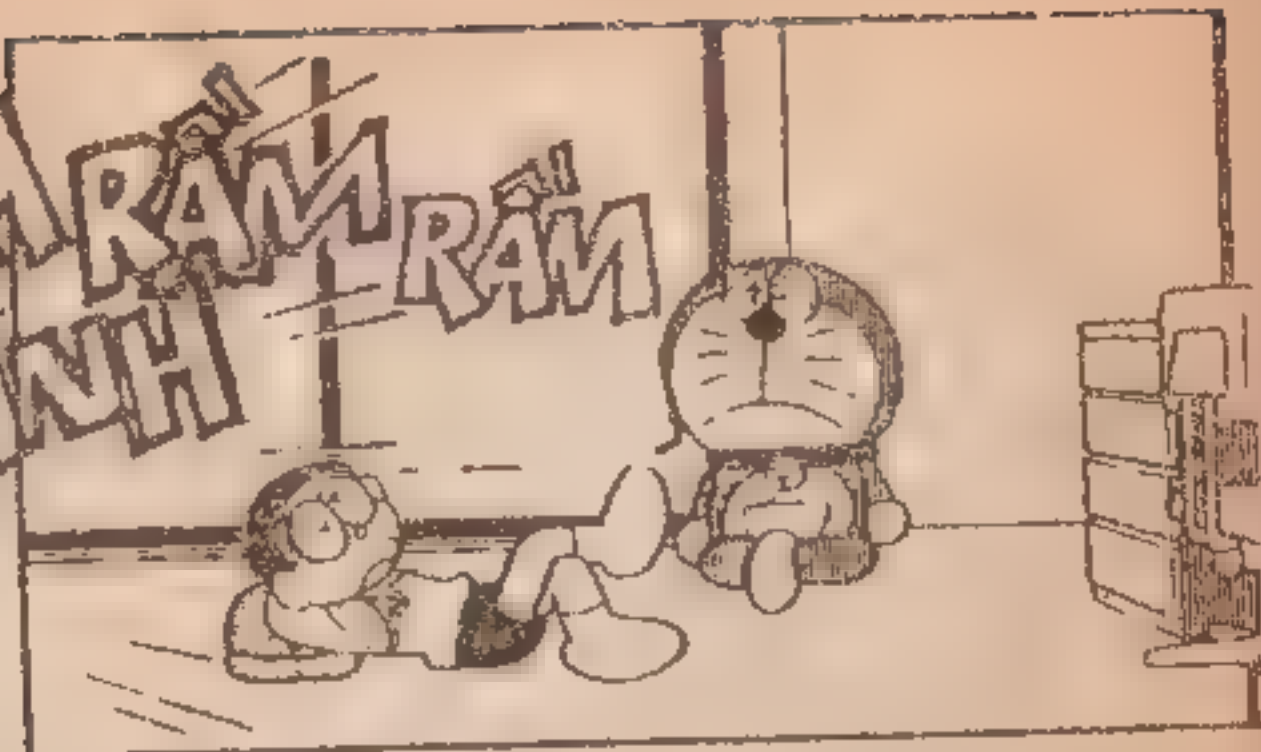
chú mèo thông minh

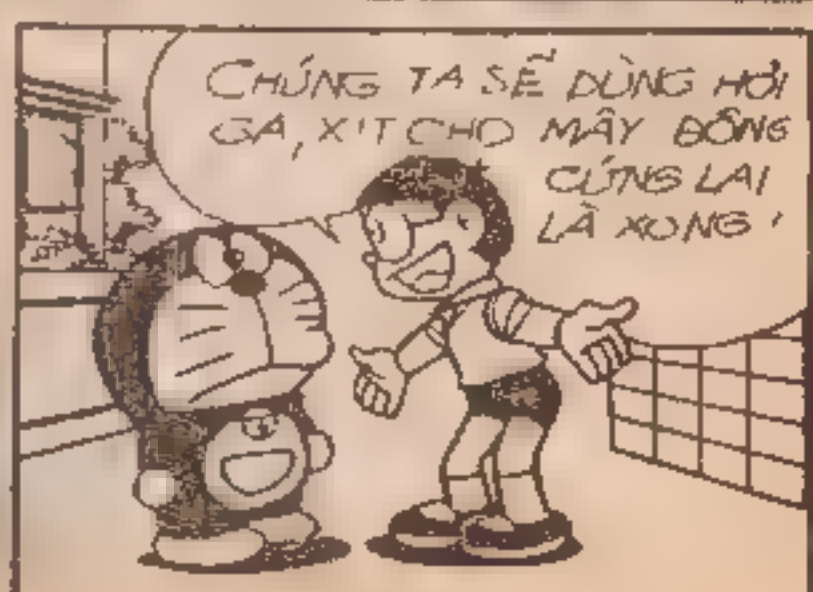
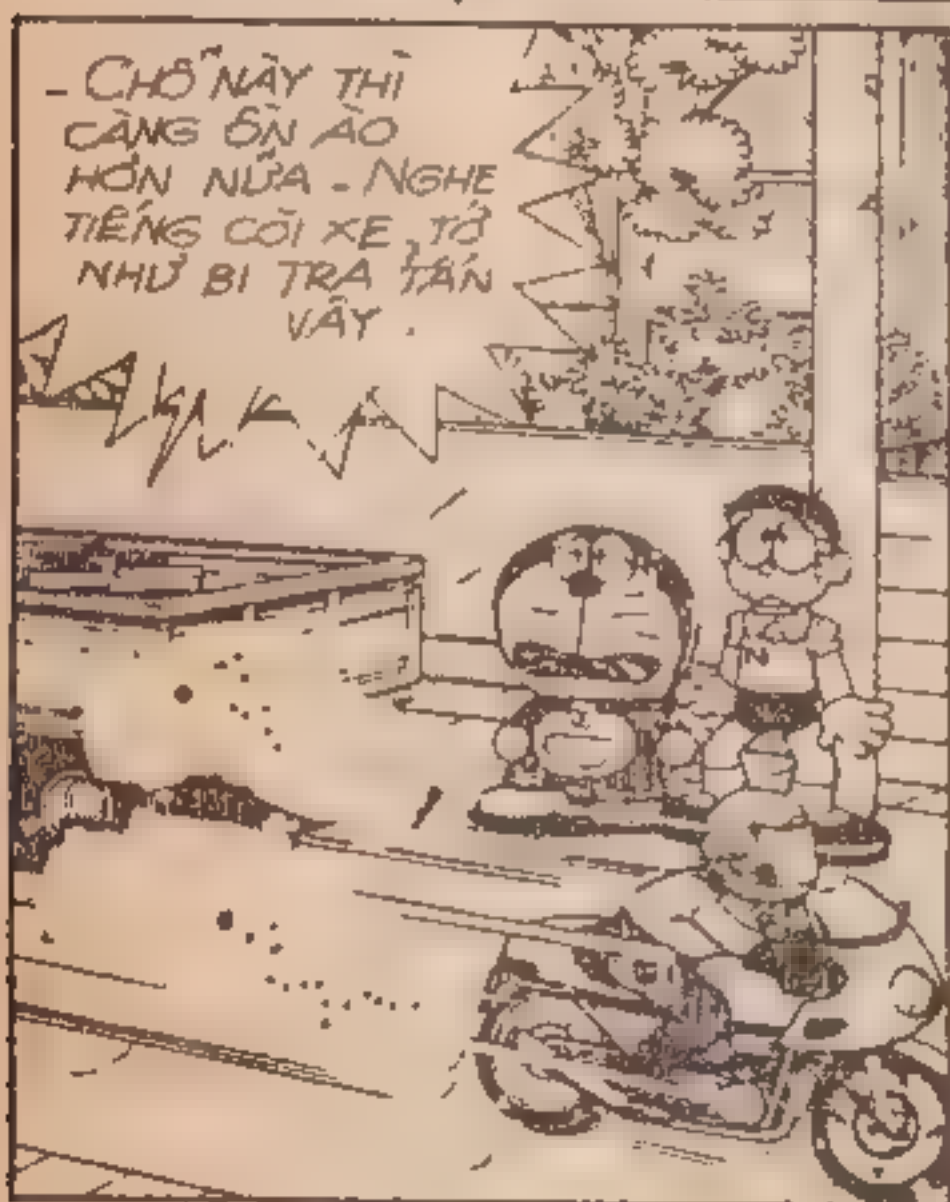
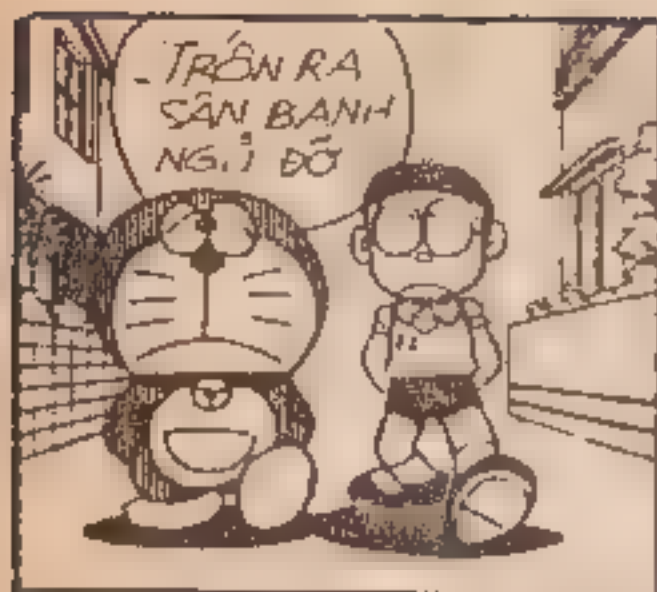
NGỦ TRÊN THIÊN ĐƯỜNG

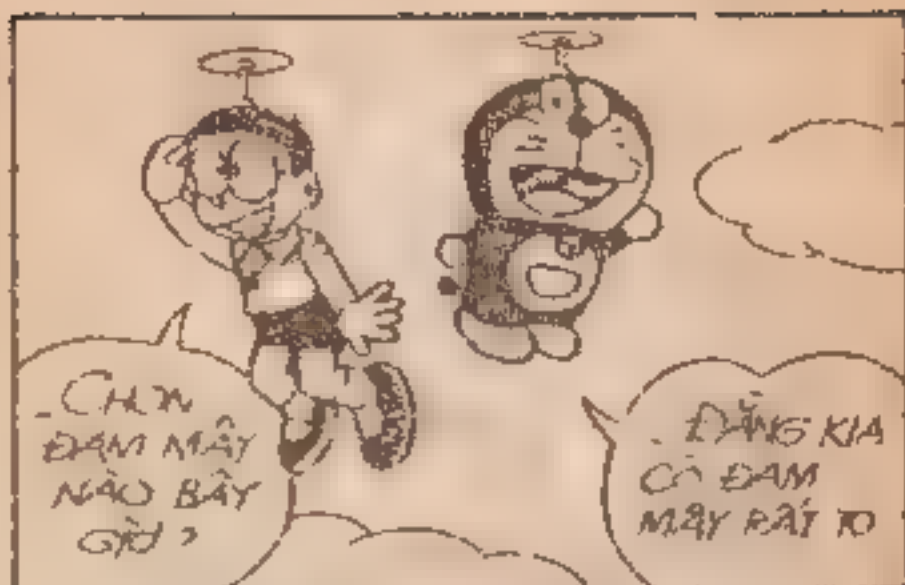
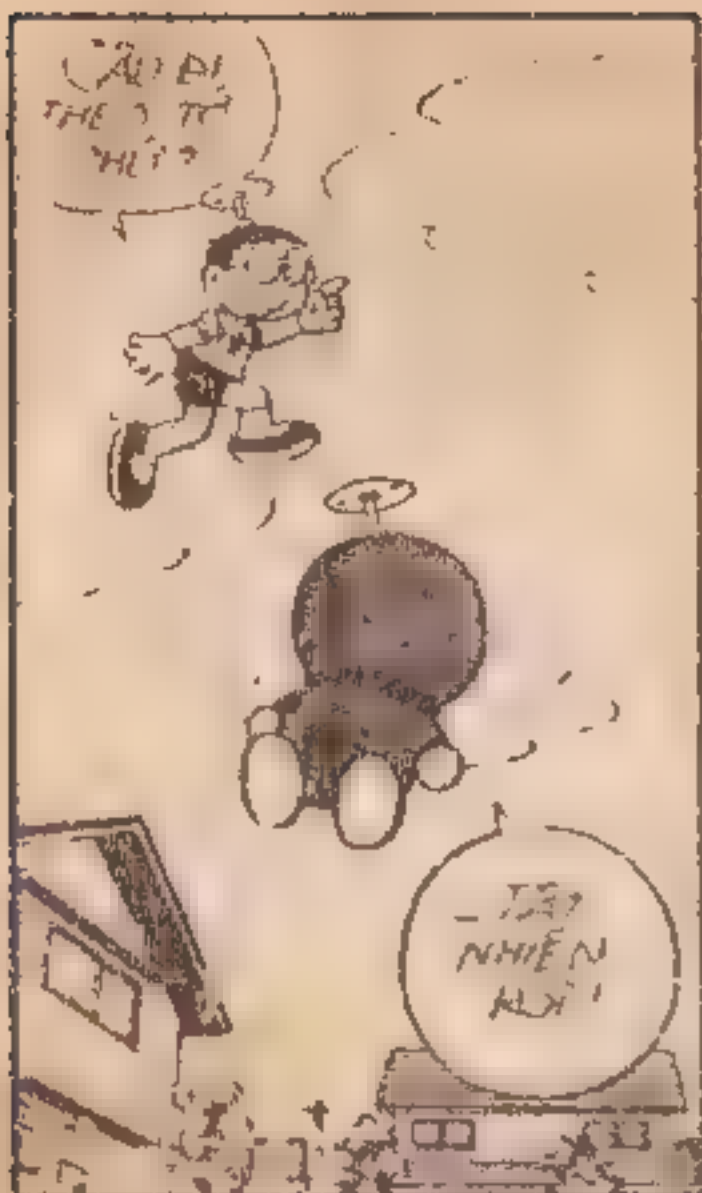


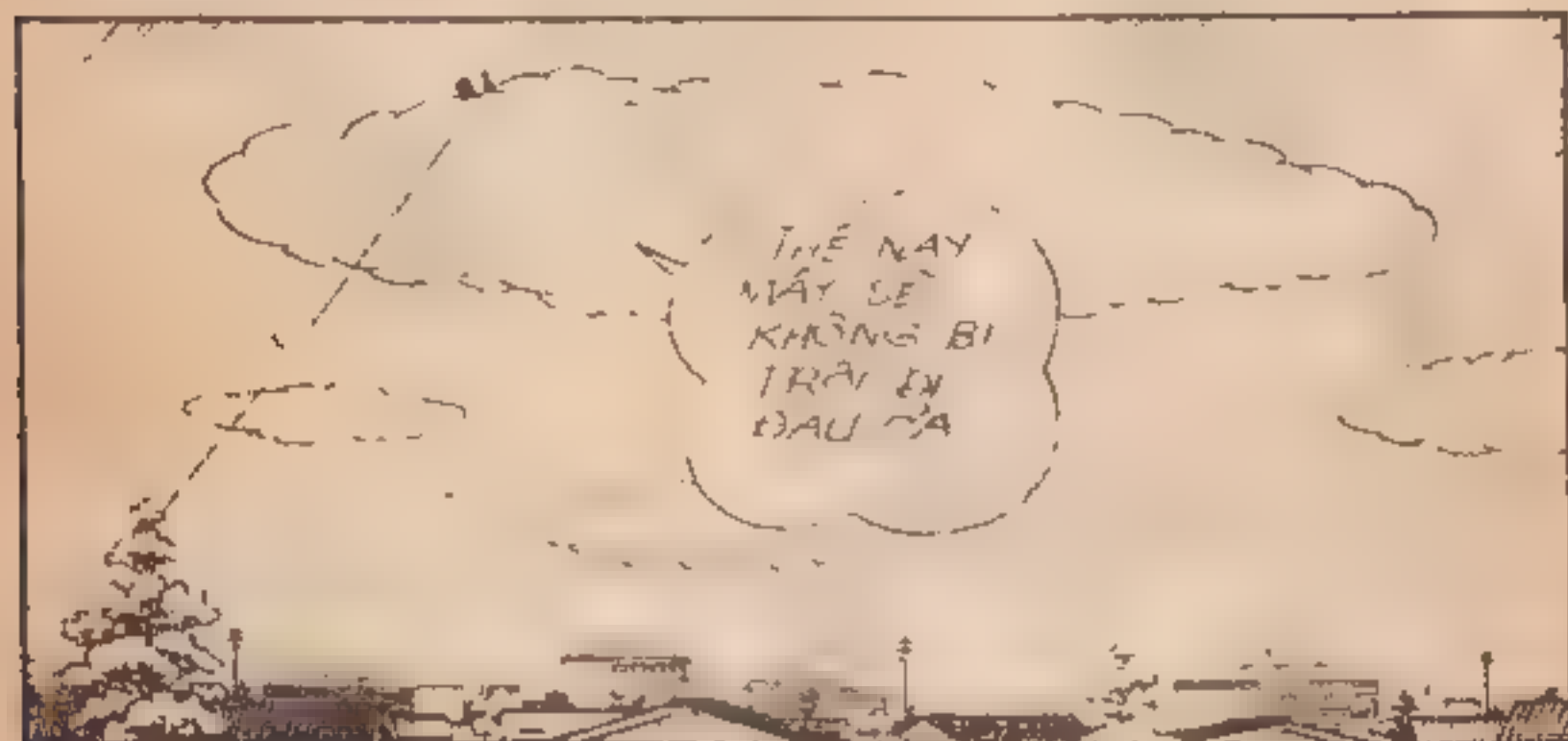
- HẾT CHỖ CHƠI RỒI,
NÔBITA CON KÉO
CÁC BẠN MINH
LÊN CHÍN TẦNG MÂY
NỮA THẬT HẾT CHỖ NƠI !

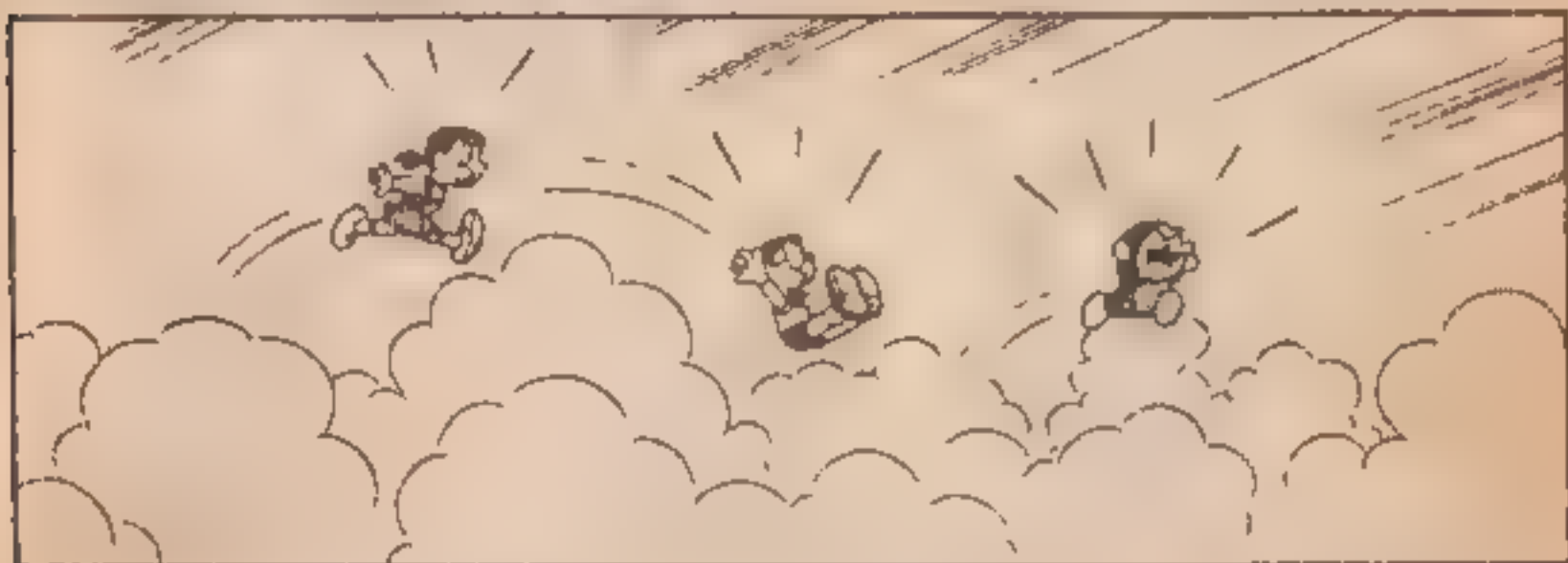
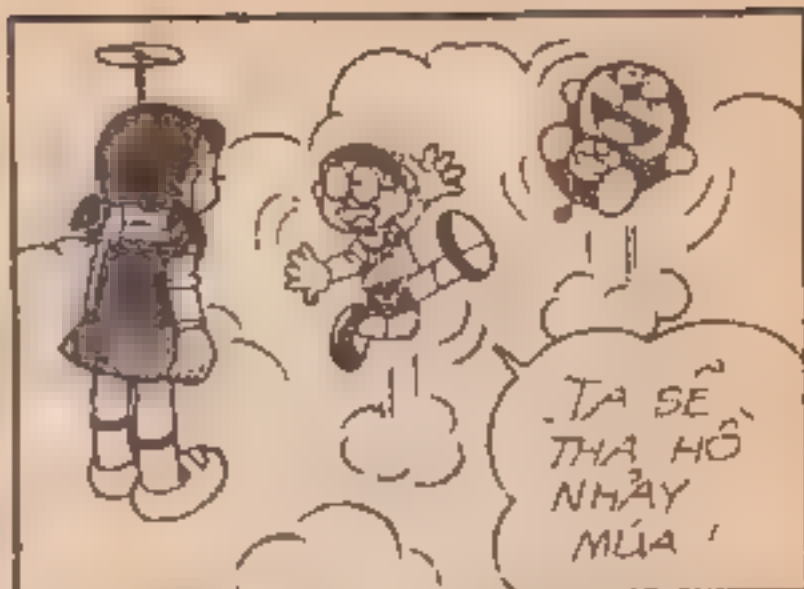
BÌNH RẦM RẦM
BÌNH BÌNH

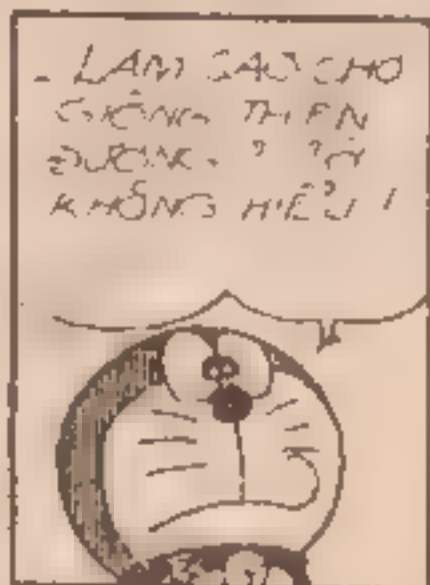
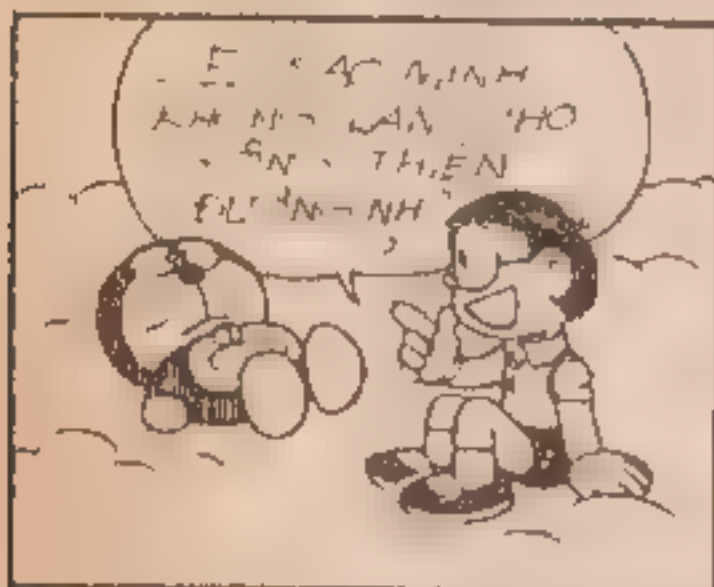


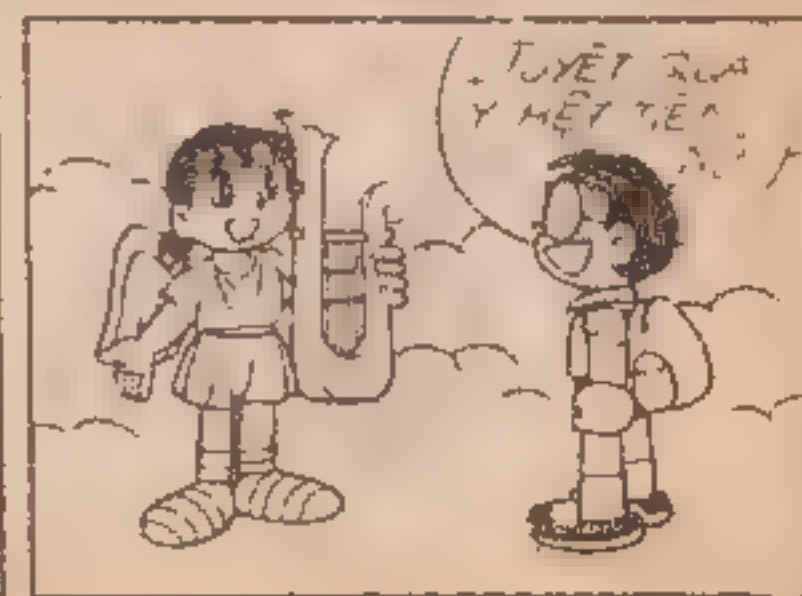
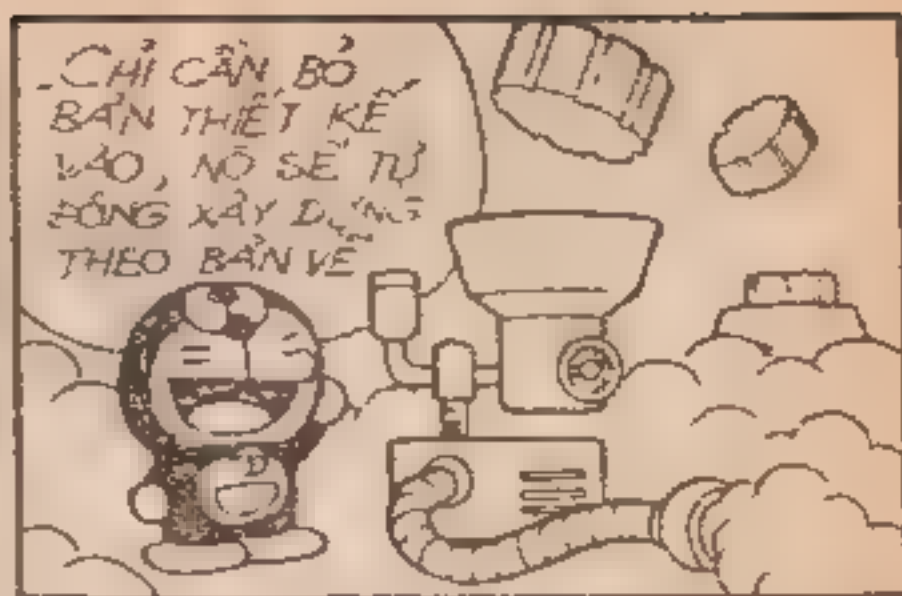
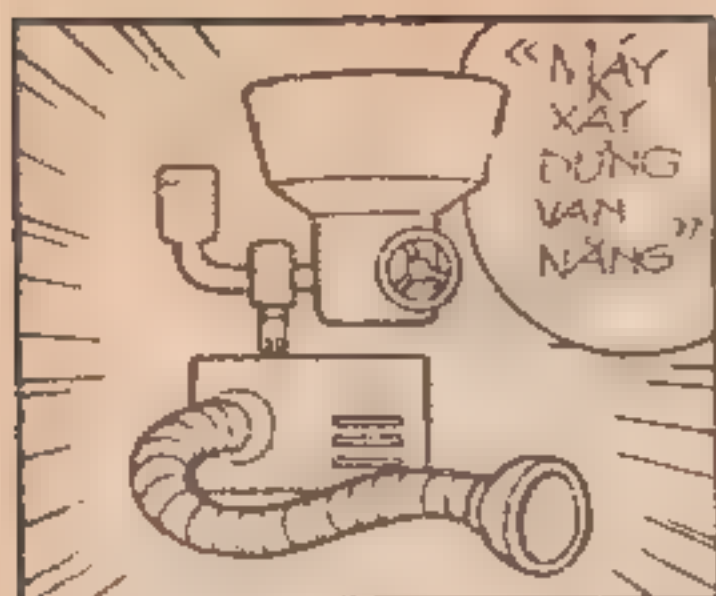


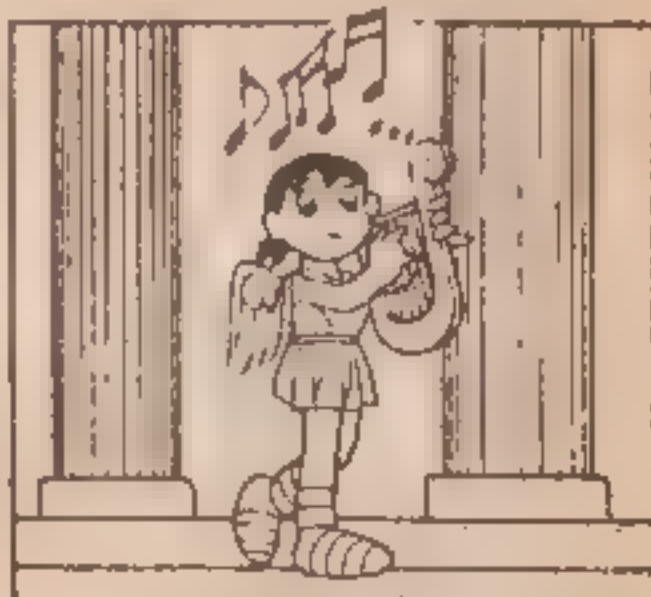
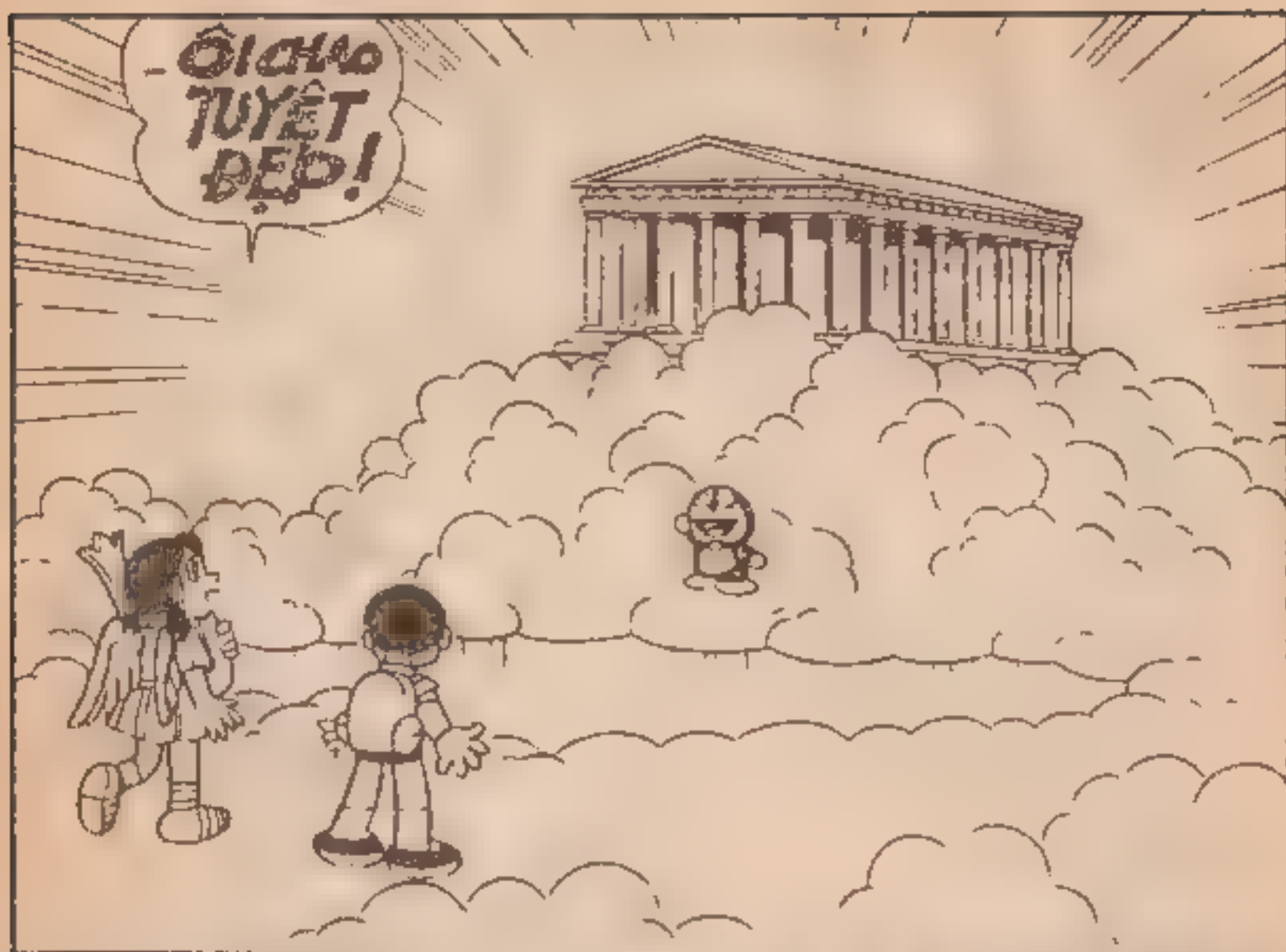


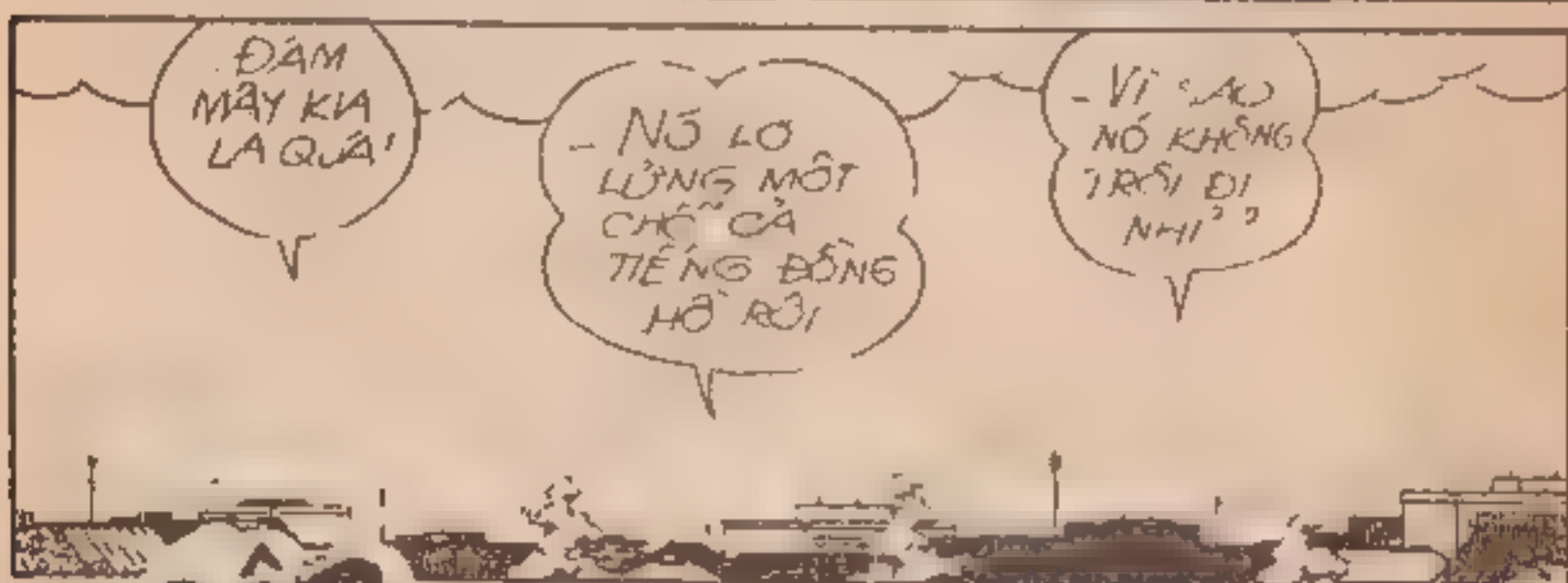


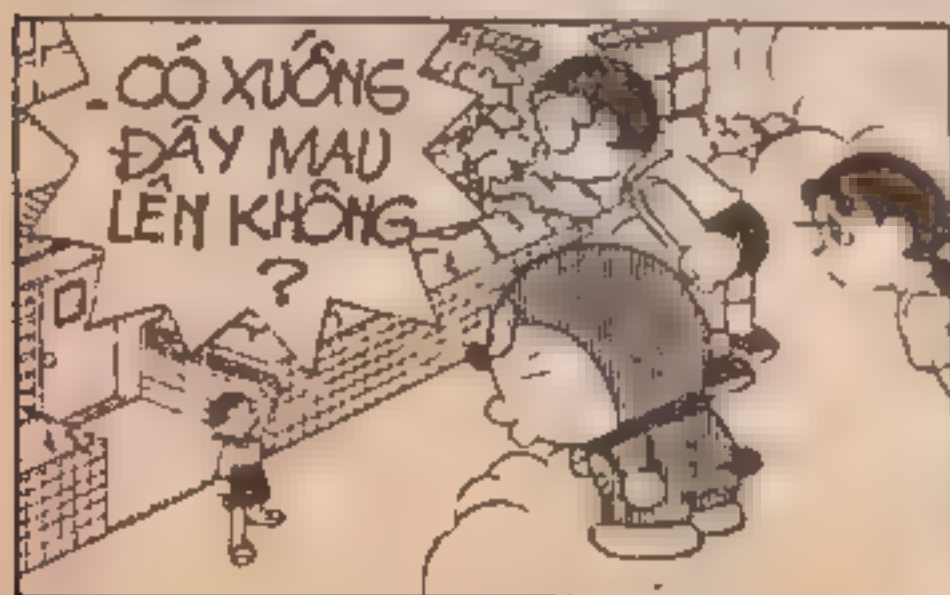
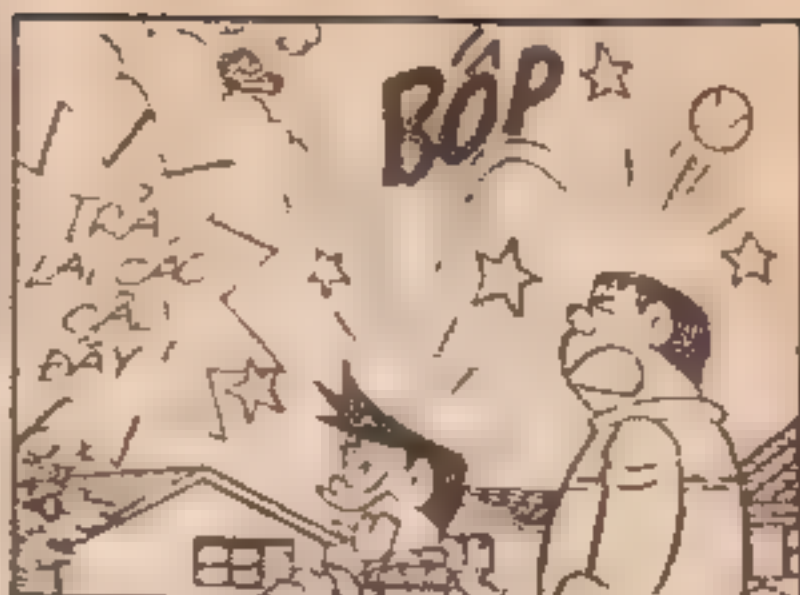


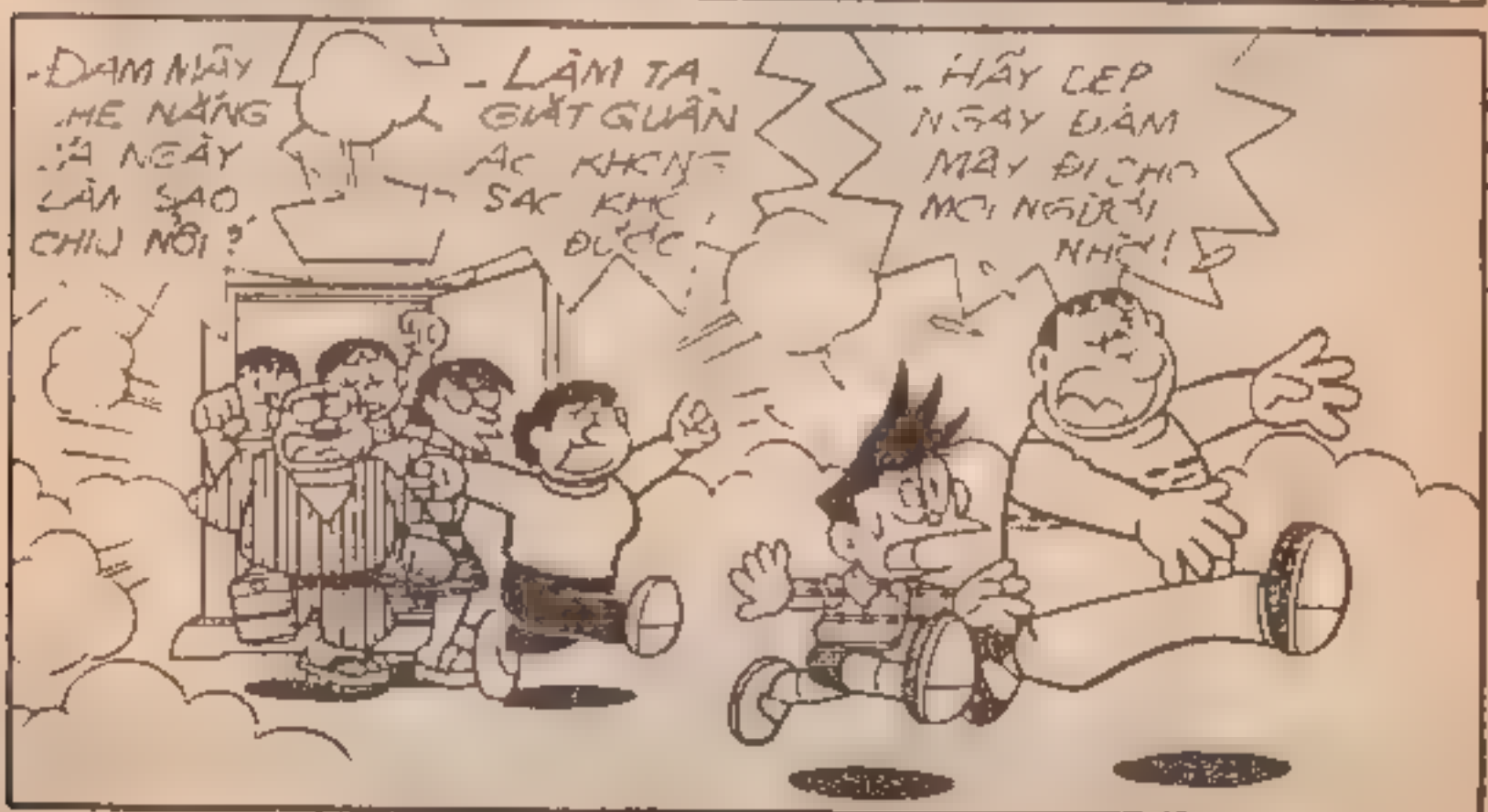
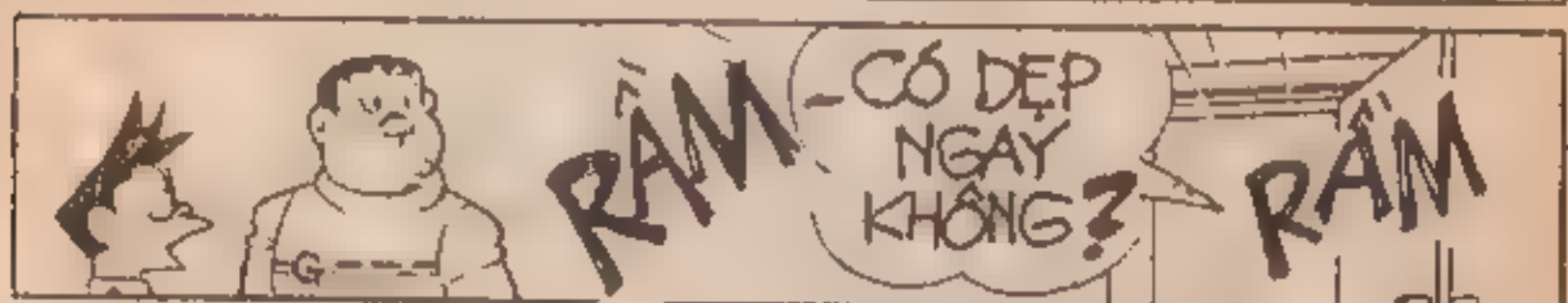
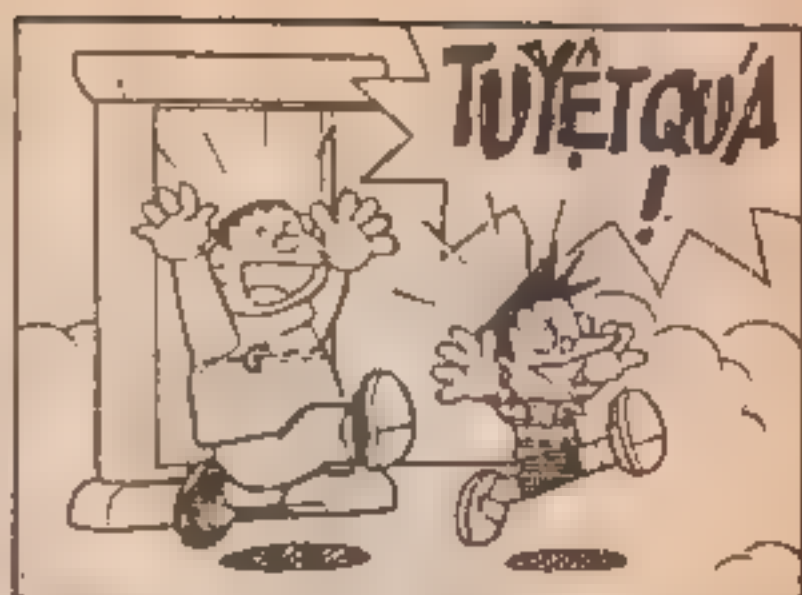




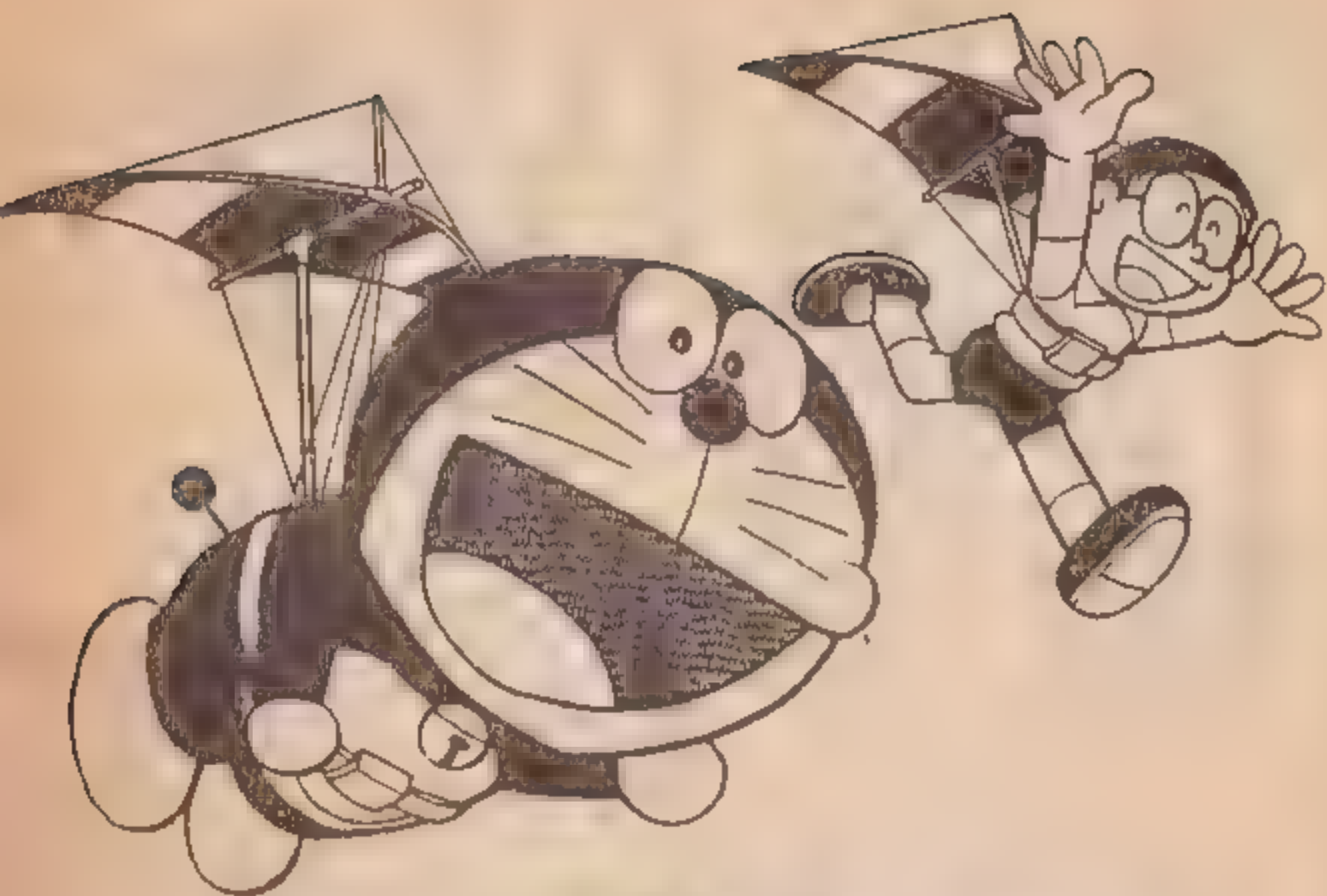








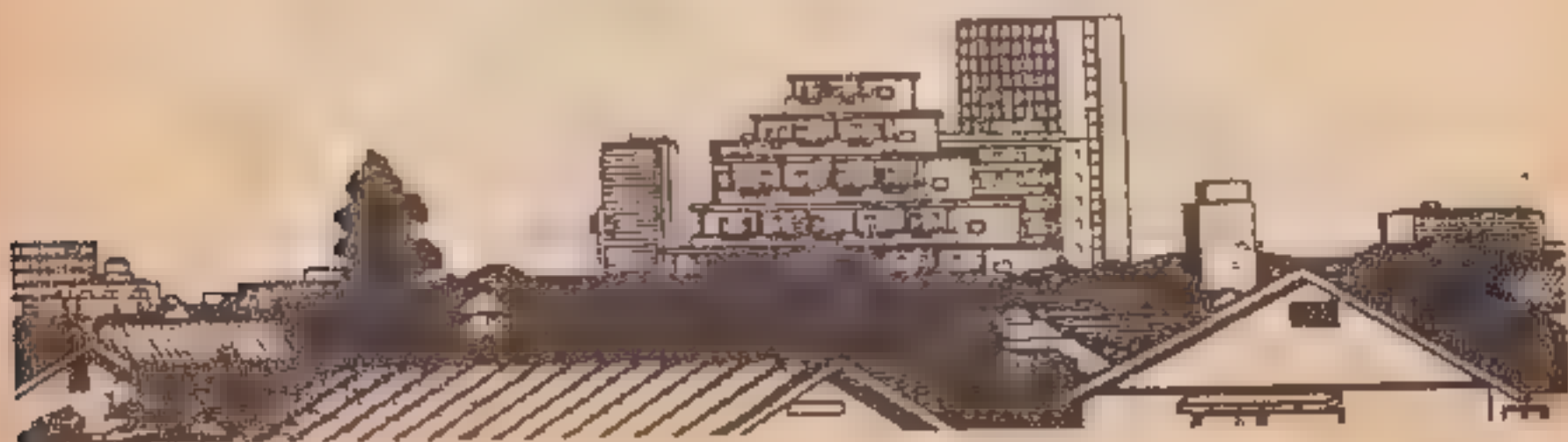
● Mọi người vào lên "THIÊN ĐƯỜNG". VÀ THẾ LÀ CHAIEN VÀ XÊKÔ VẬT GIÒ LÊN CỜ MÀ CHẠY!

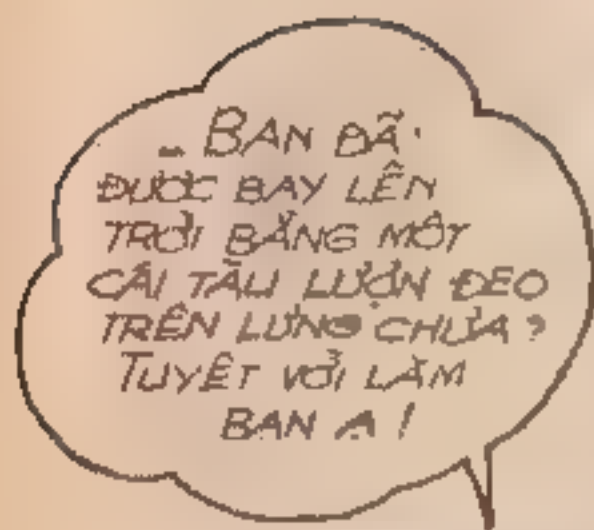
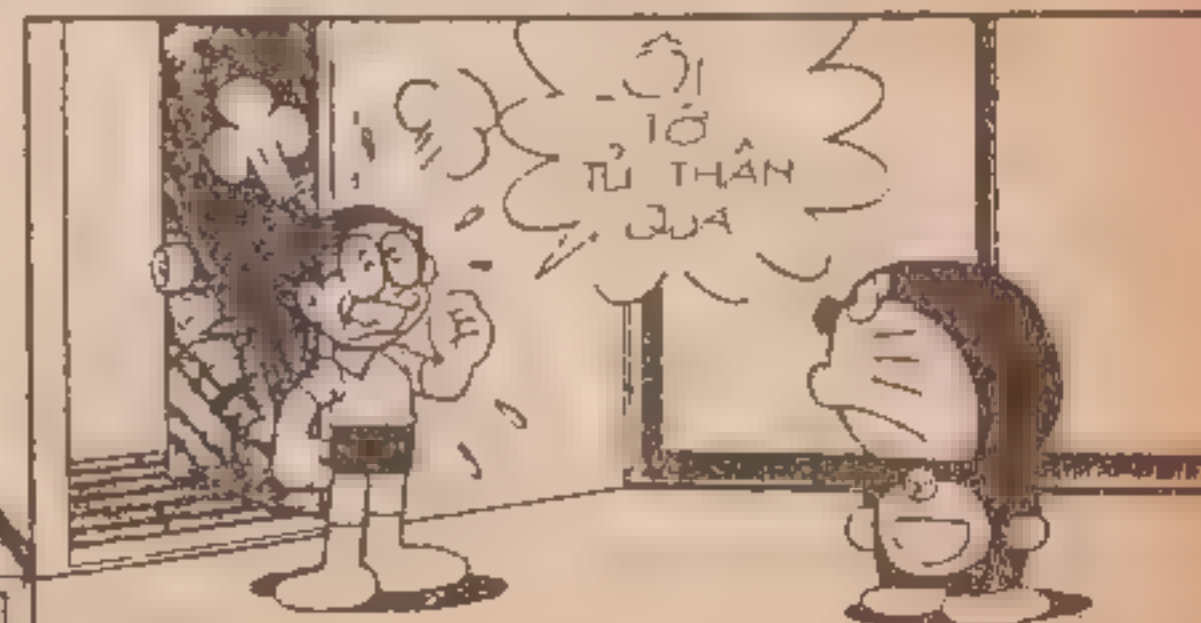
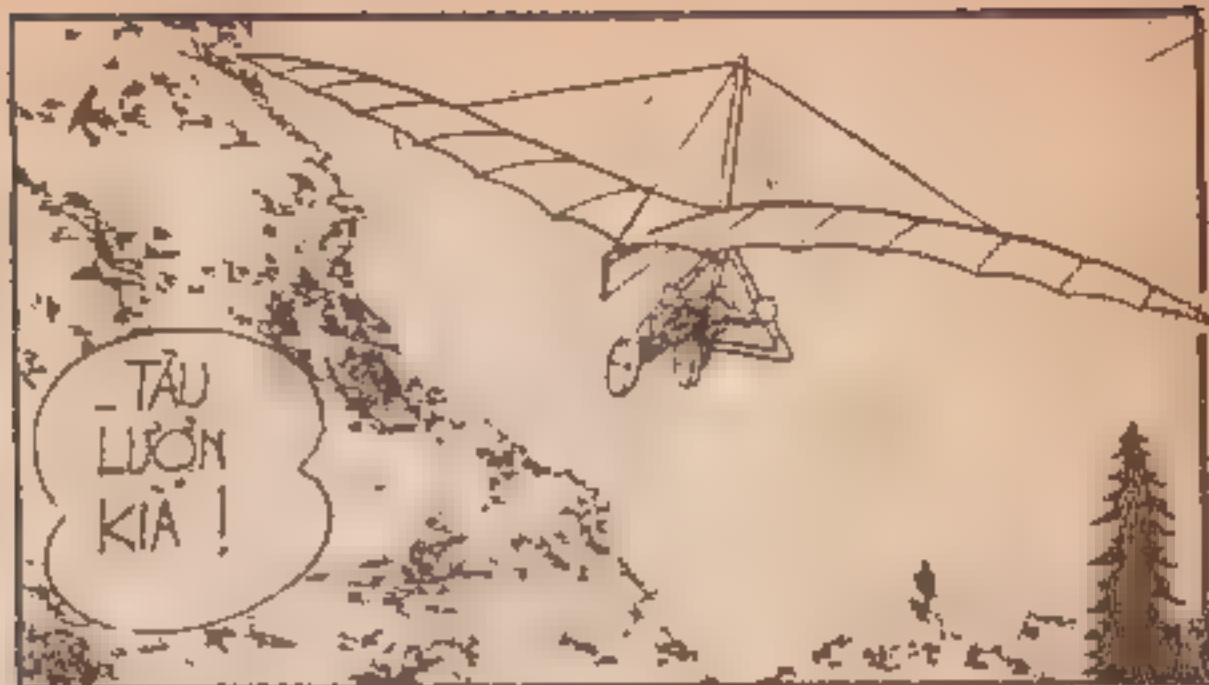


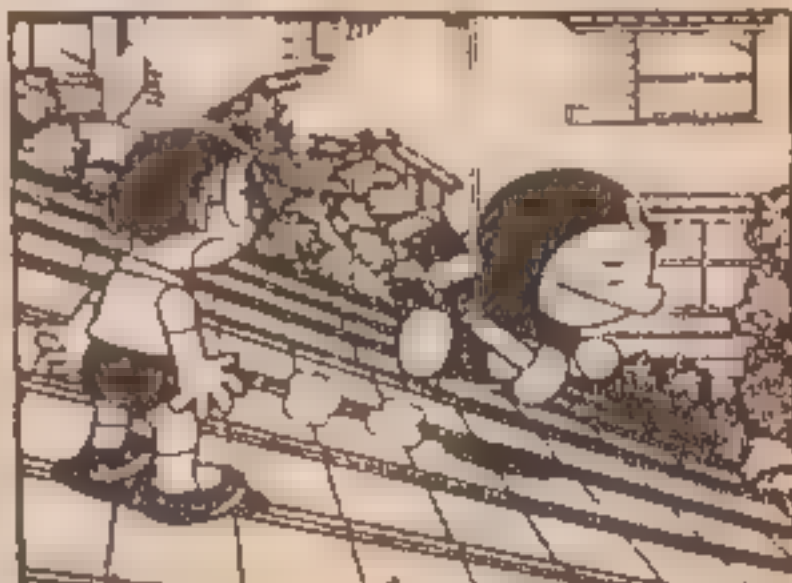
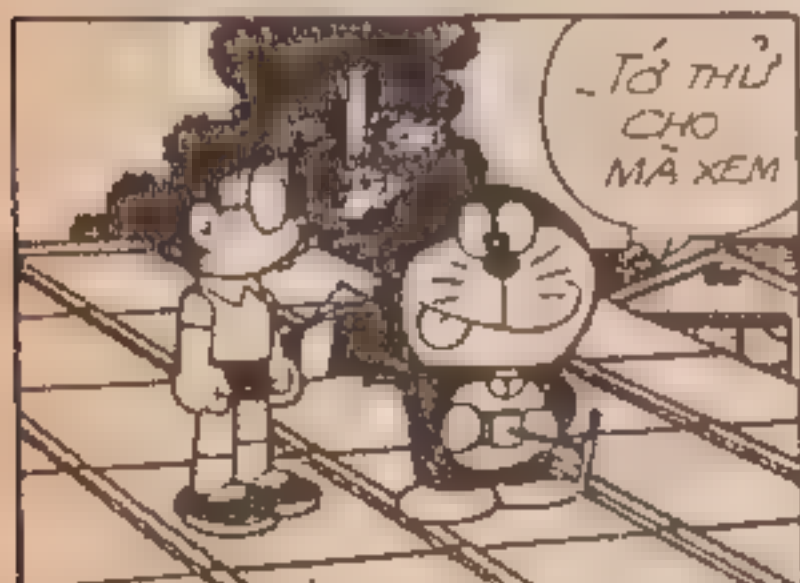
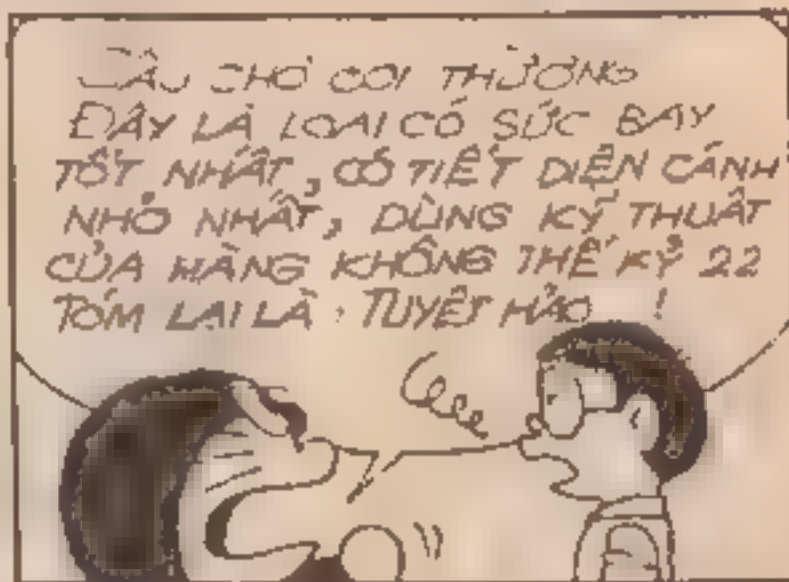
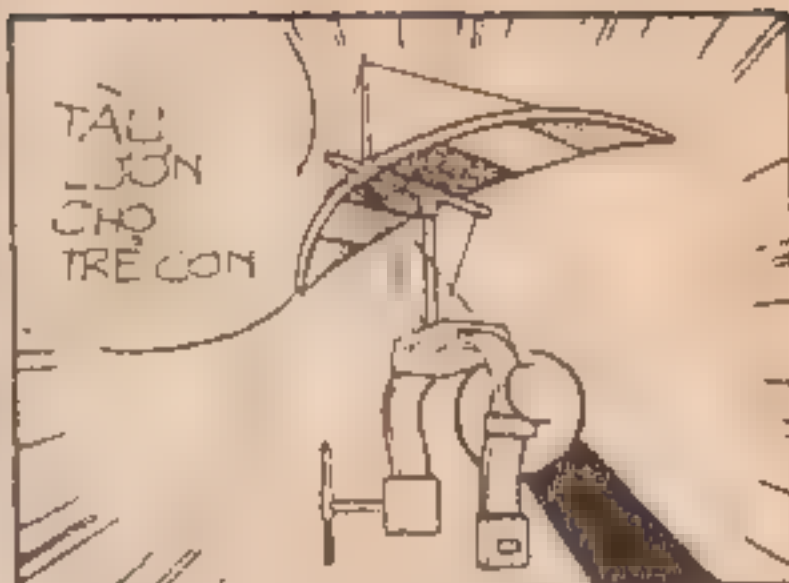
doraemon

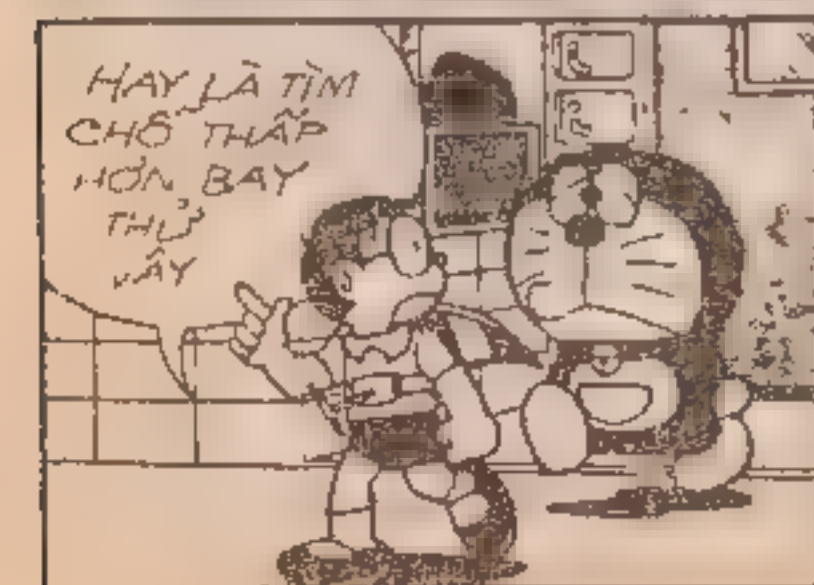
chú mèo thông minh

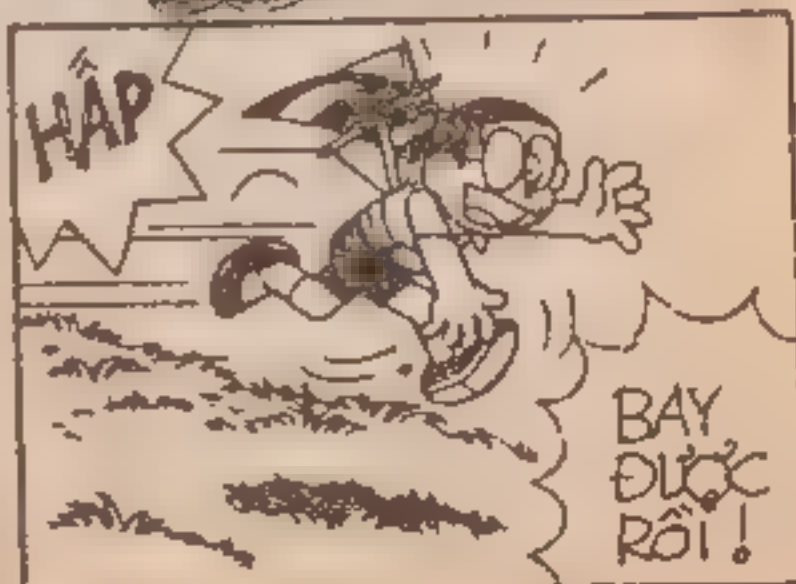
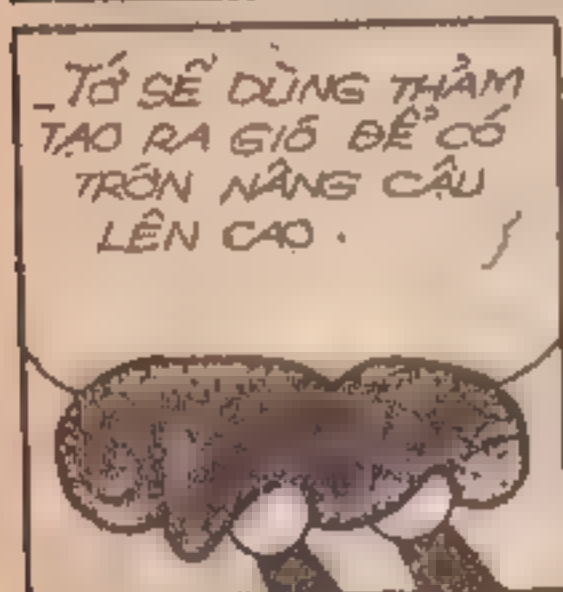
TÀU LƯỢN CHO TRẺ EM

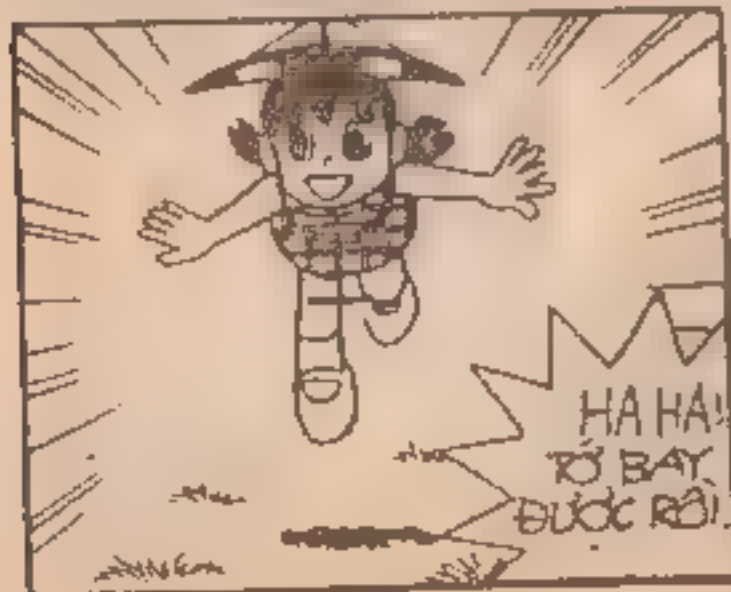
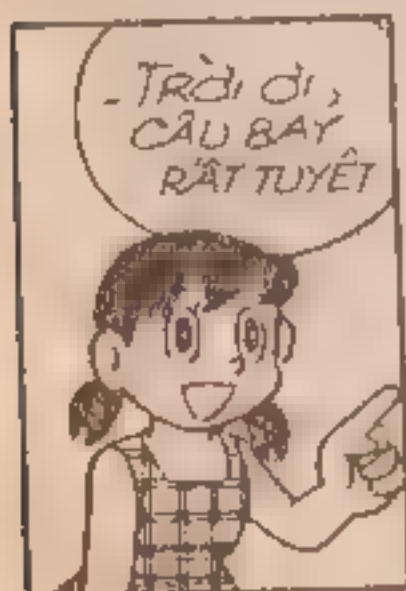
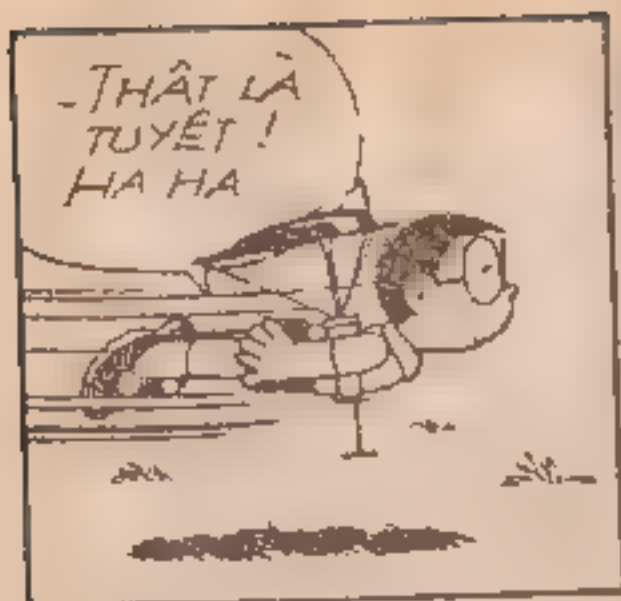


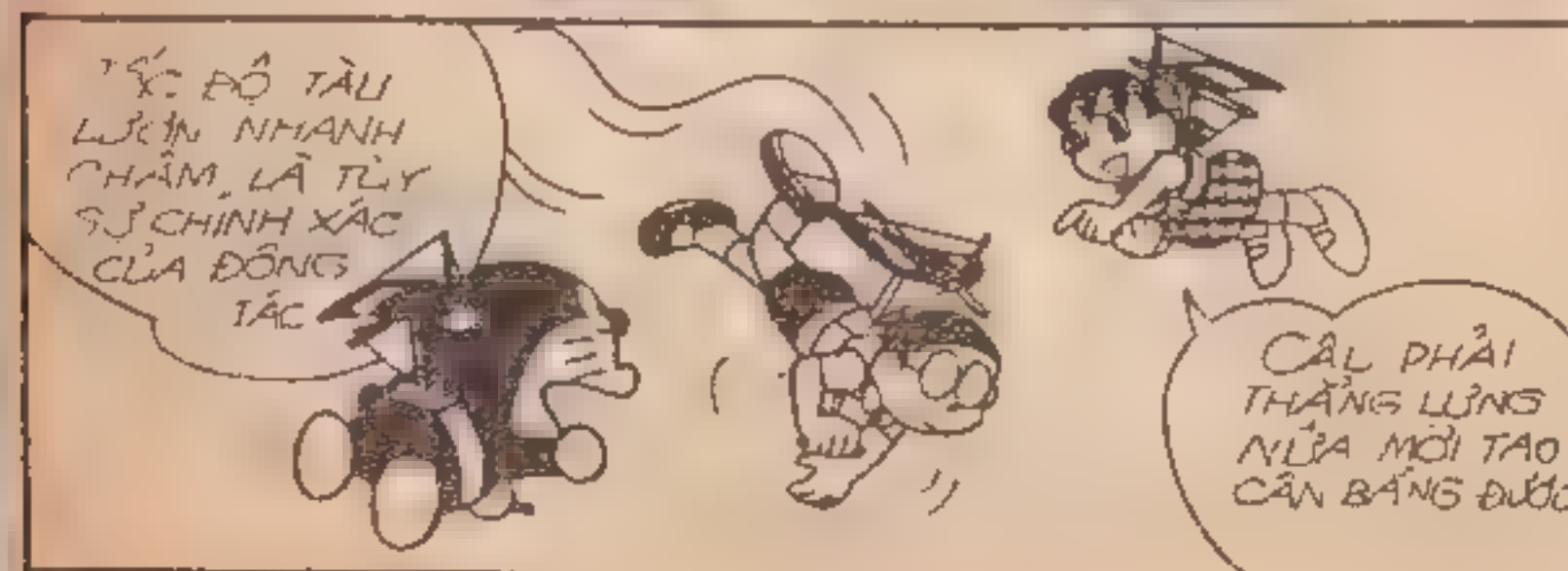
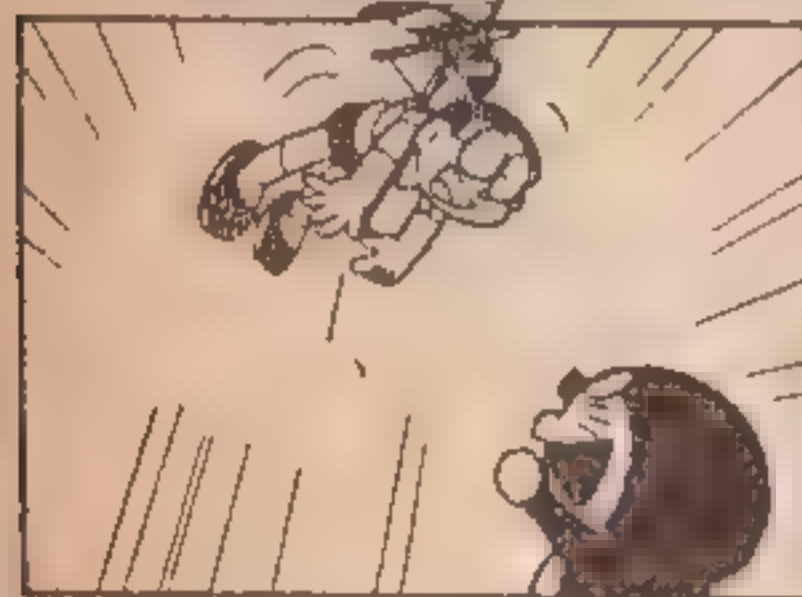


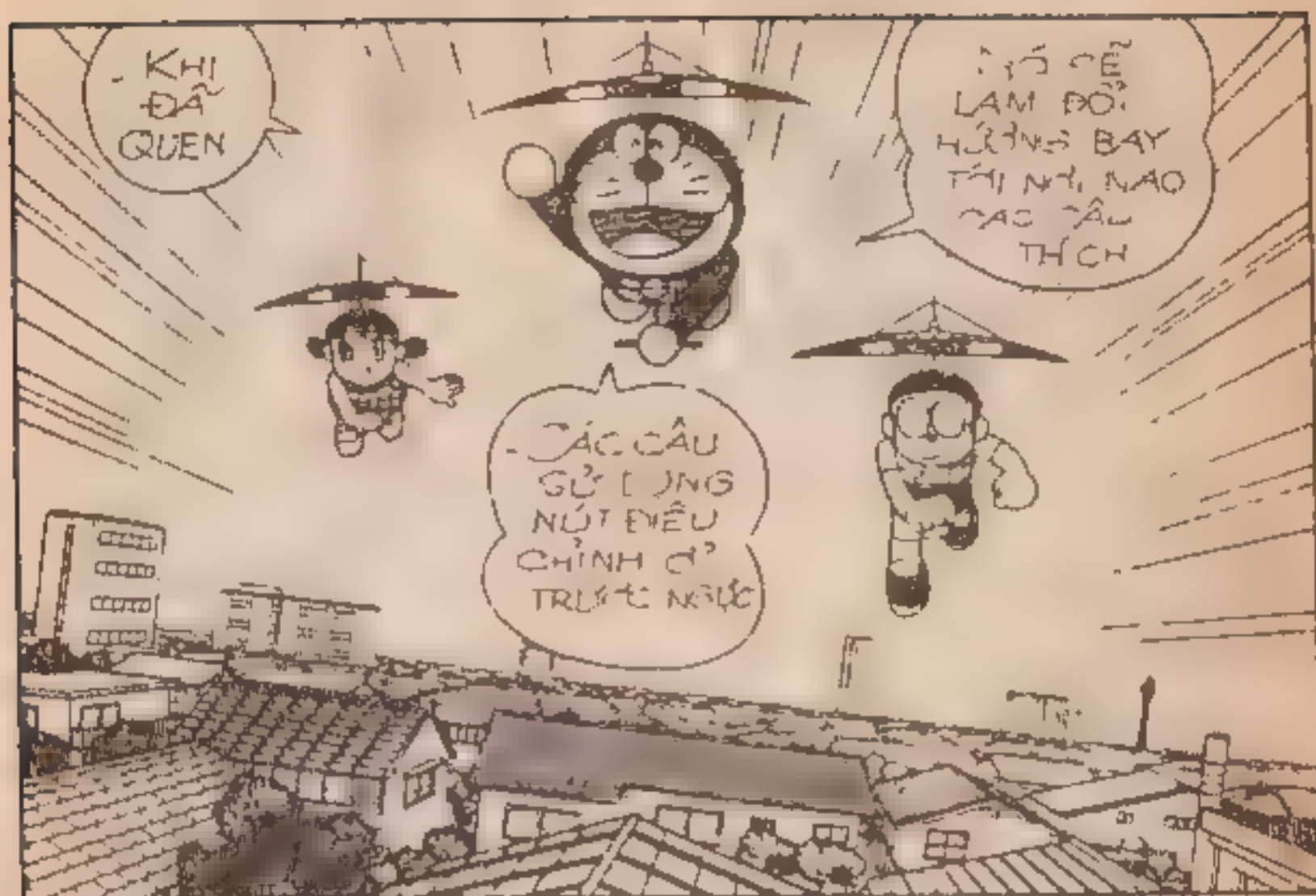


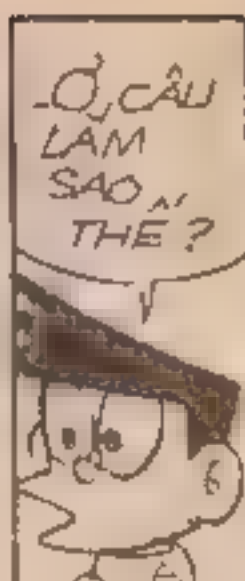










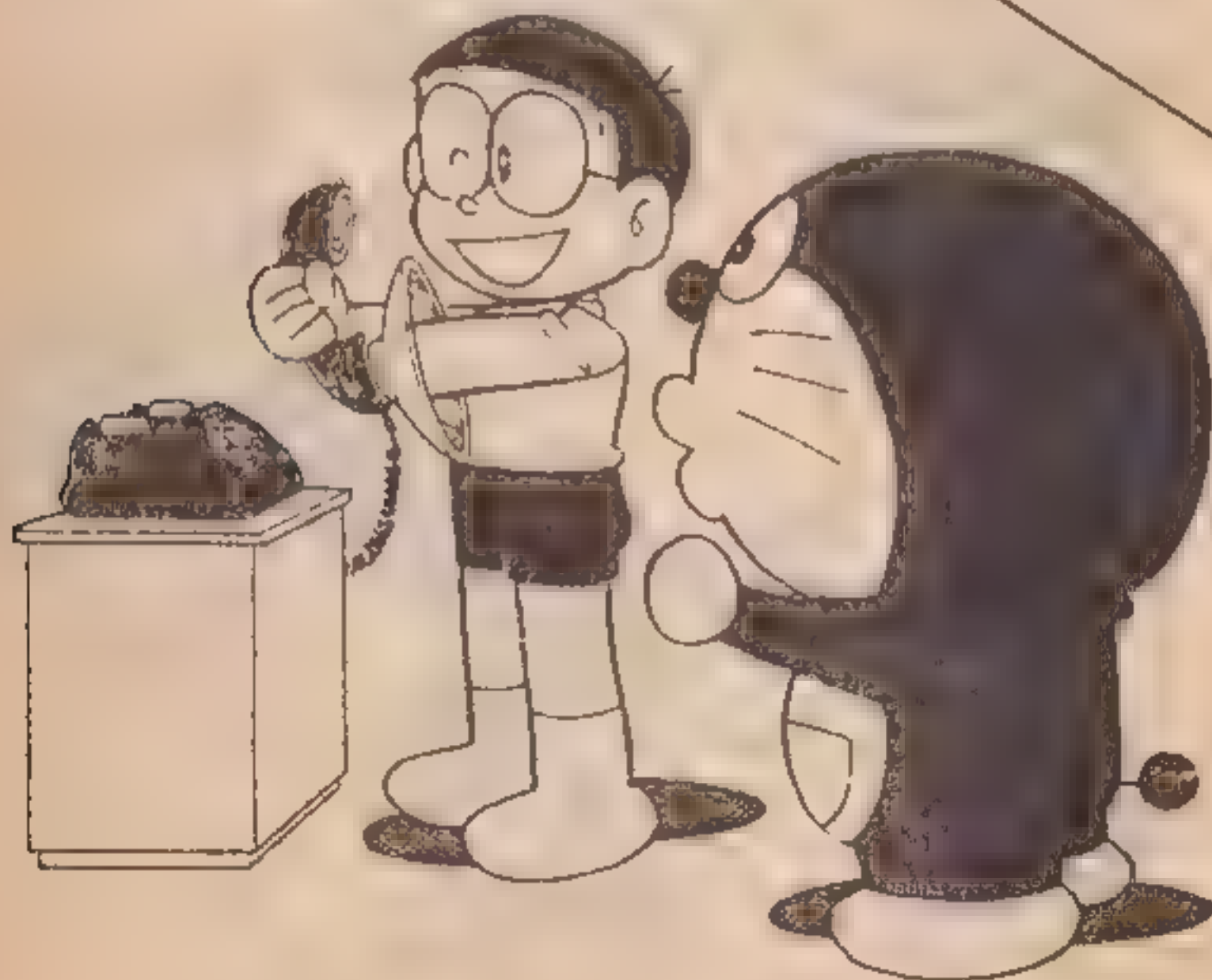


điện thoại

chú mèo? thông minh

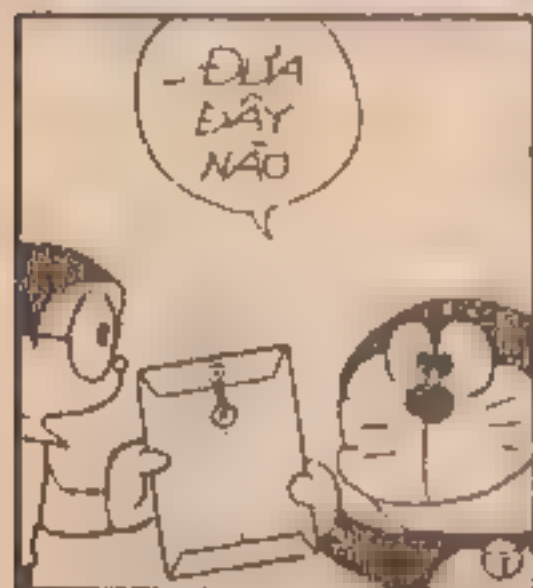
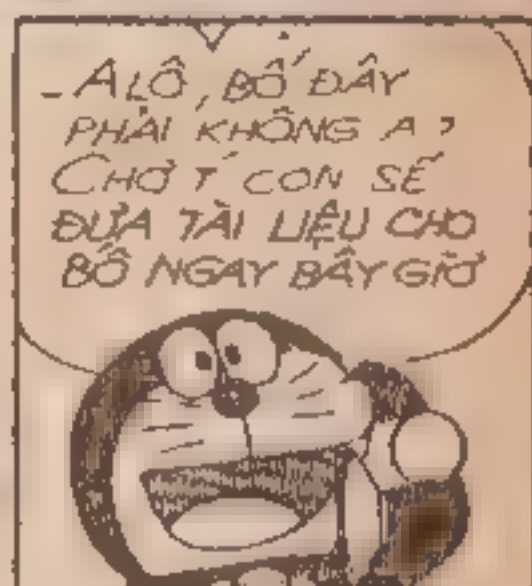
ĐIỆN THOẠI ĐÊM KHUYA

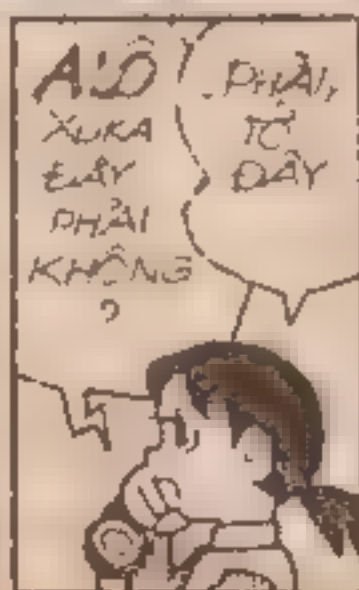
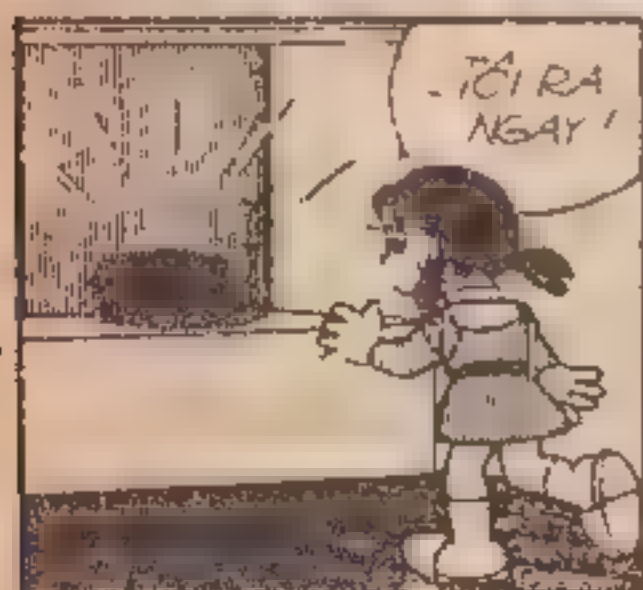
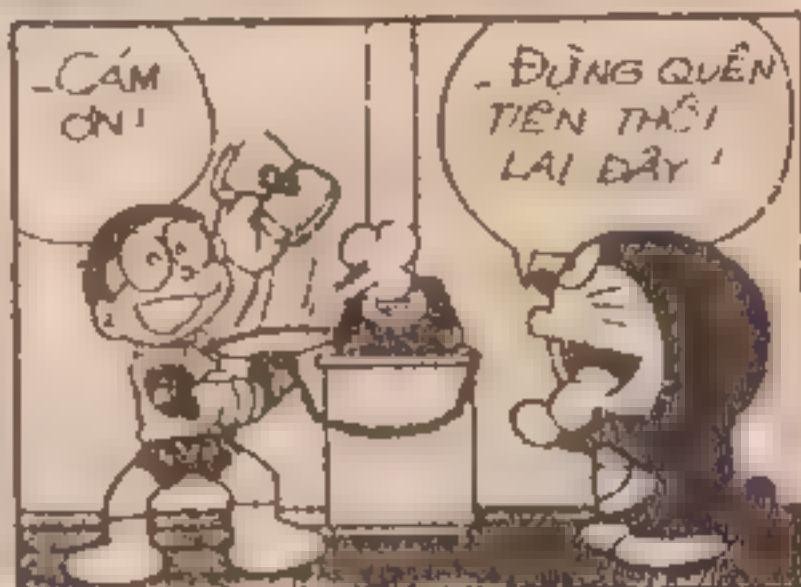
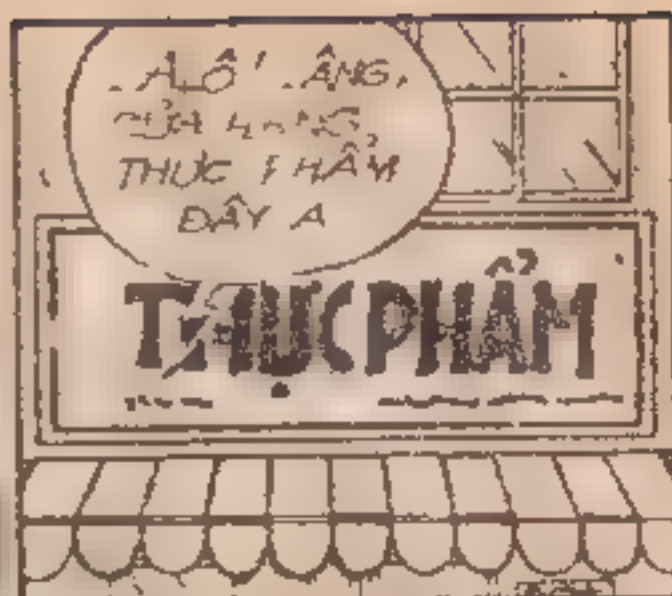
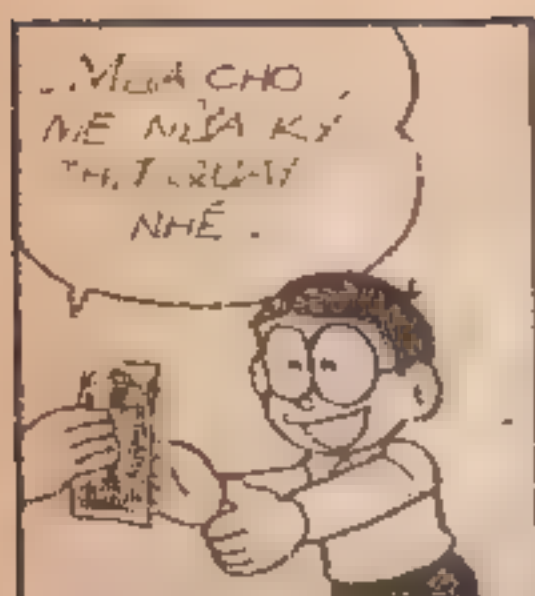
• ĐÊM KHUYA MÀ
NGHE ĐIỆN THOẠI KÊU
RỒI THÌ KHÔNG 3. PỤC BỐ
BÀM, PHẢI KHÔNG 3 CÁC BẠN ?

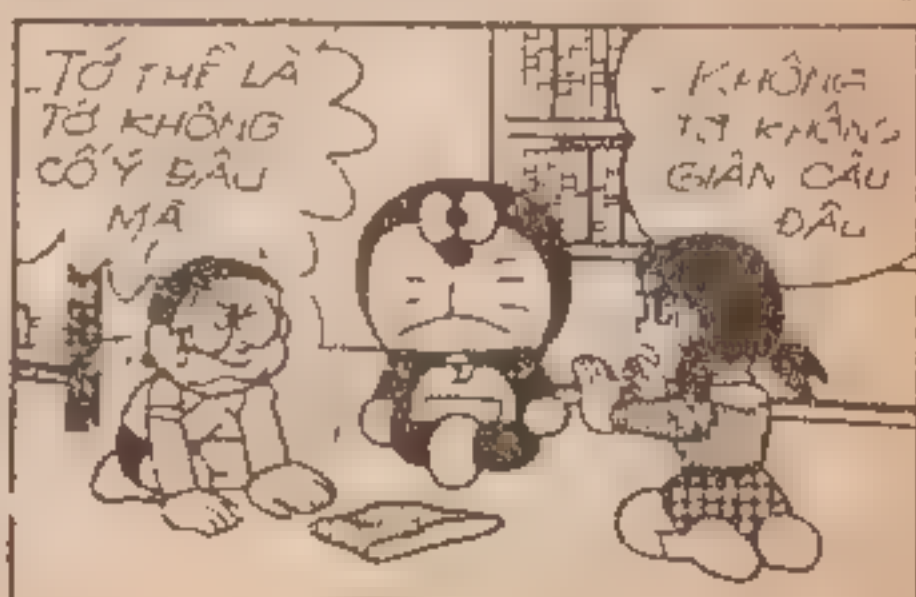
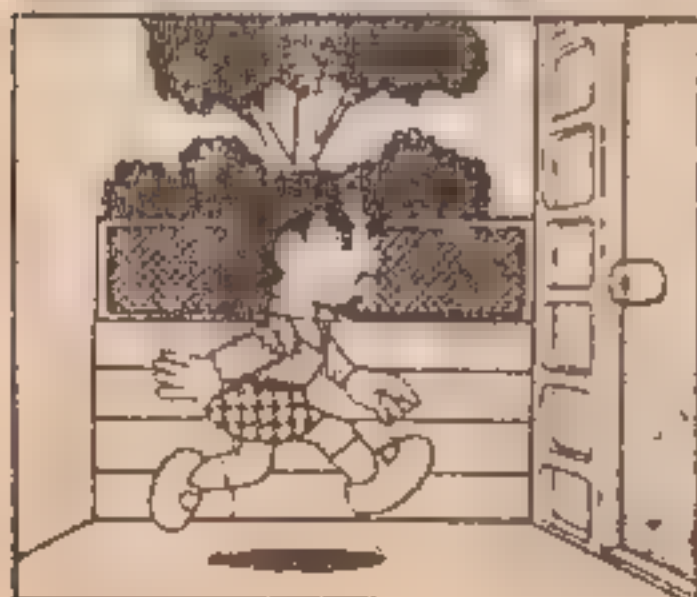


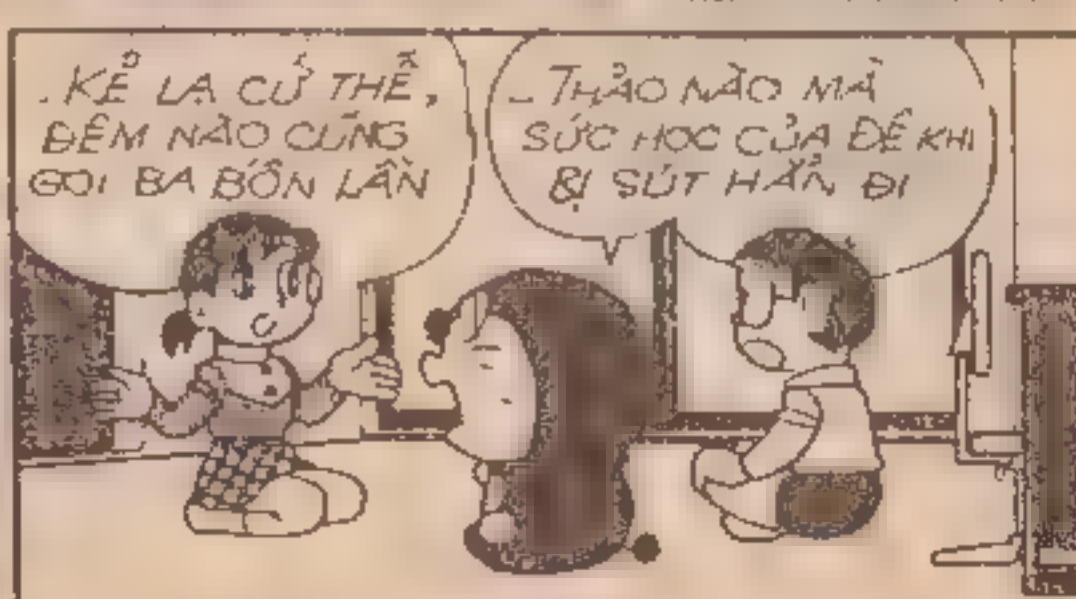
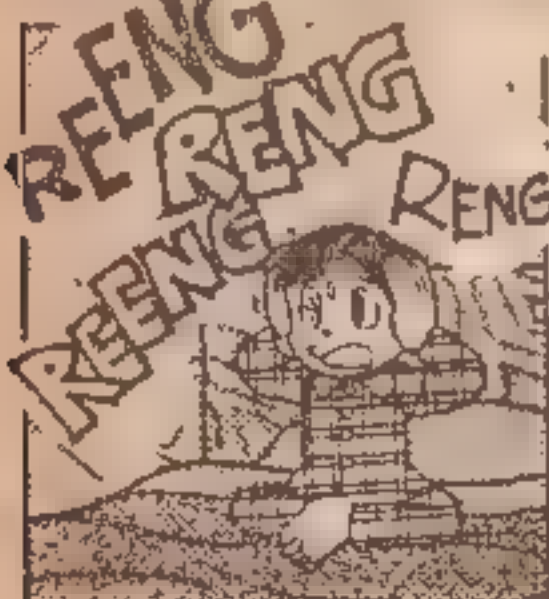
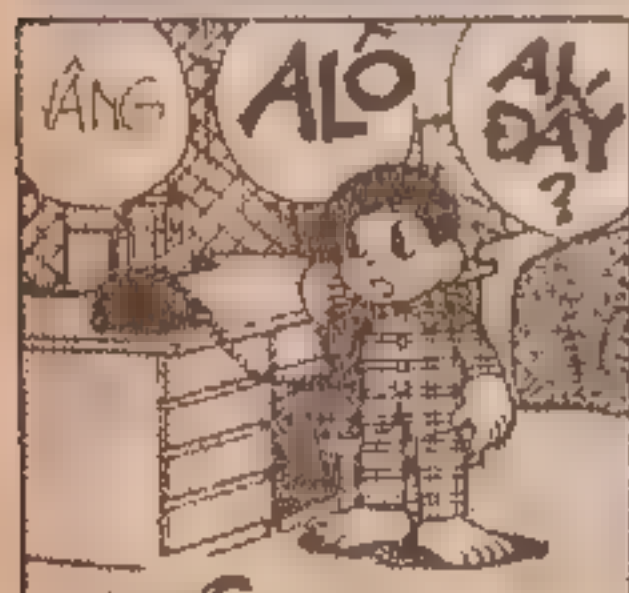
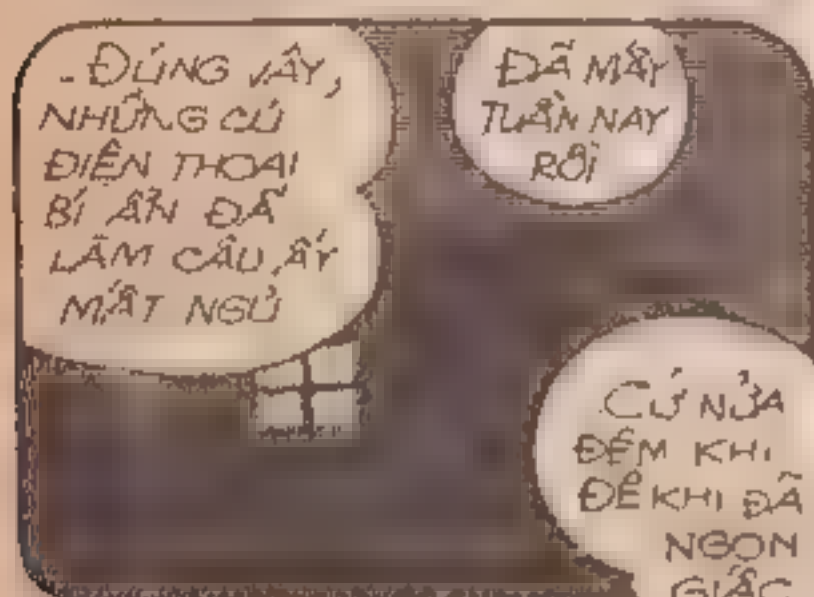


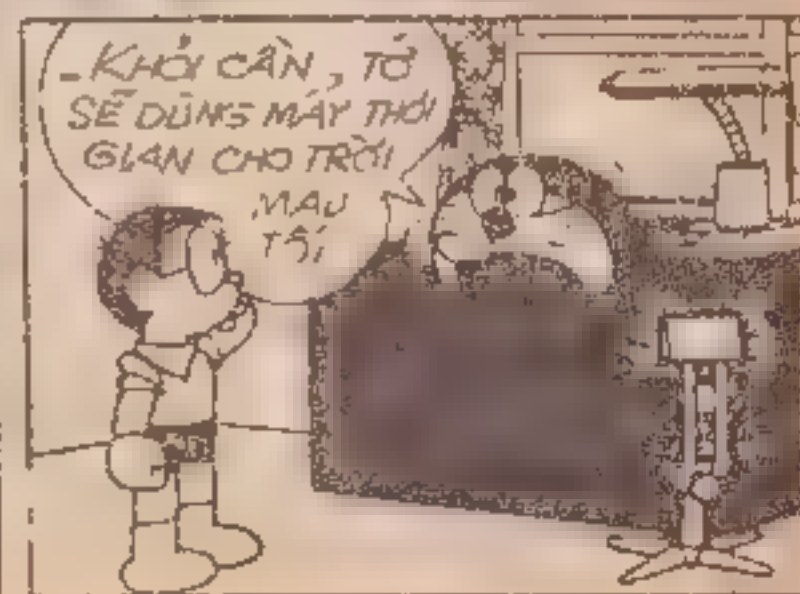


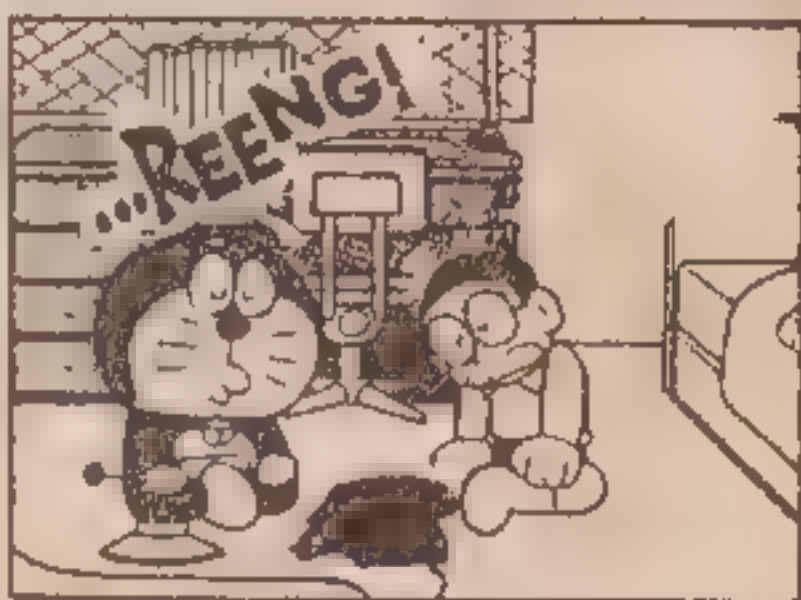
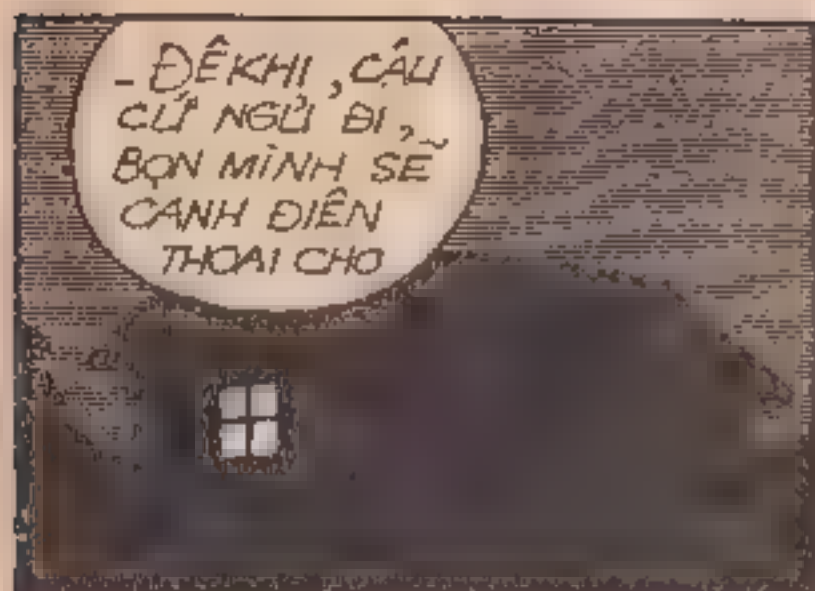


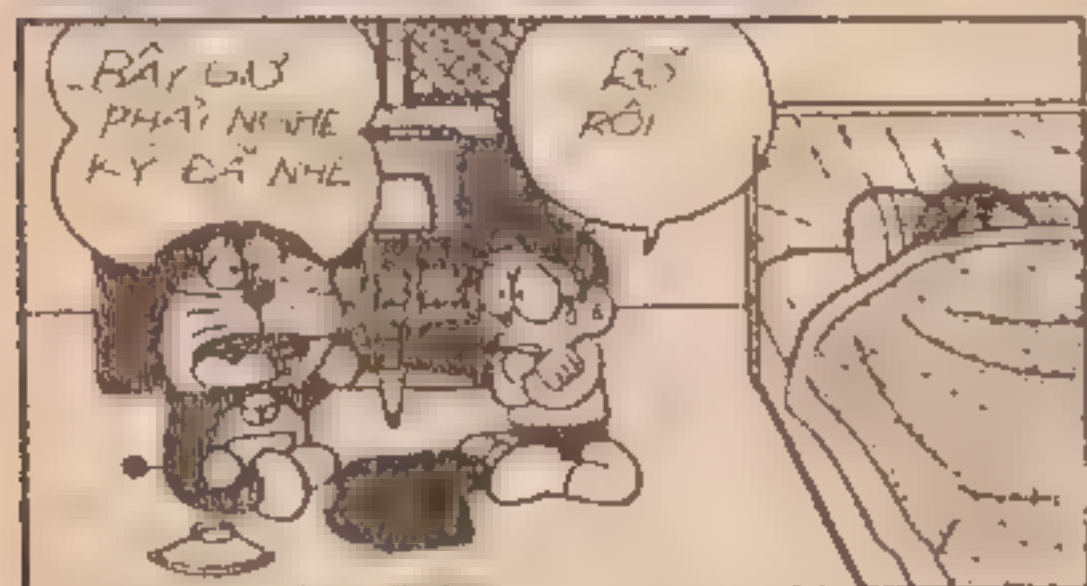


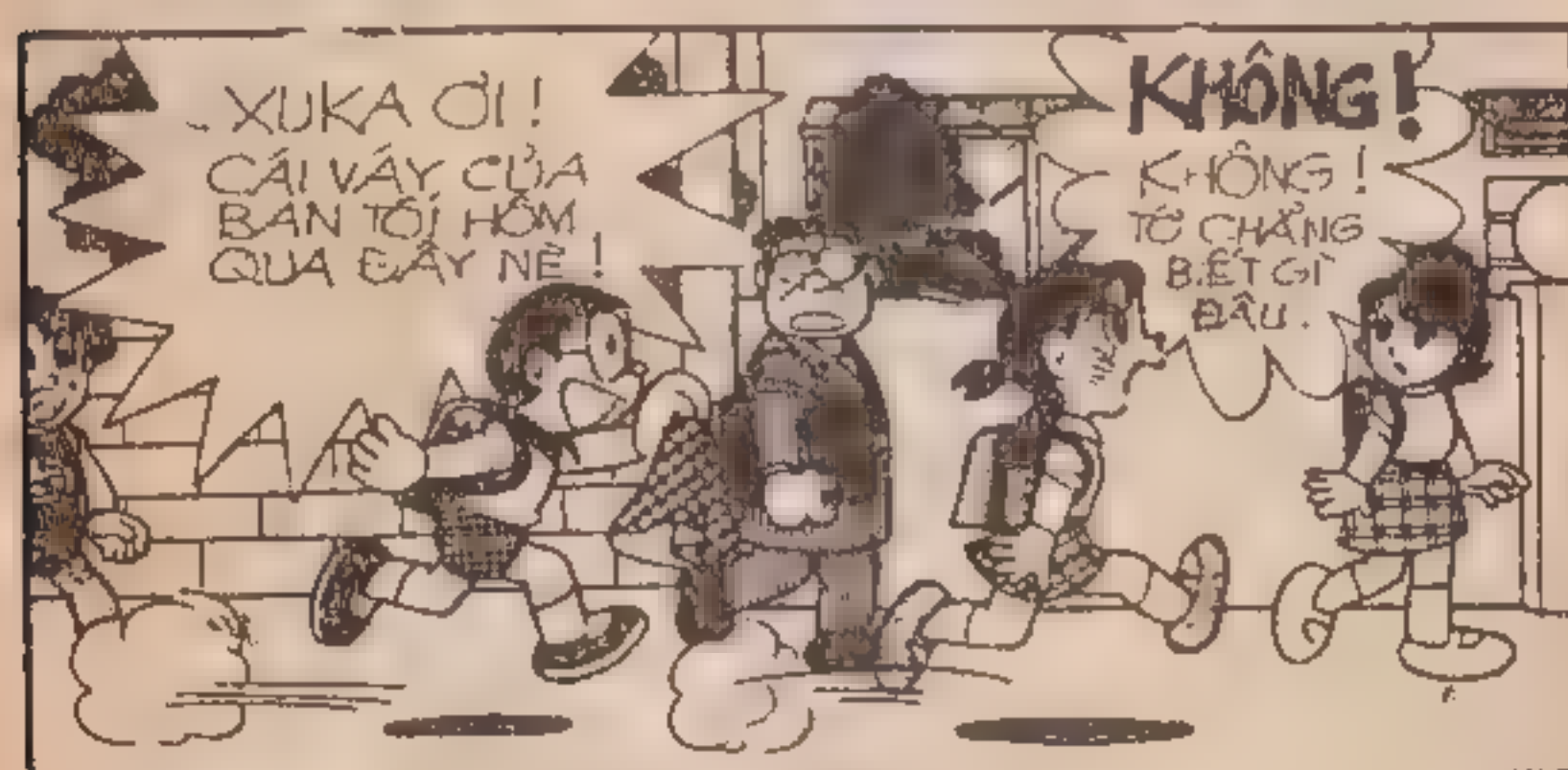
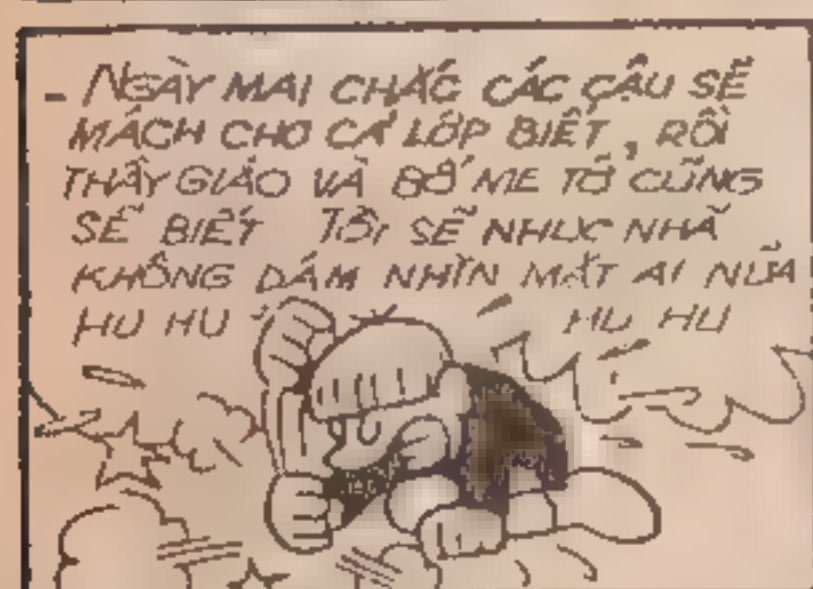












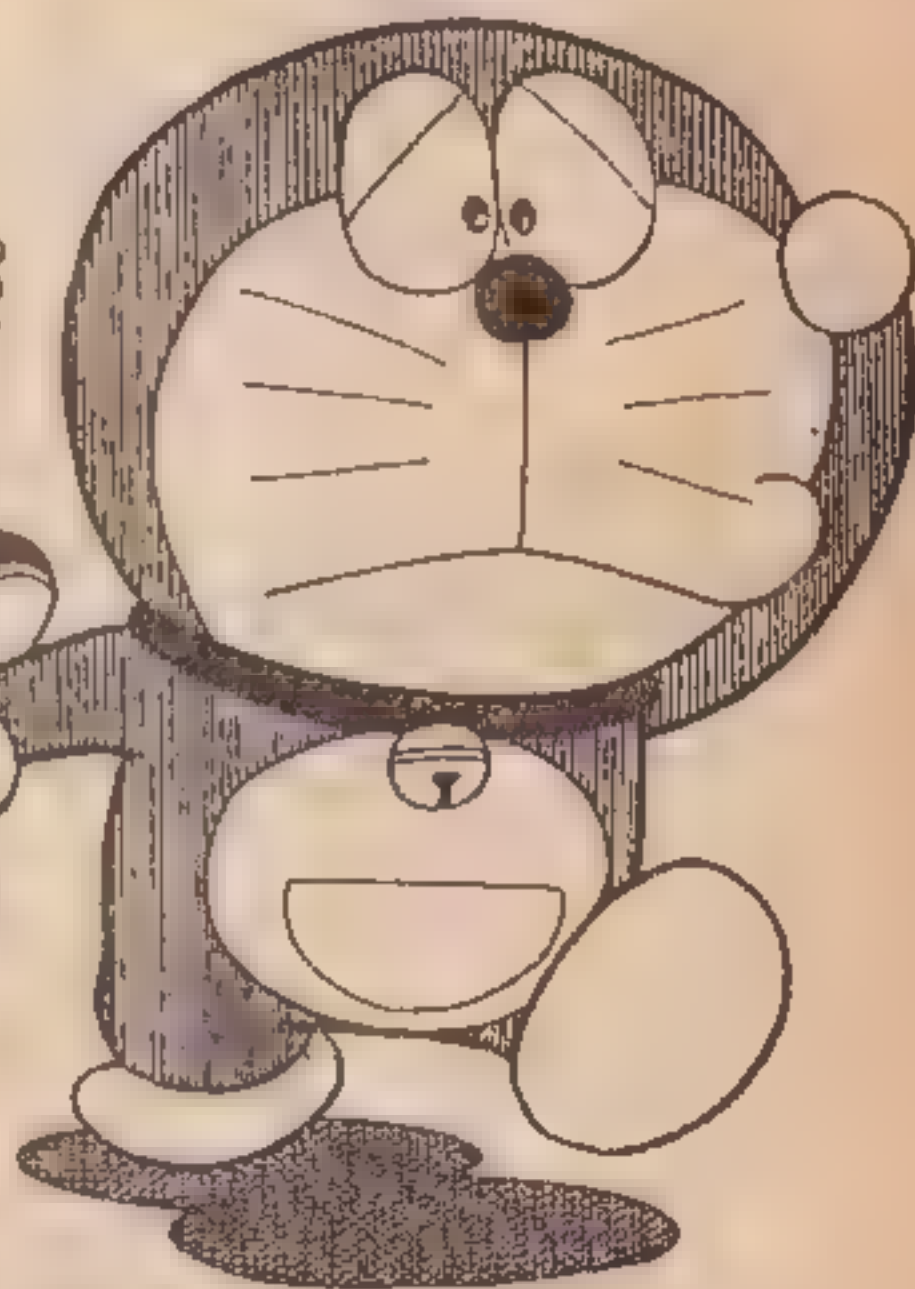
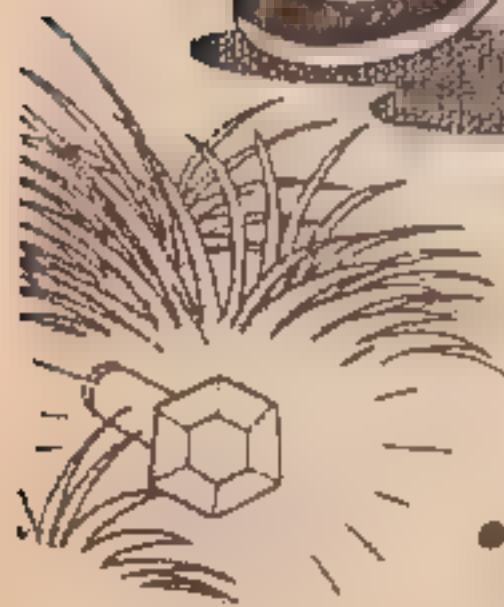
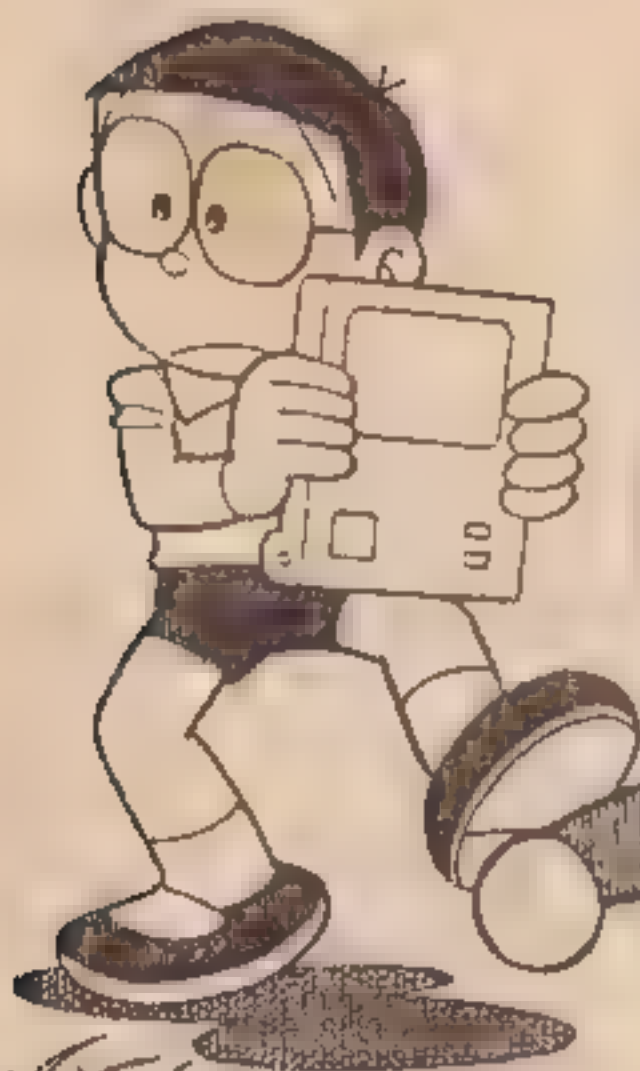
• THIẾU TẾ NHỊ NHƯ NÔBITA THẬT LÀ
HẾT BIẾT, PHẢI KHÔNG CÁC BẠN?

đội meo

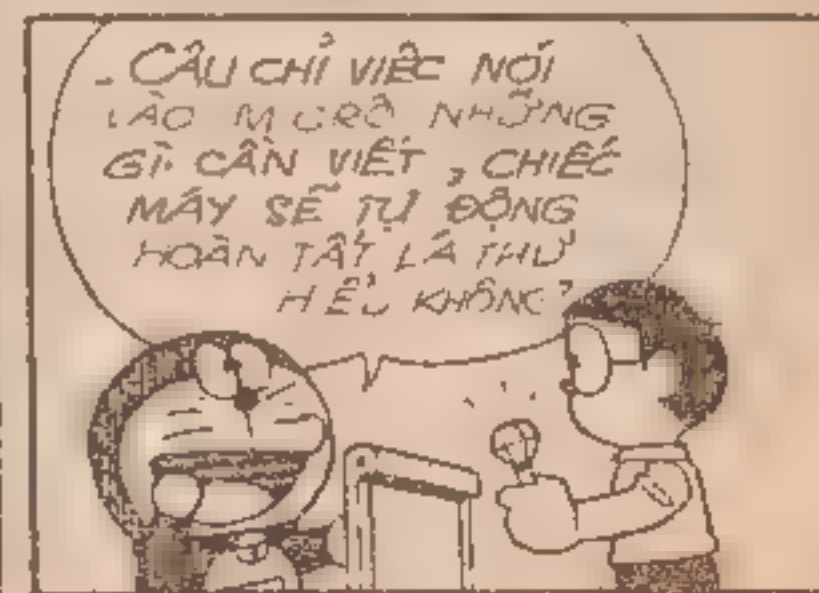
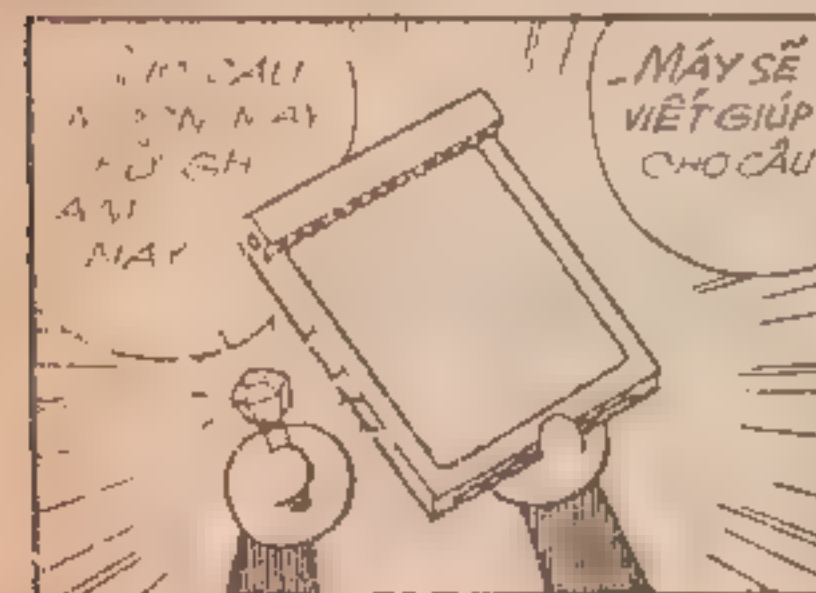
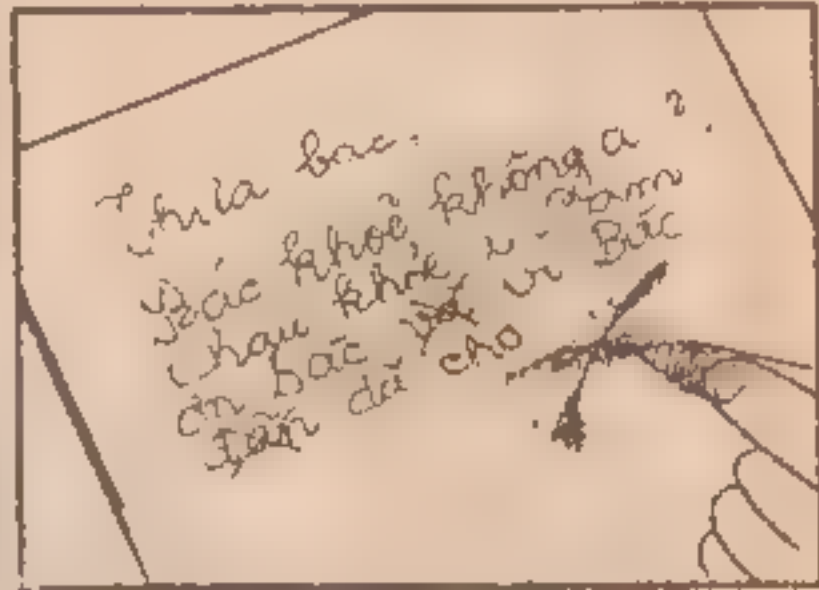
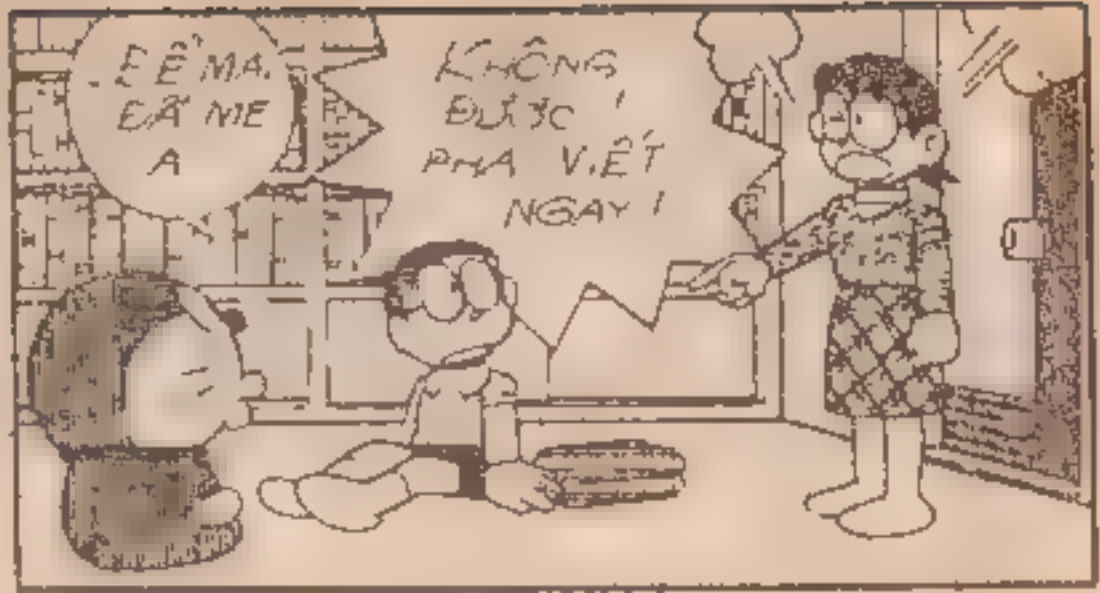
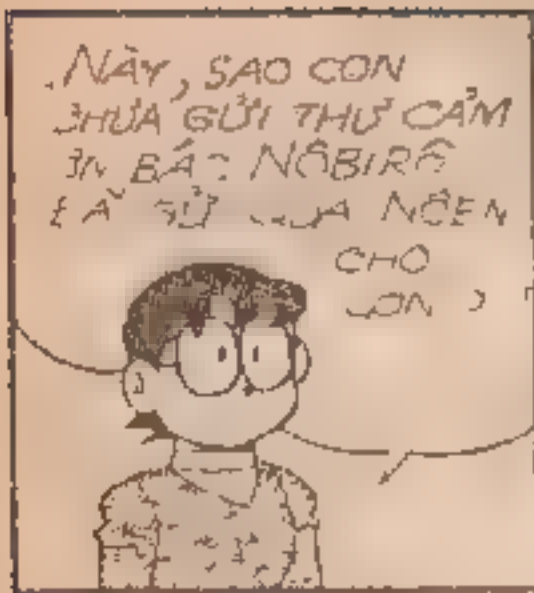
chú meo: thông minh

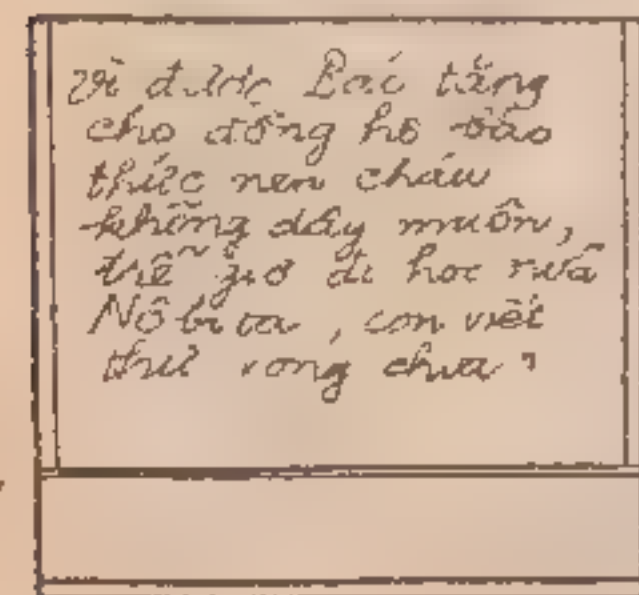
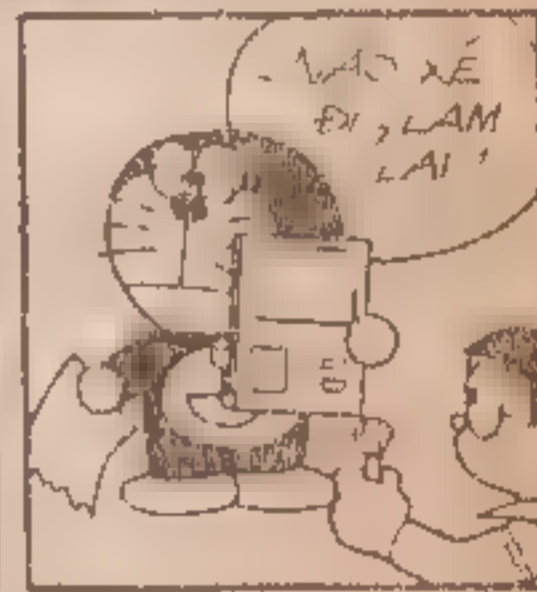
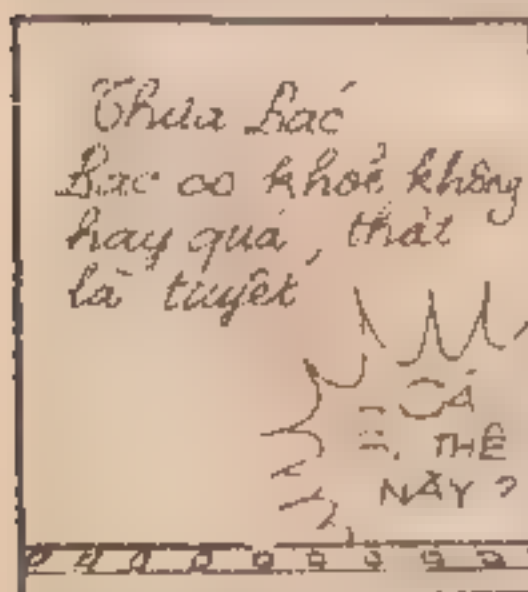
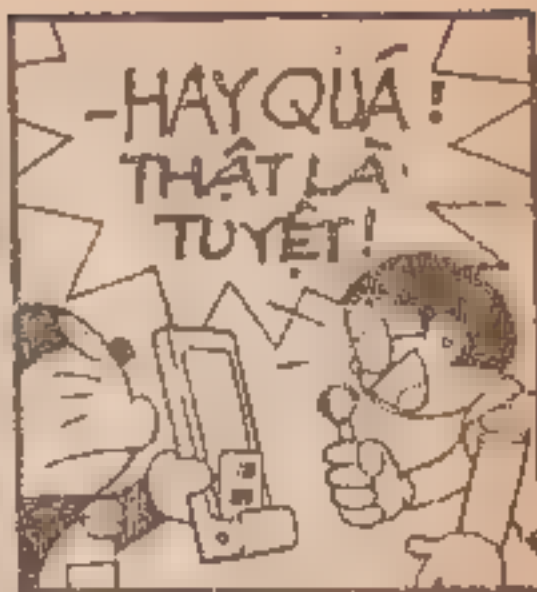
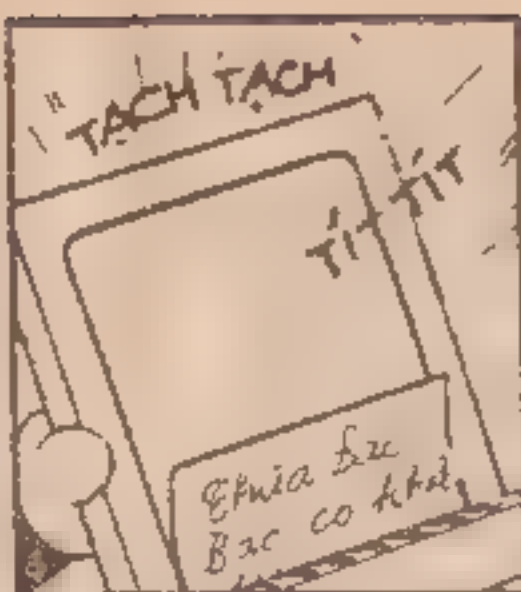
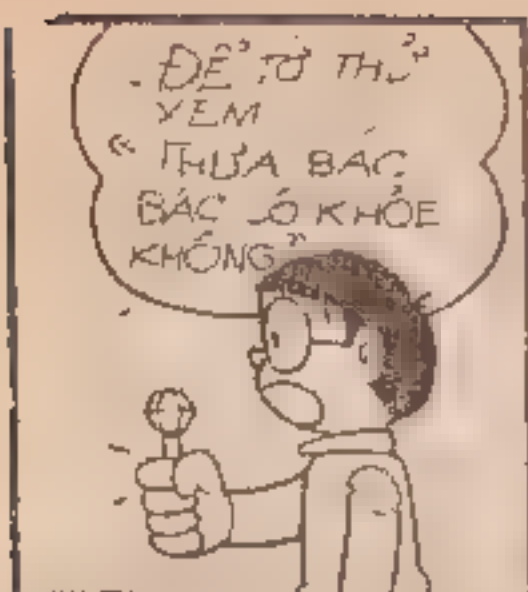


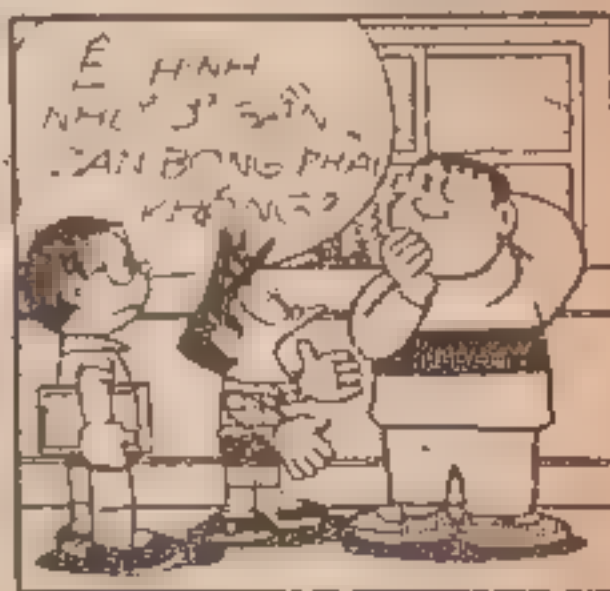
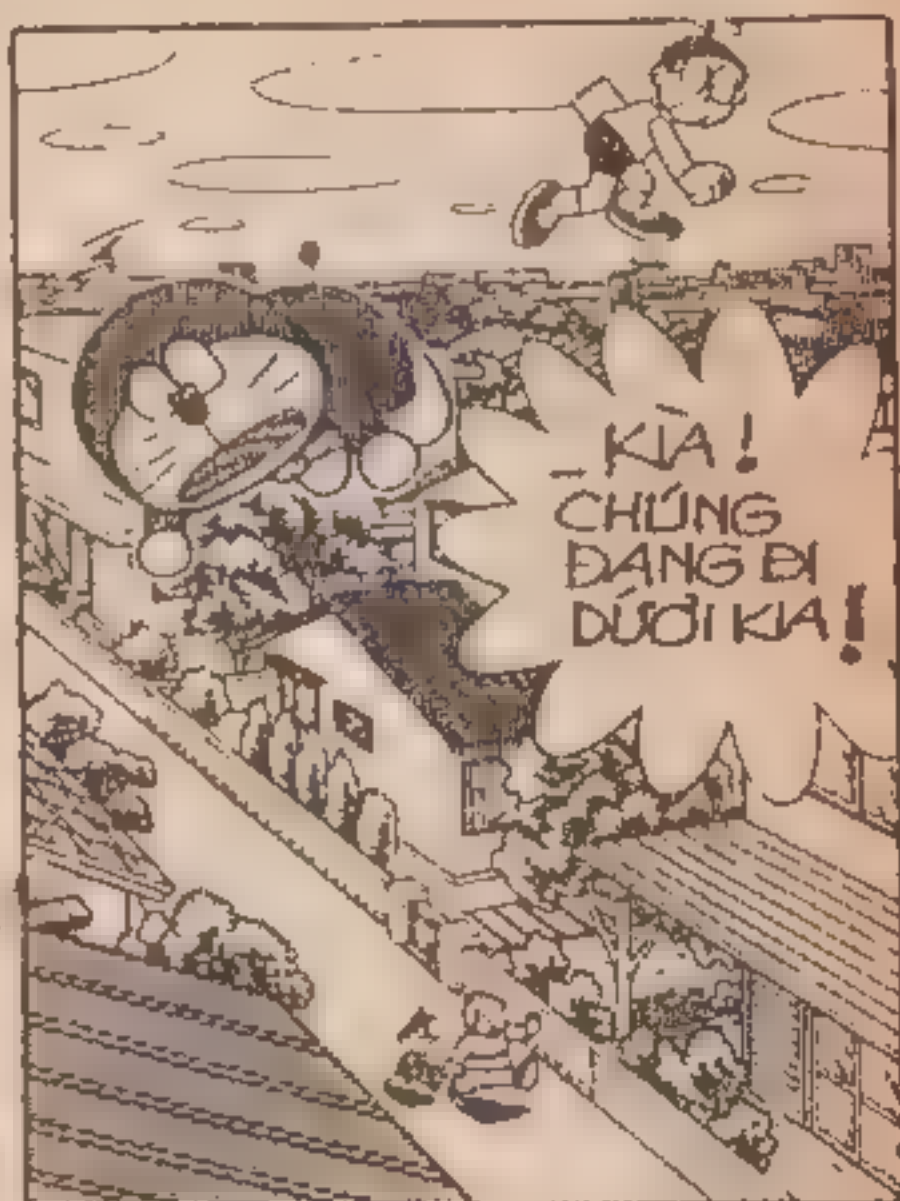
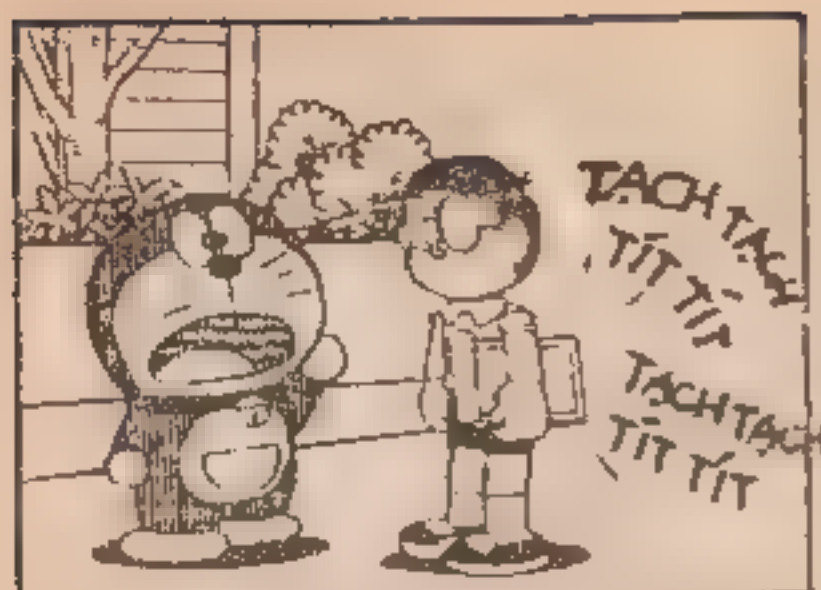
MÁY IN THƯ

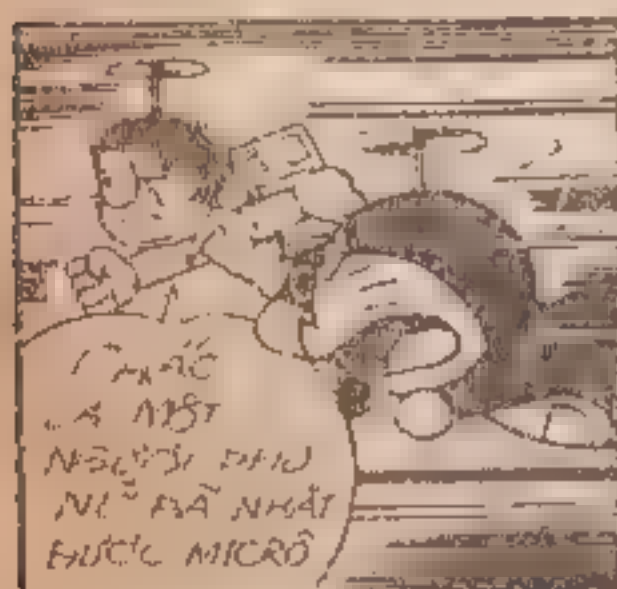


- BẠN ĐÃ BIẾT TÍNH NÔBITA VỒN LƯỜI BIẾNG PHẢI KHÔNG? BÀ, HỌC CÂU TA CÒN KHÔNG MUỐN CHÉP, NÓI GÌ ĐẾN CHUYÊN VẾT THƯ !!!



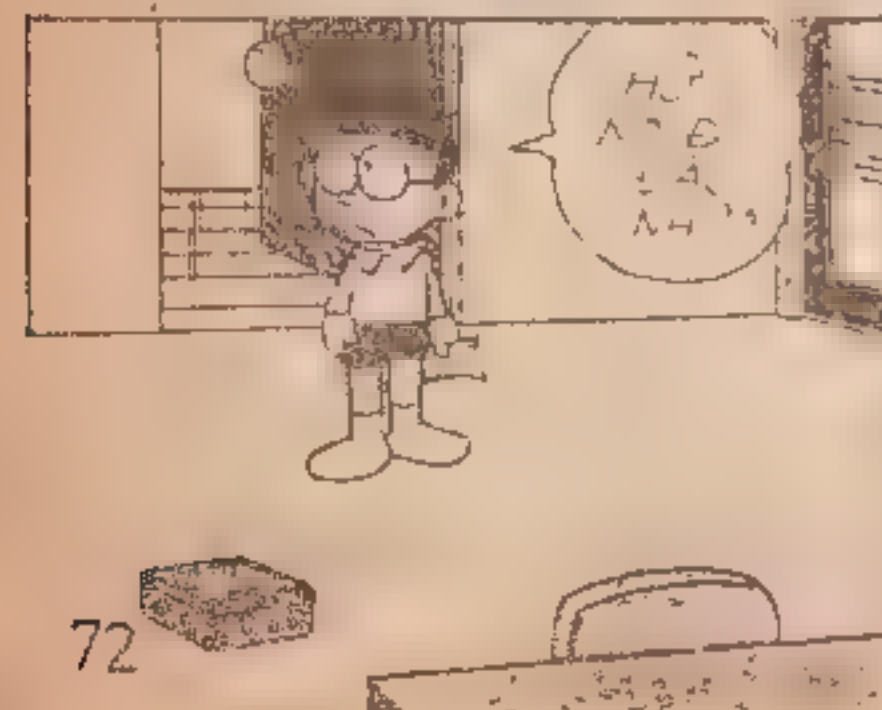
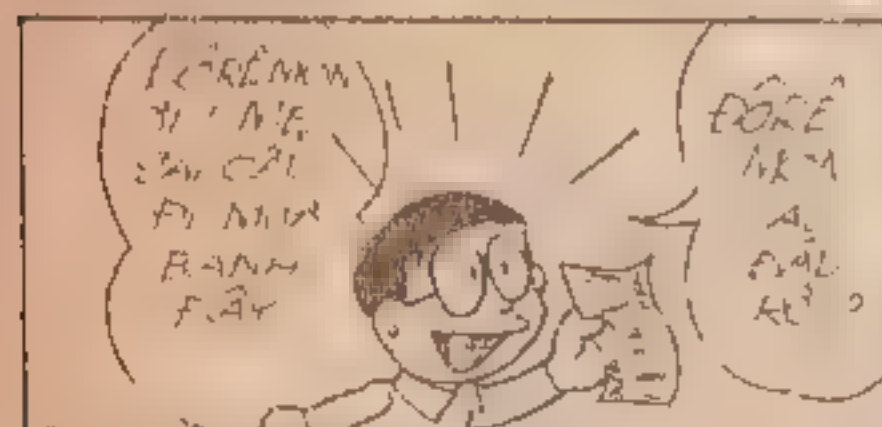
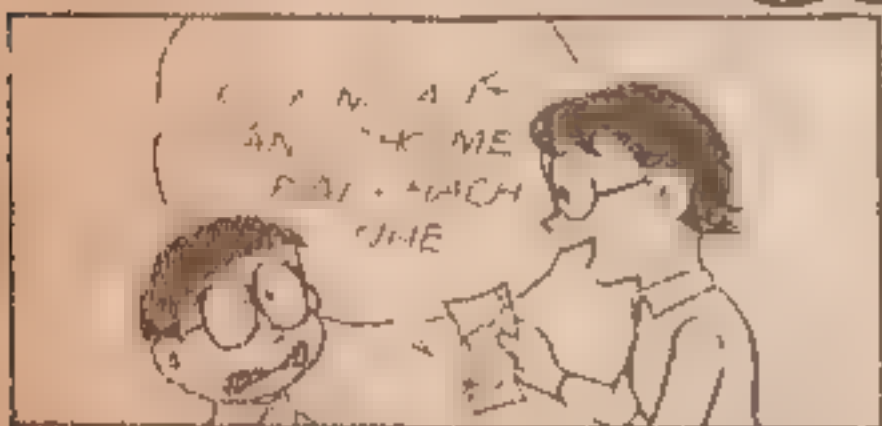




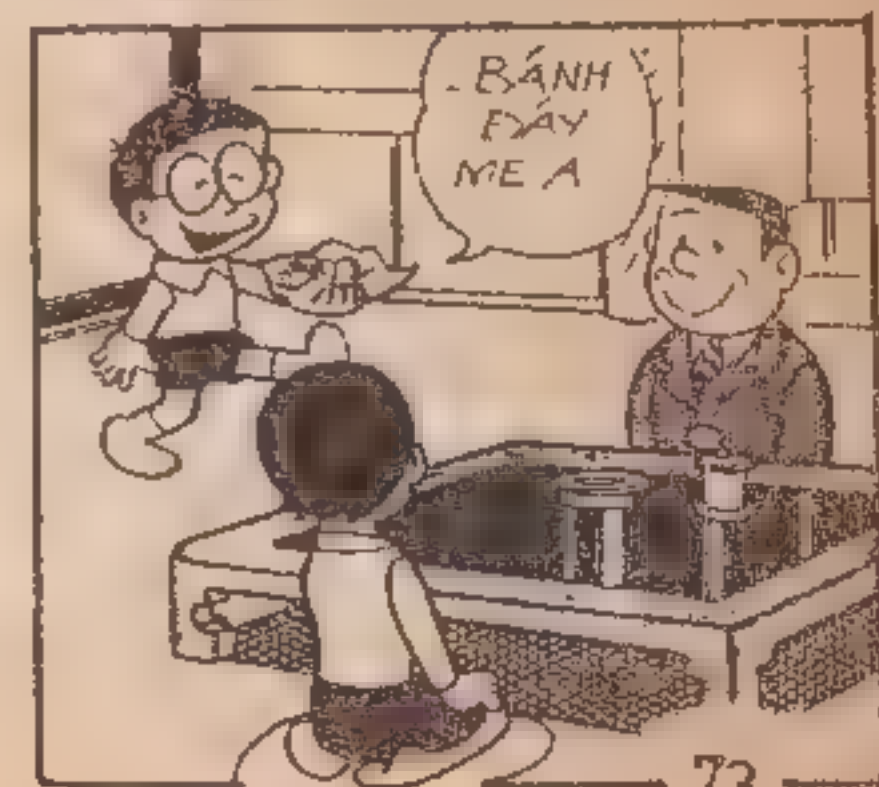
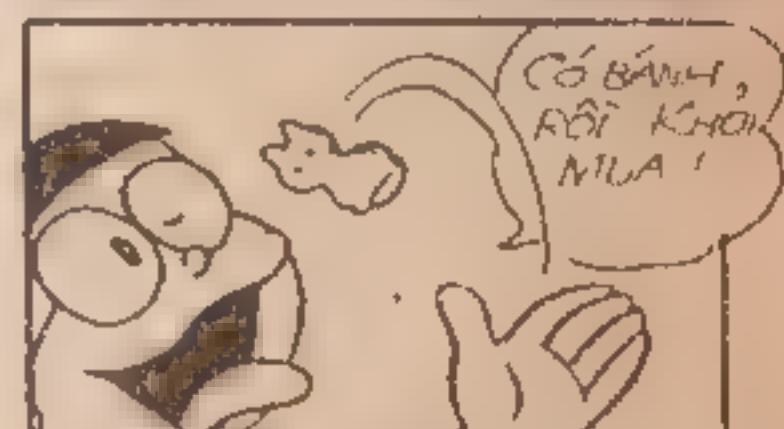
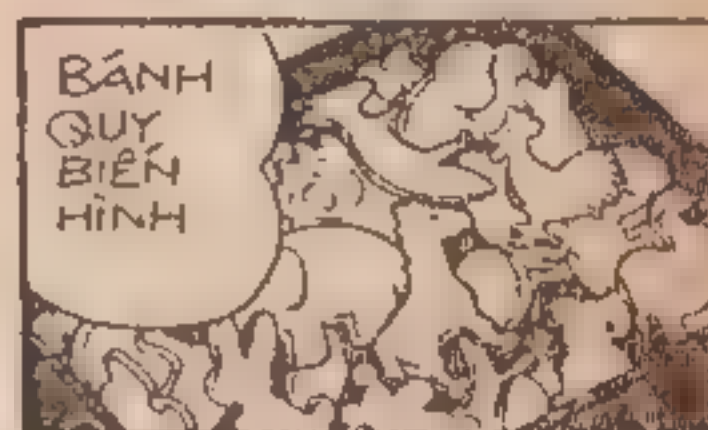
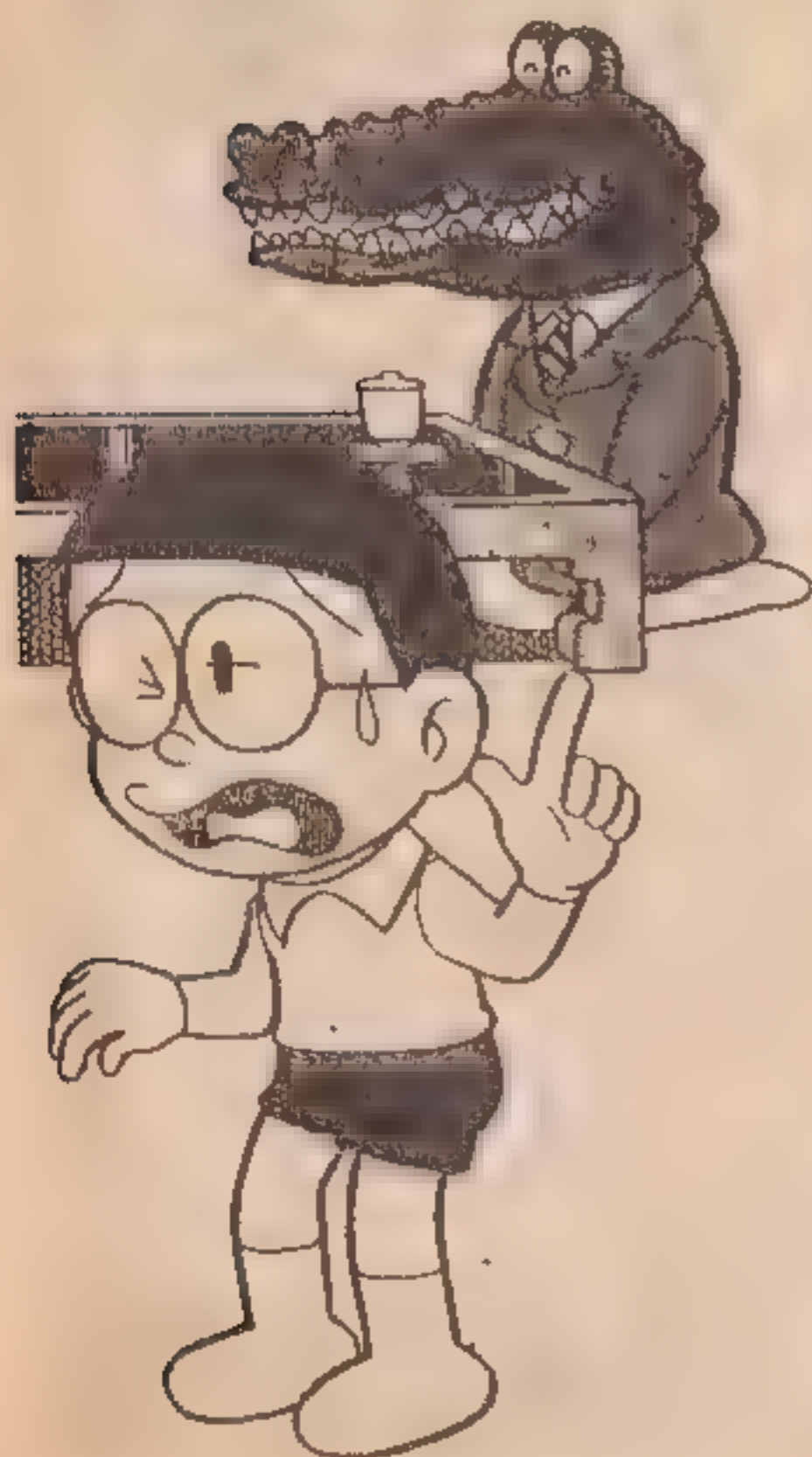


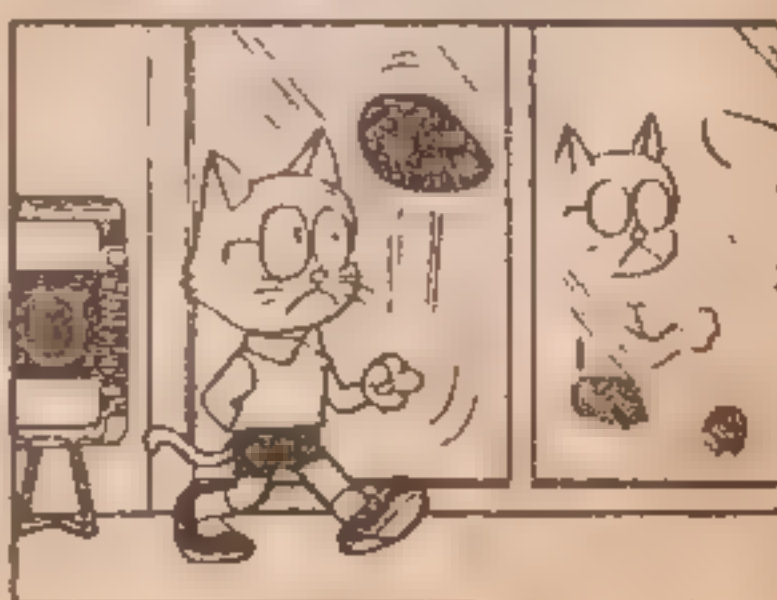
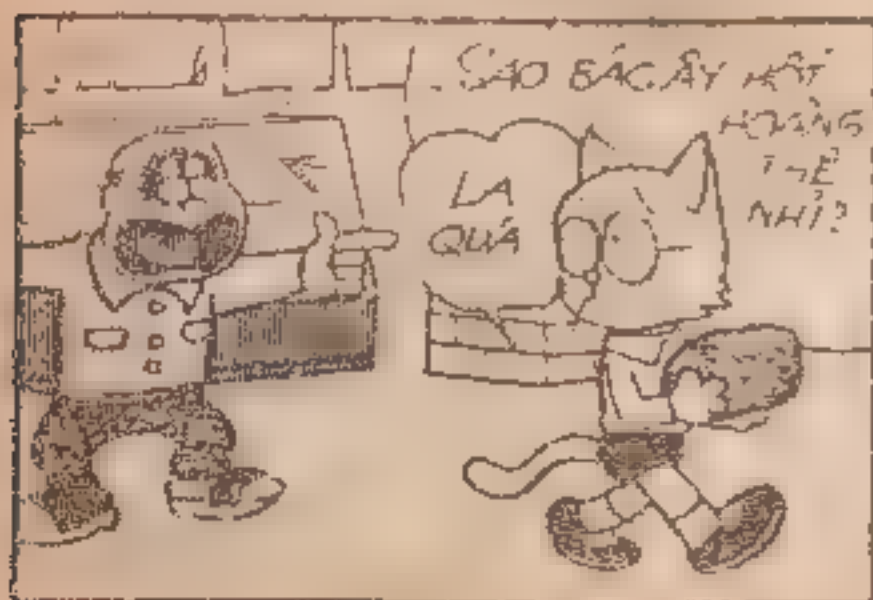
đội mìn

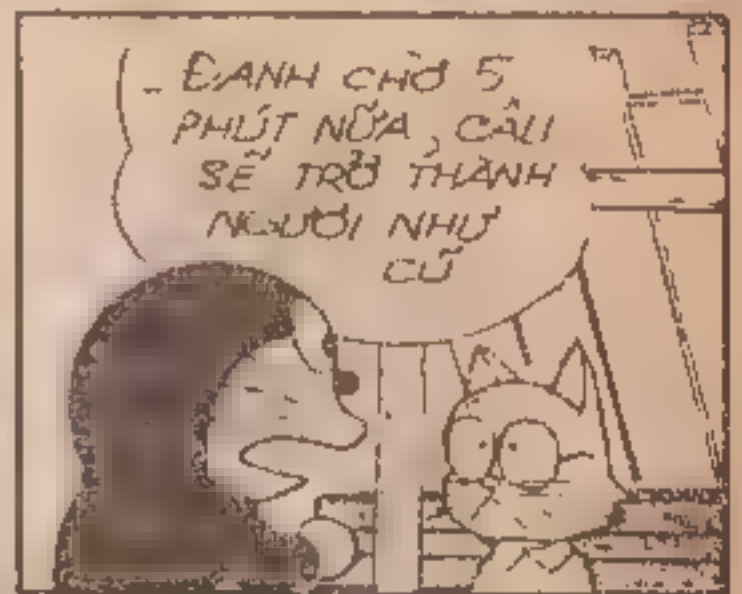
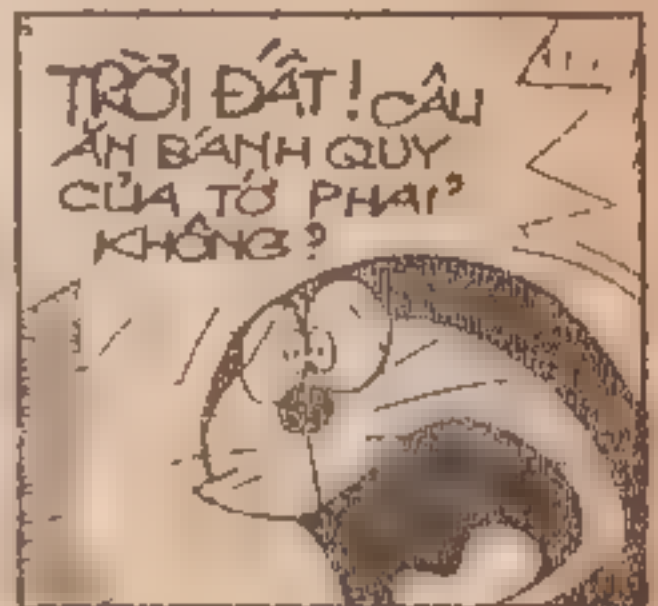
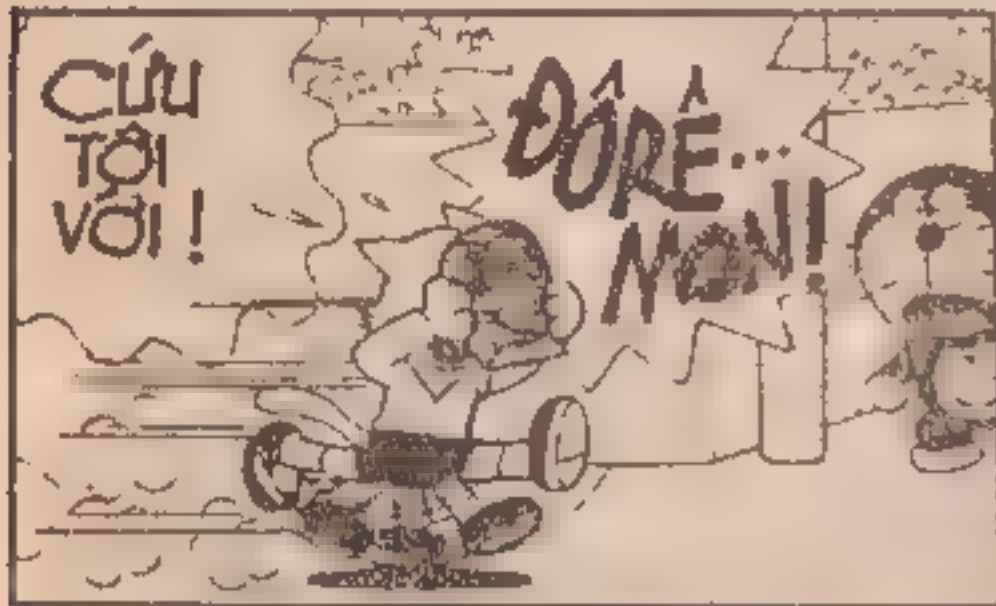
chú mèo thông minh

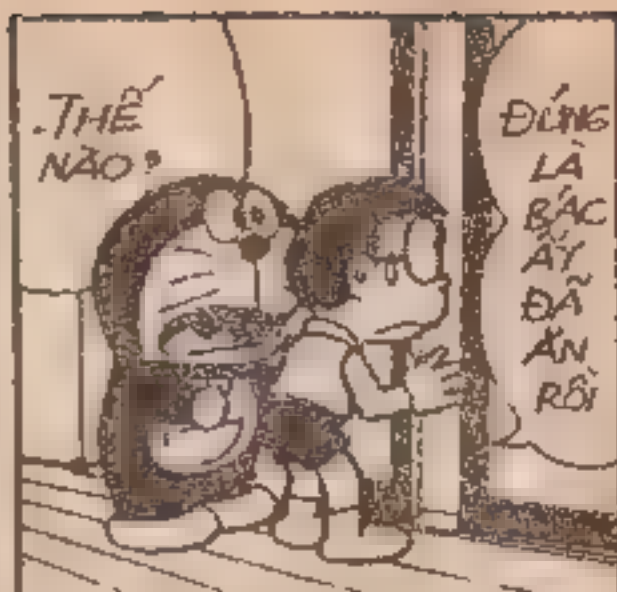


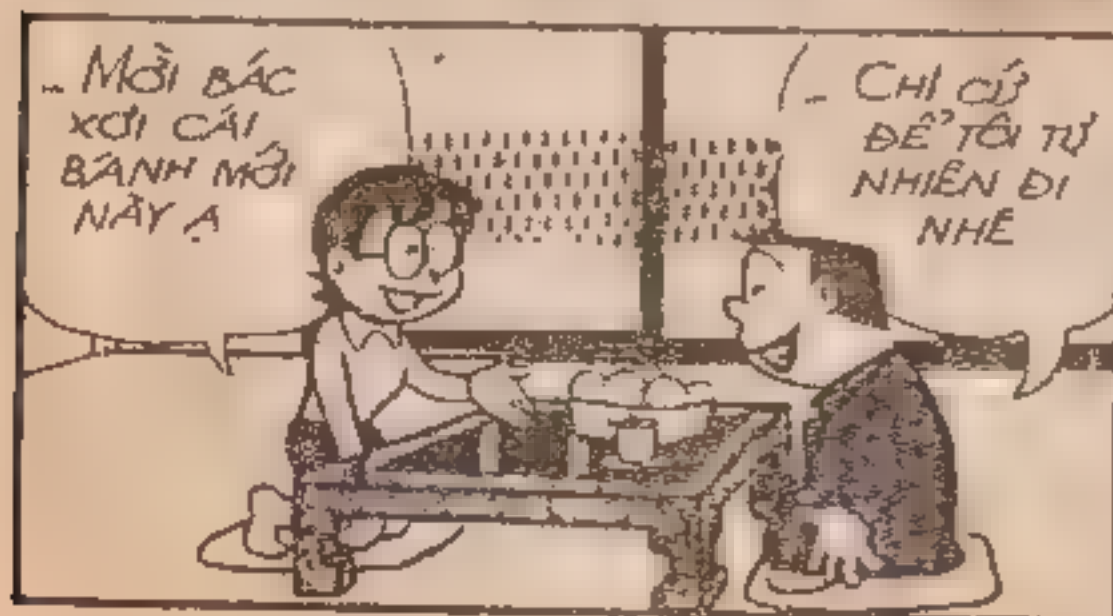
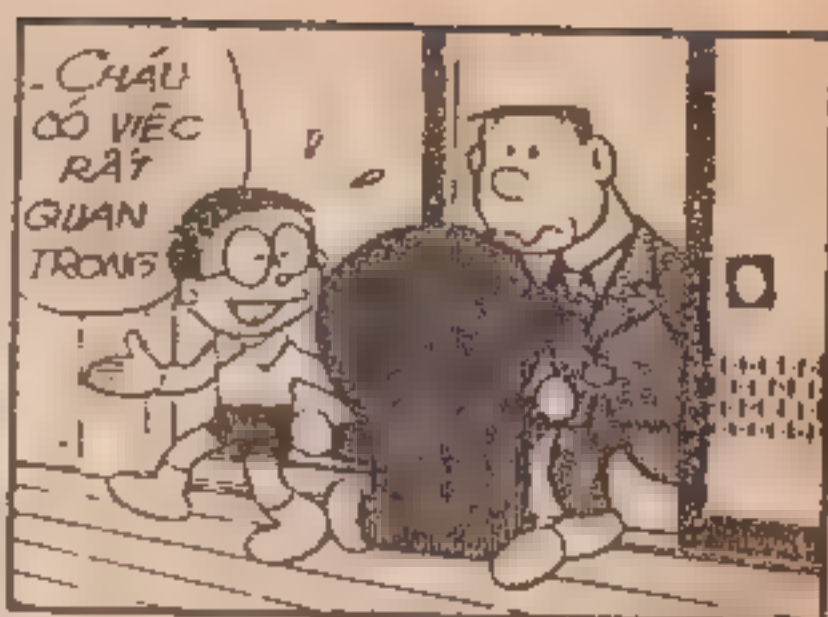
BÁNH QUY BIẾN HÌNH

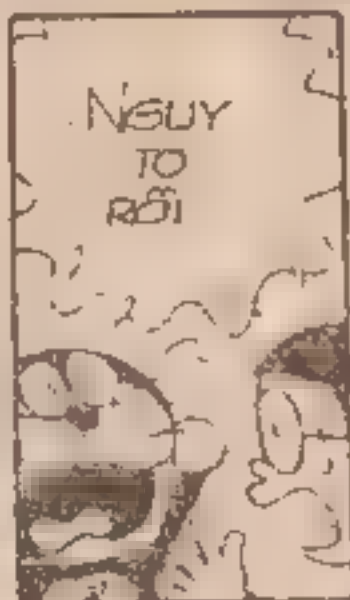
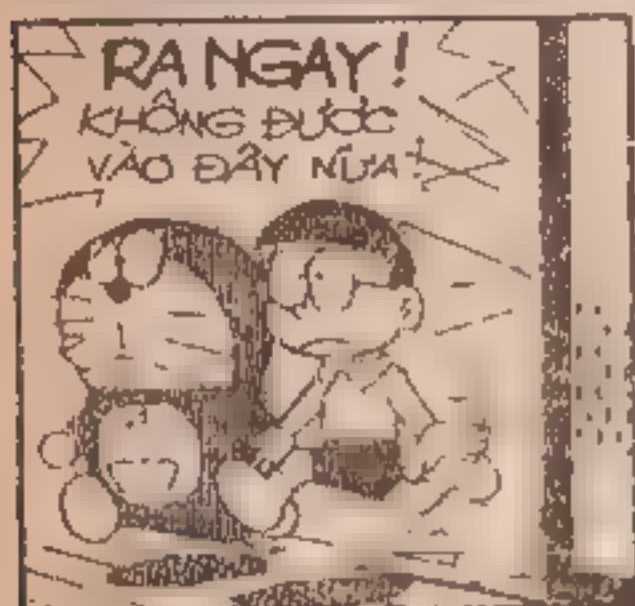
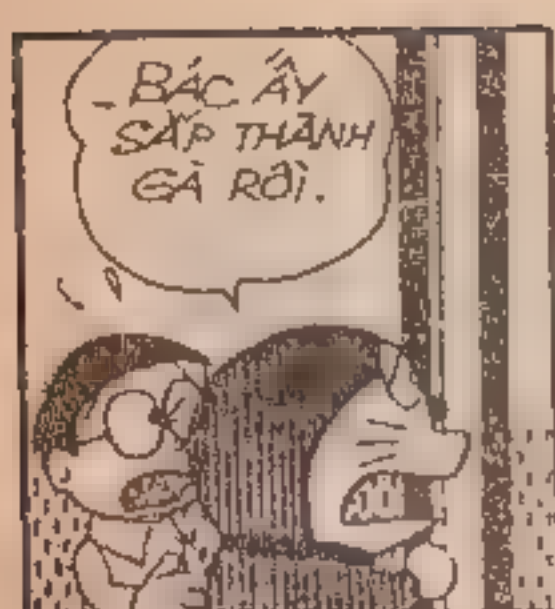


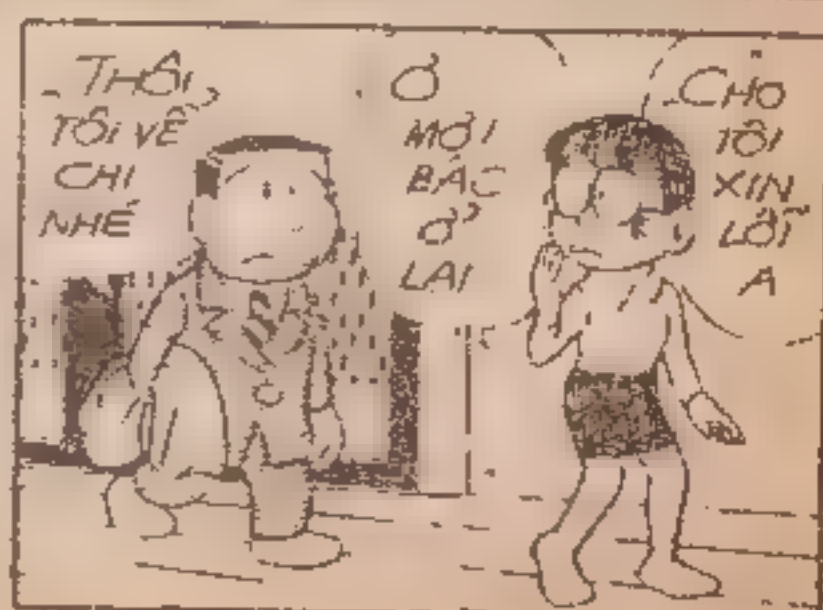
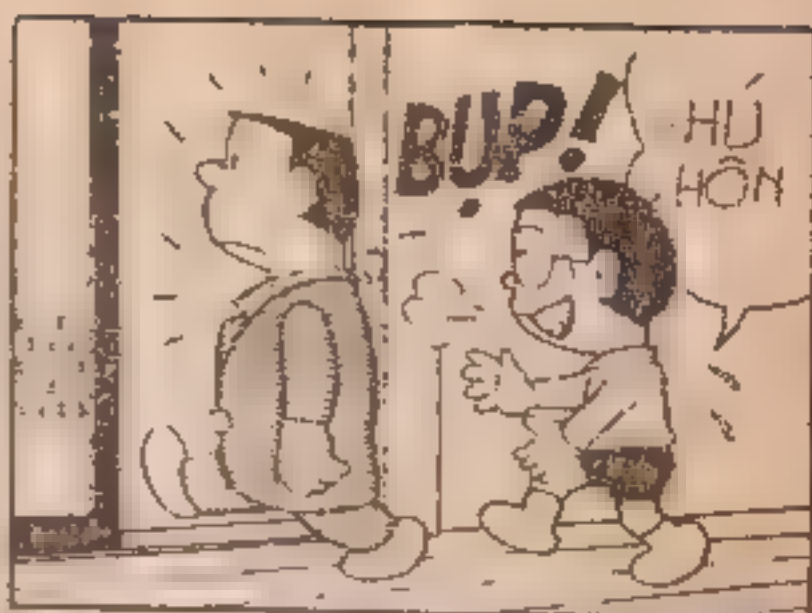


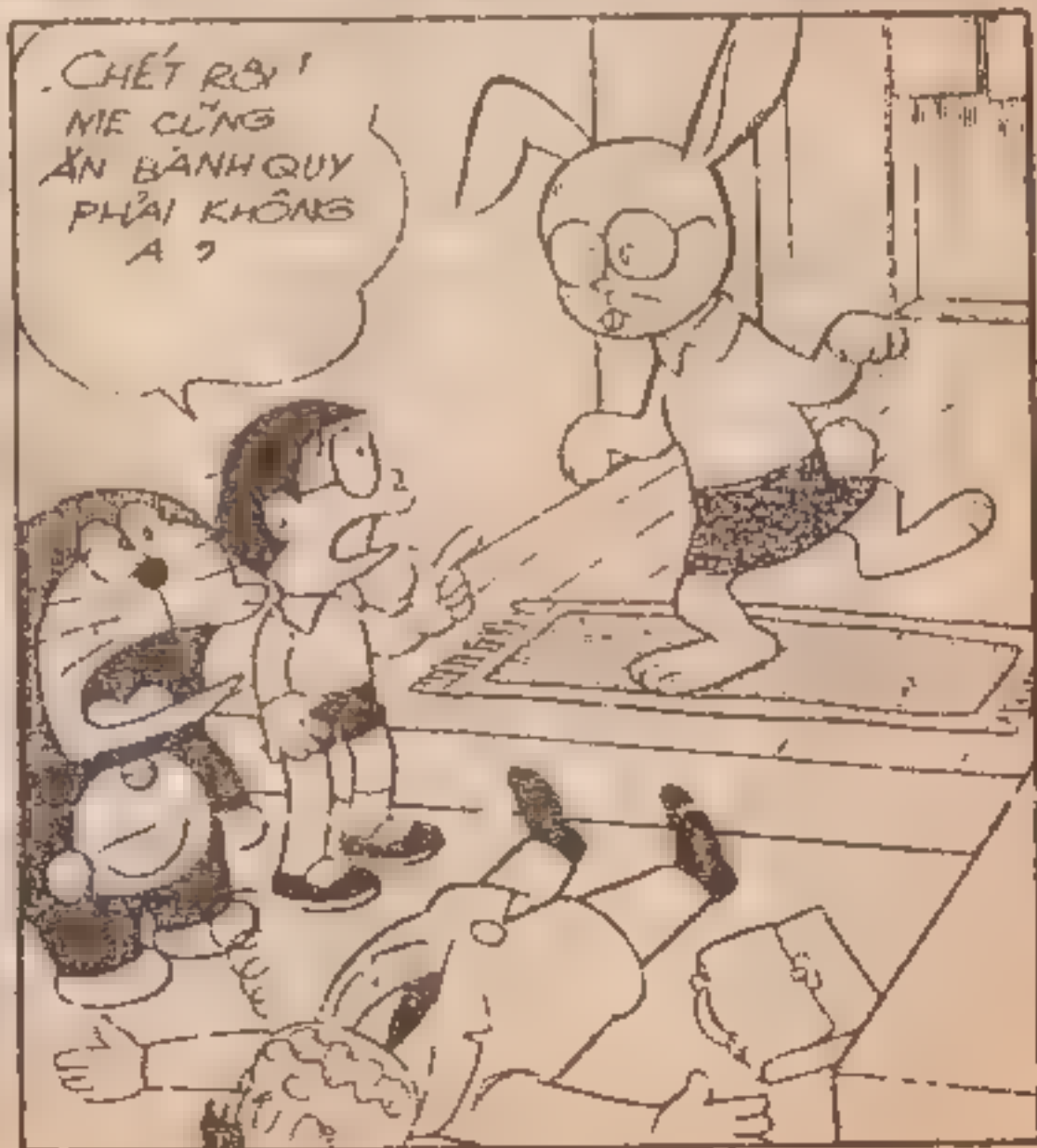
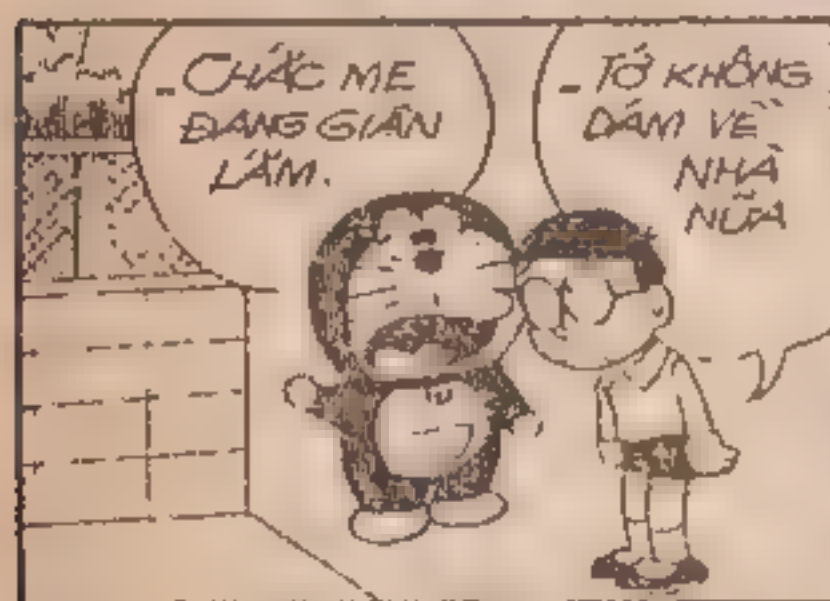








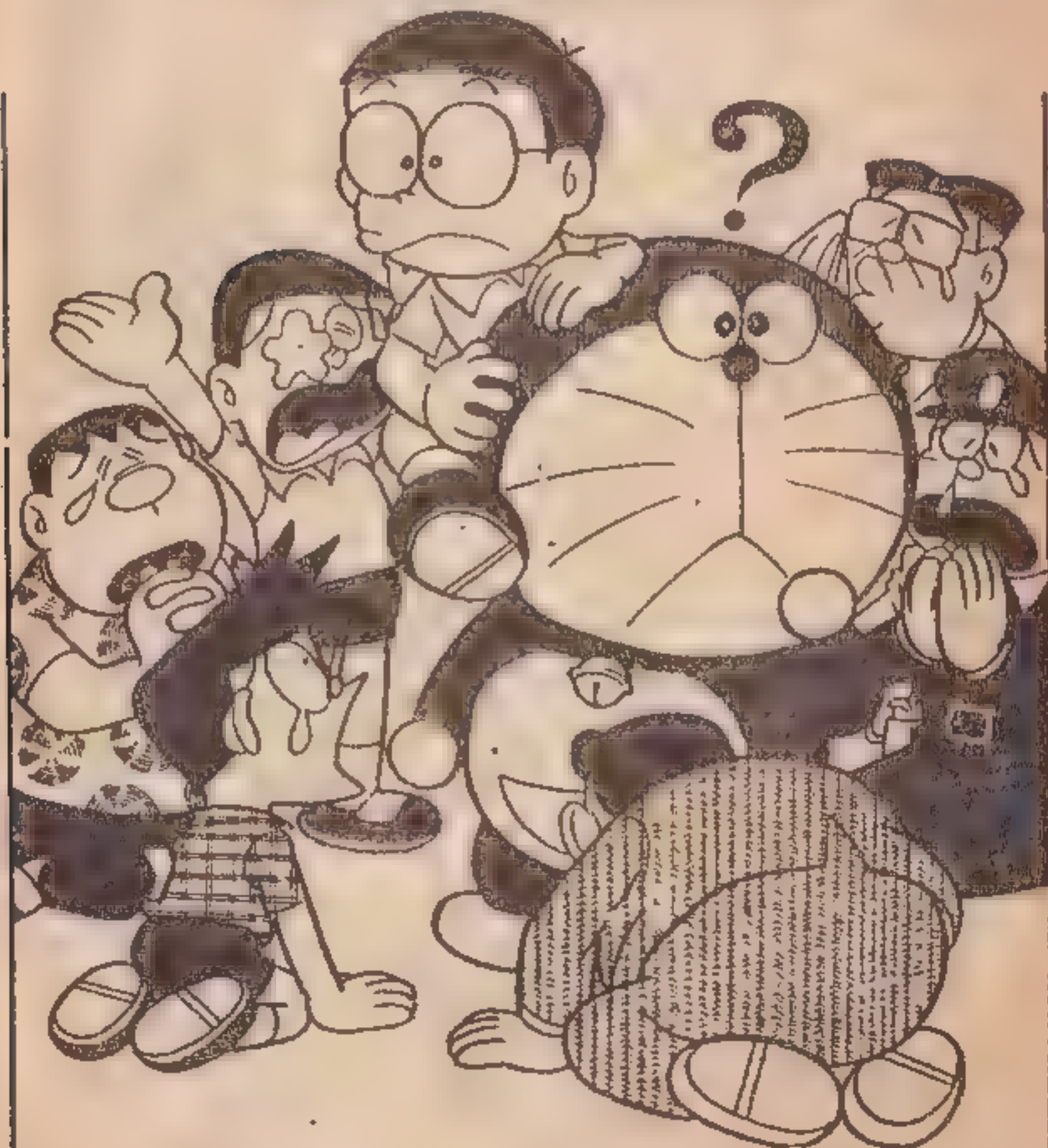


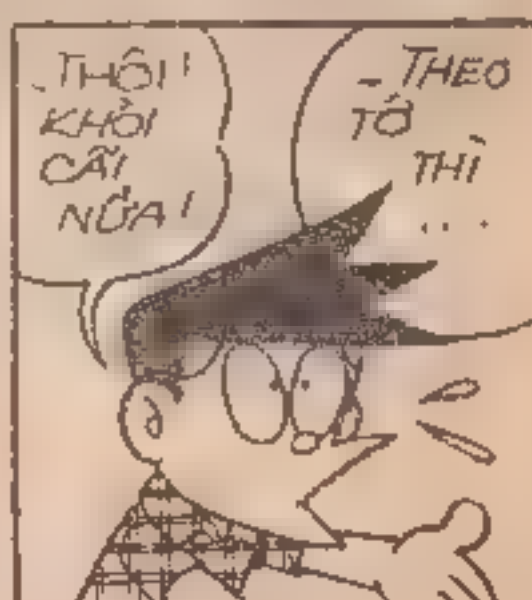


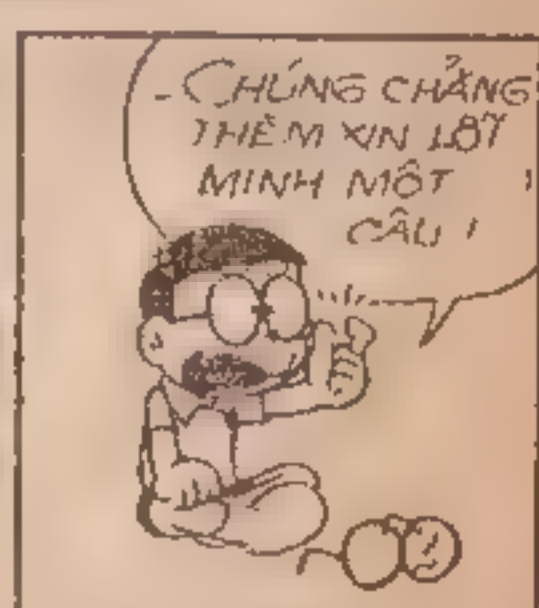
độc mồm

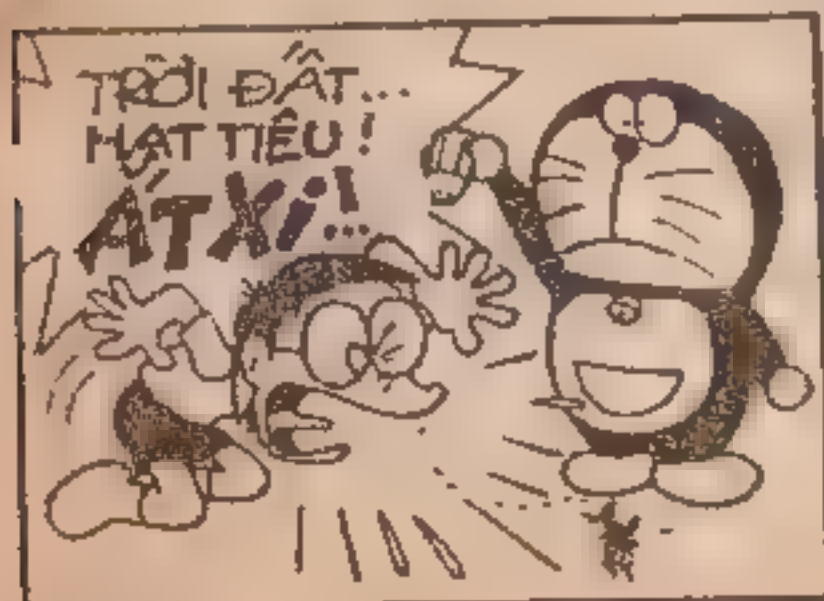
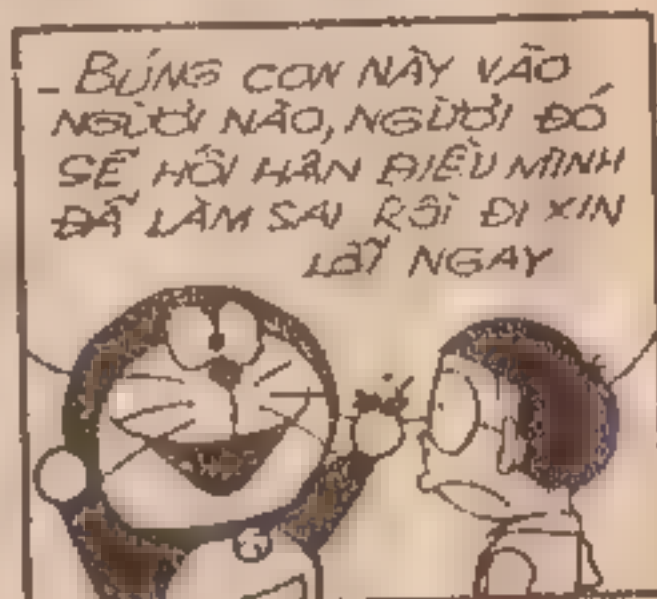
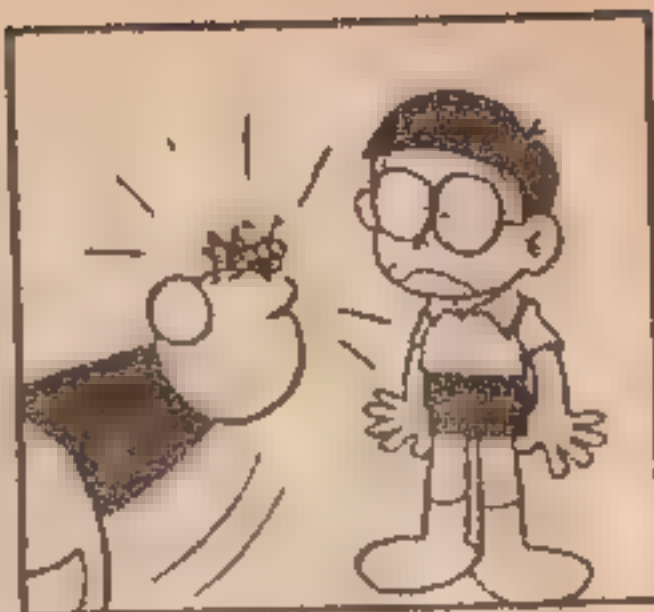
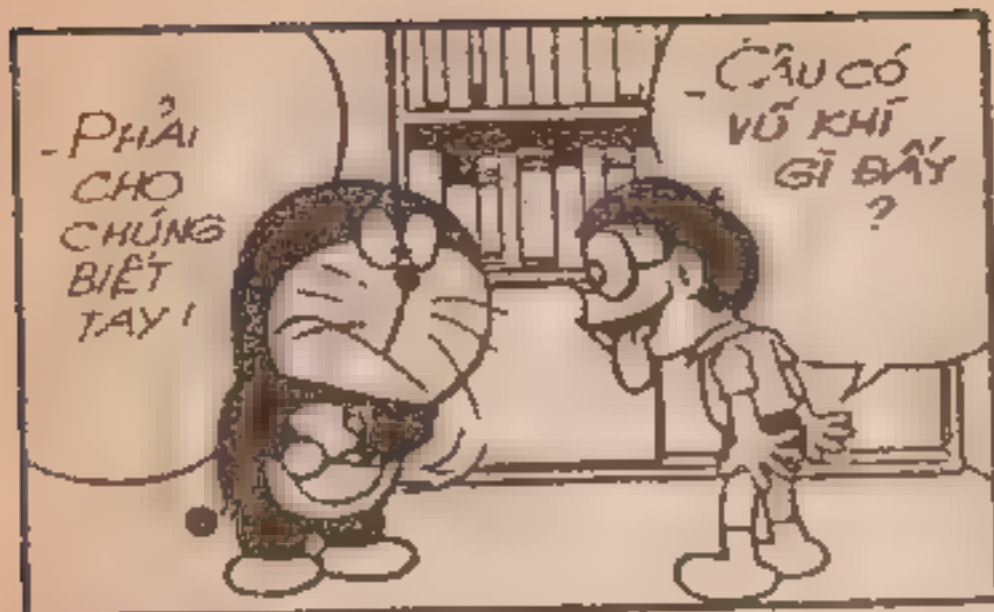
chú mèo? thông minh

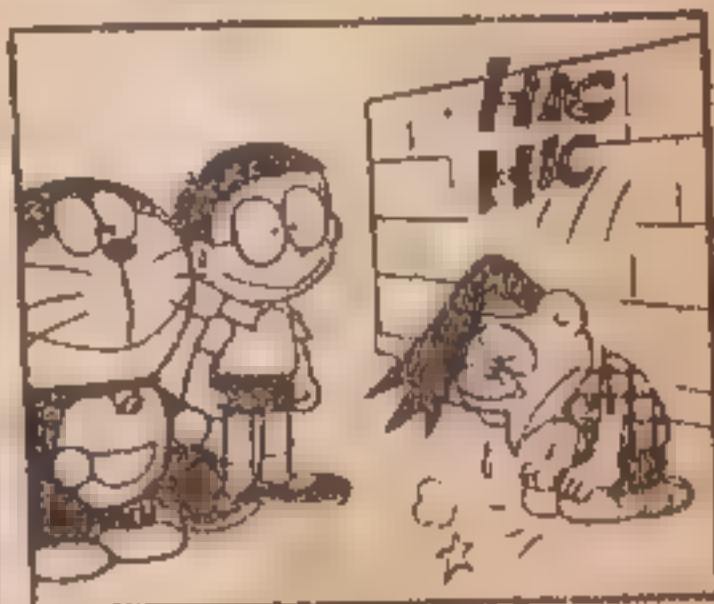
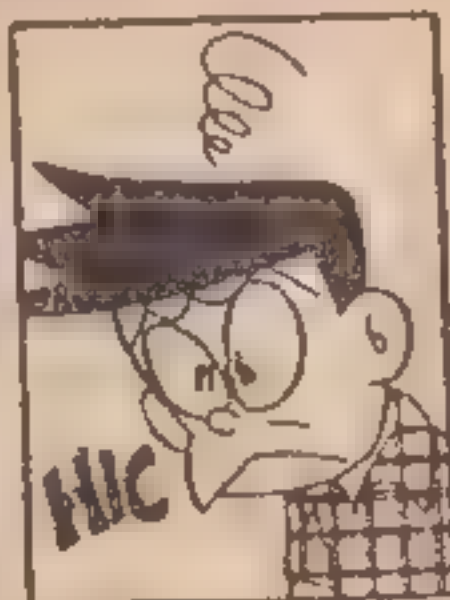
CÀO CÀO GIÚP HỎI CẢI

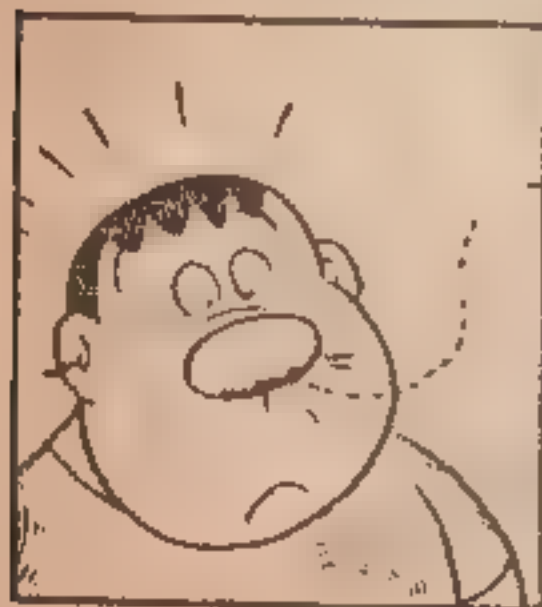
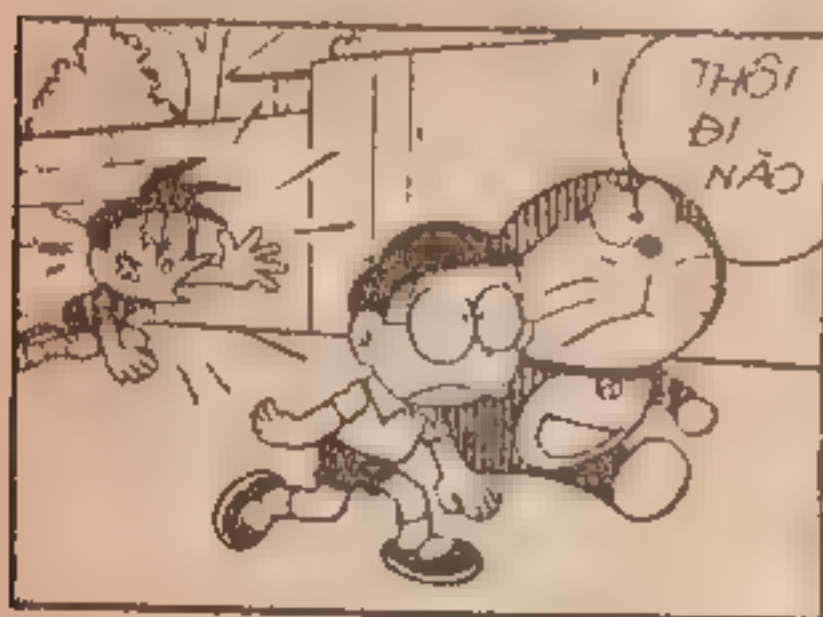
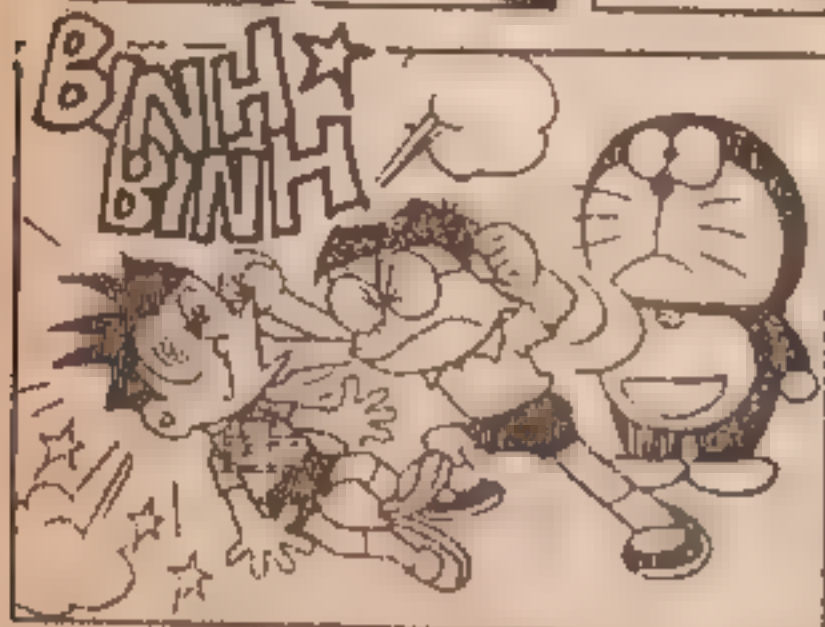


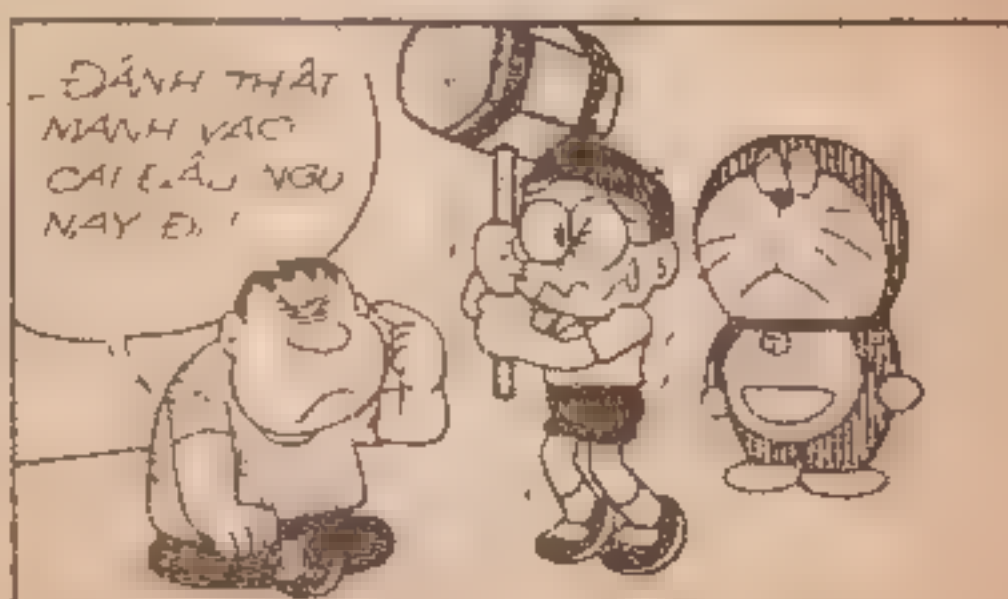
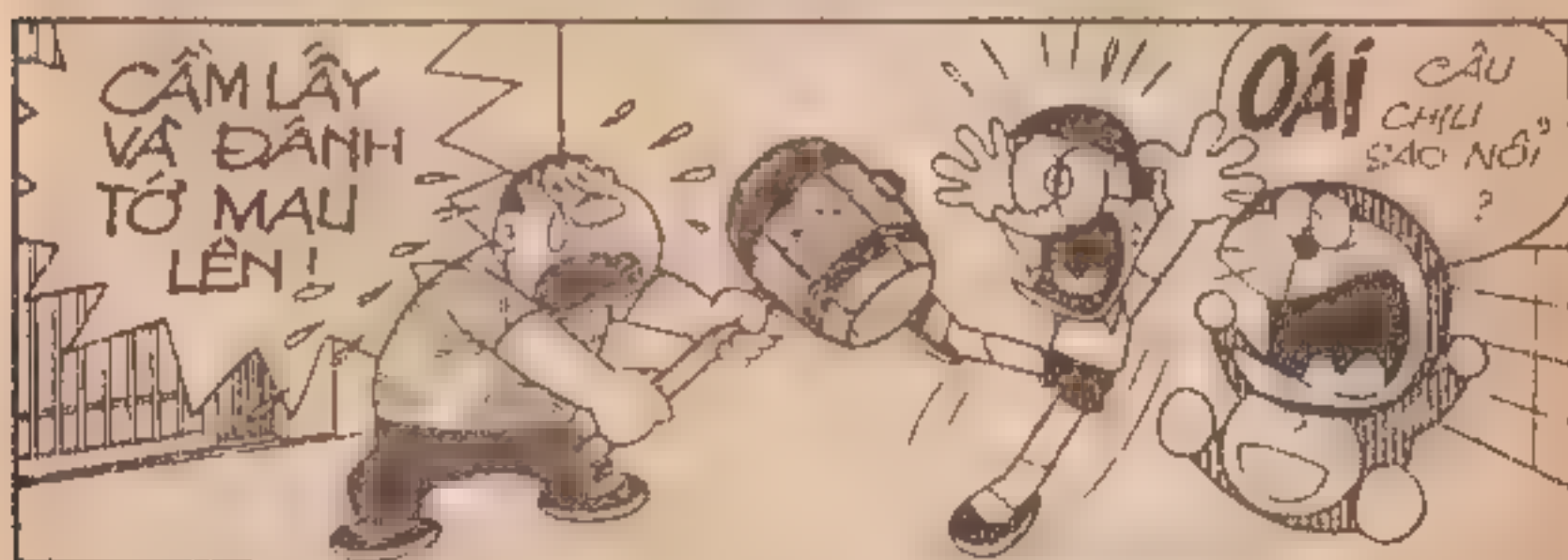
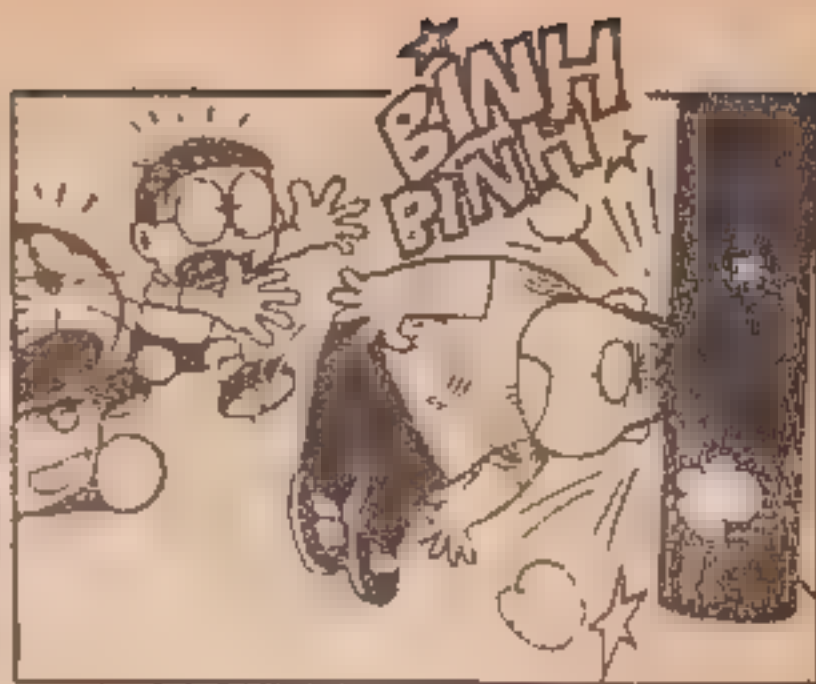


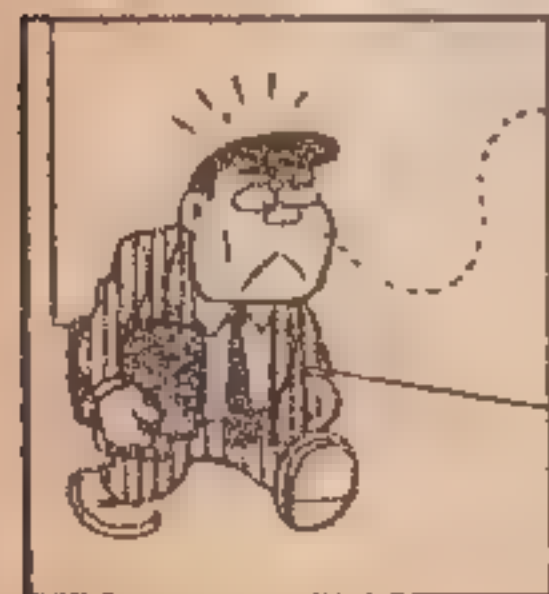
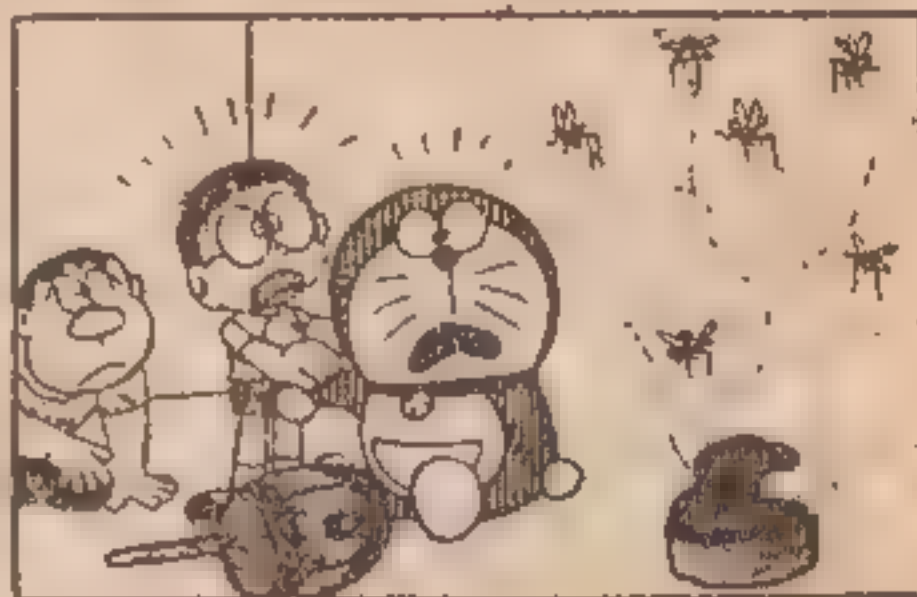
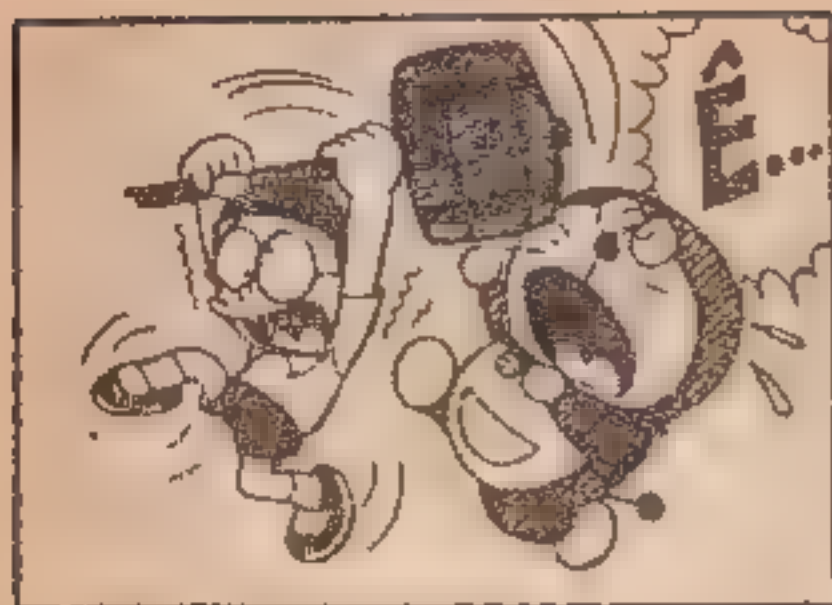


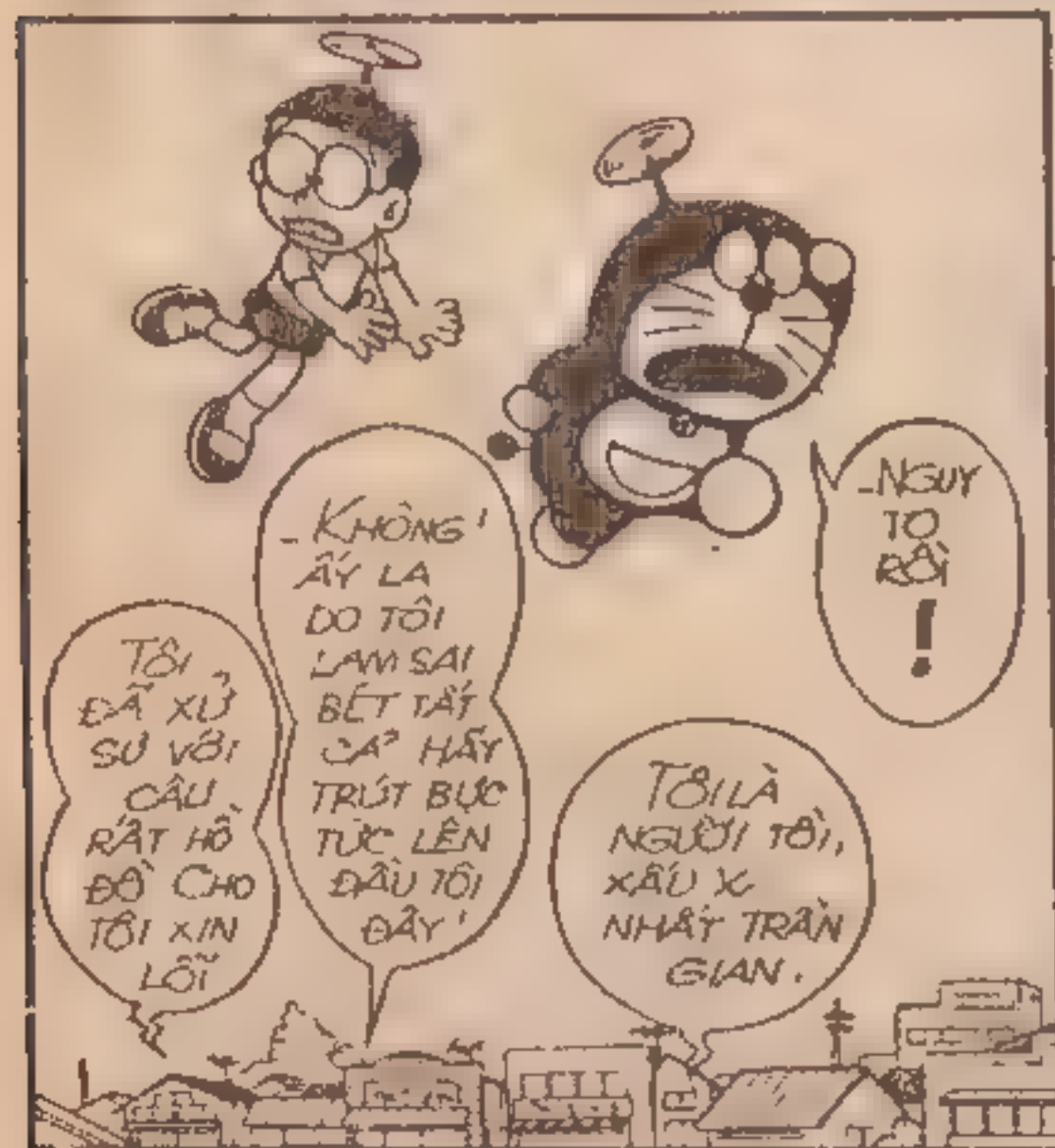
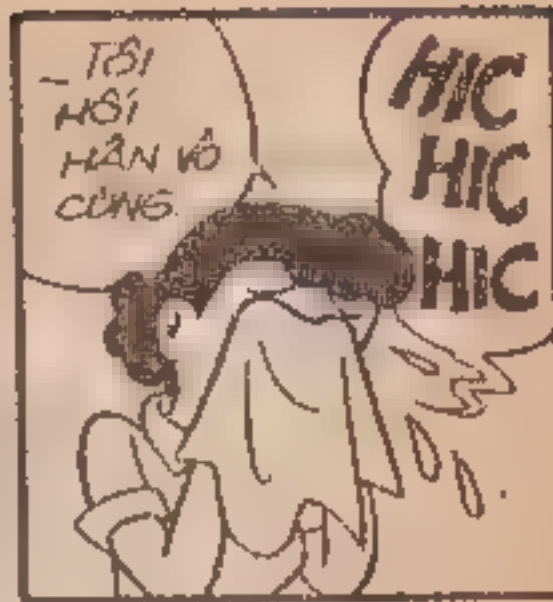


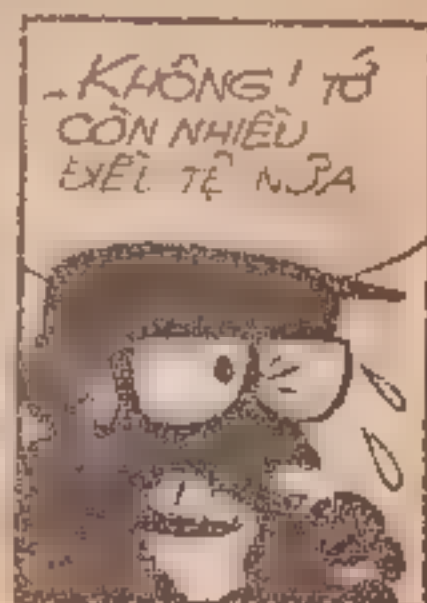
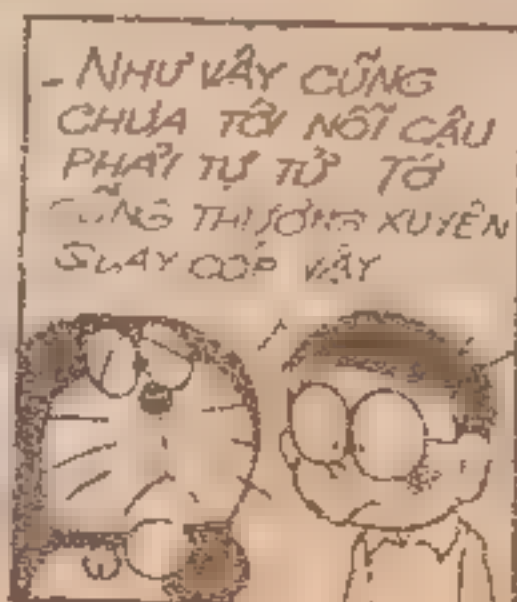
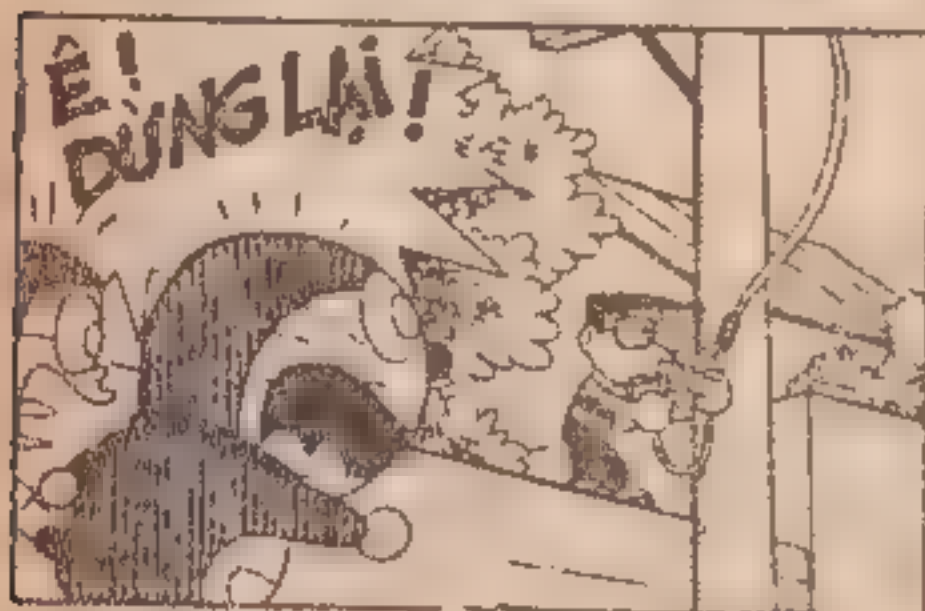
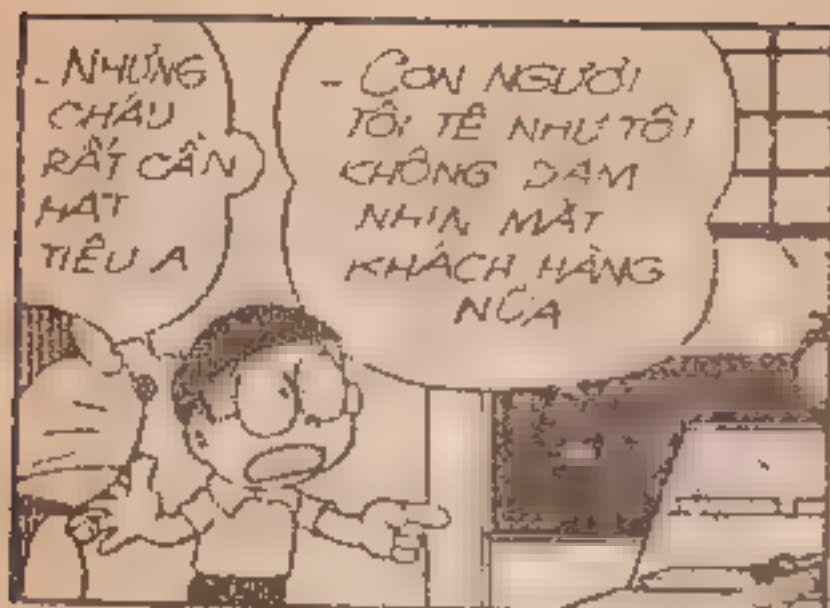


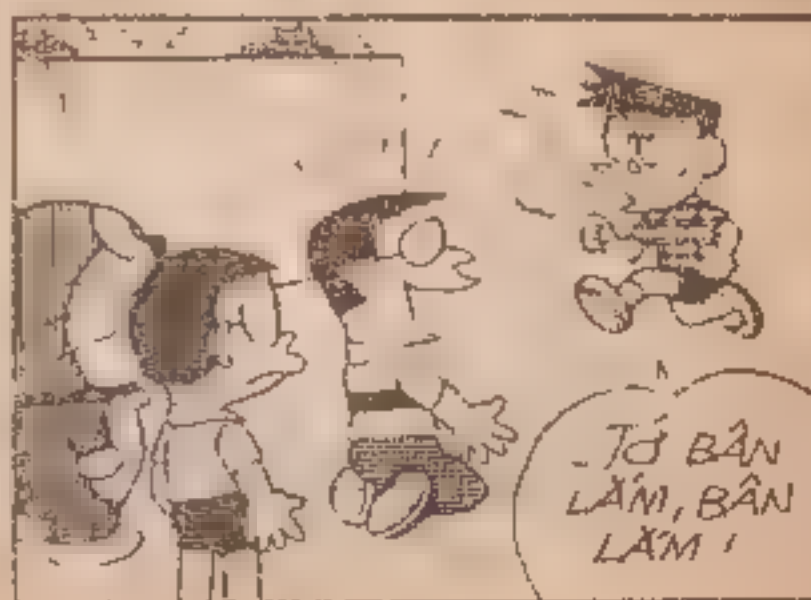
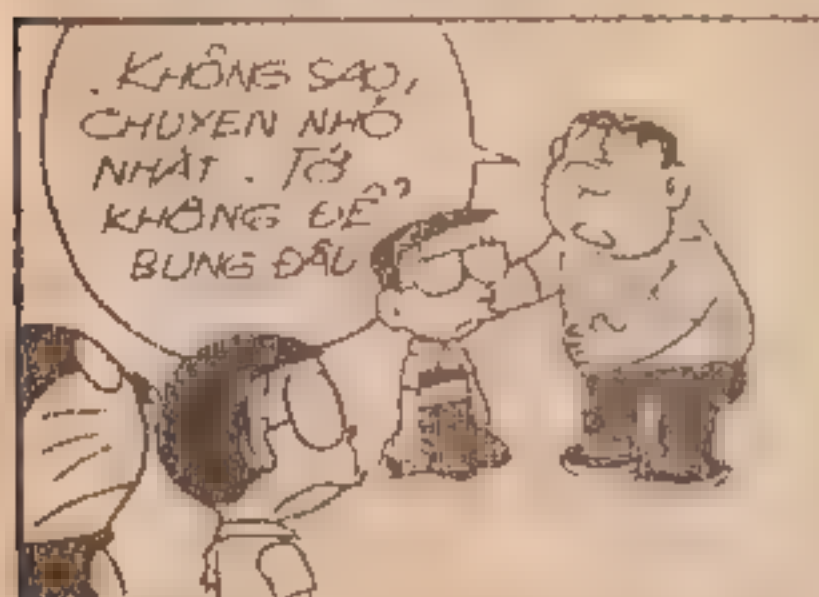
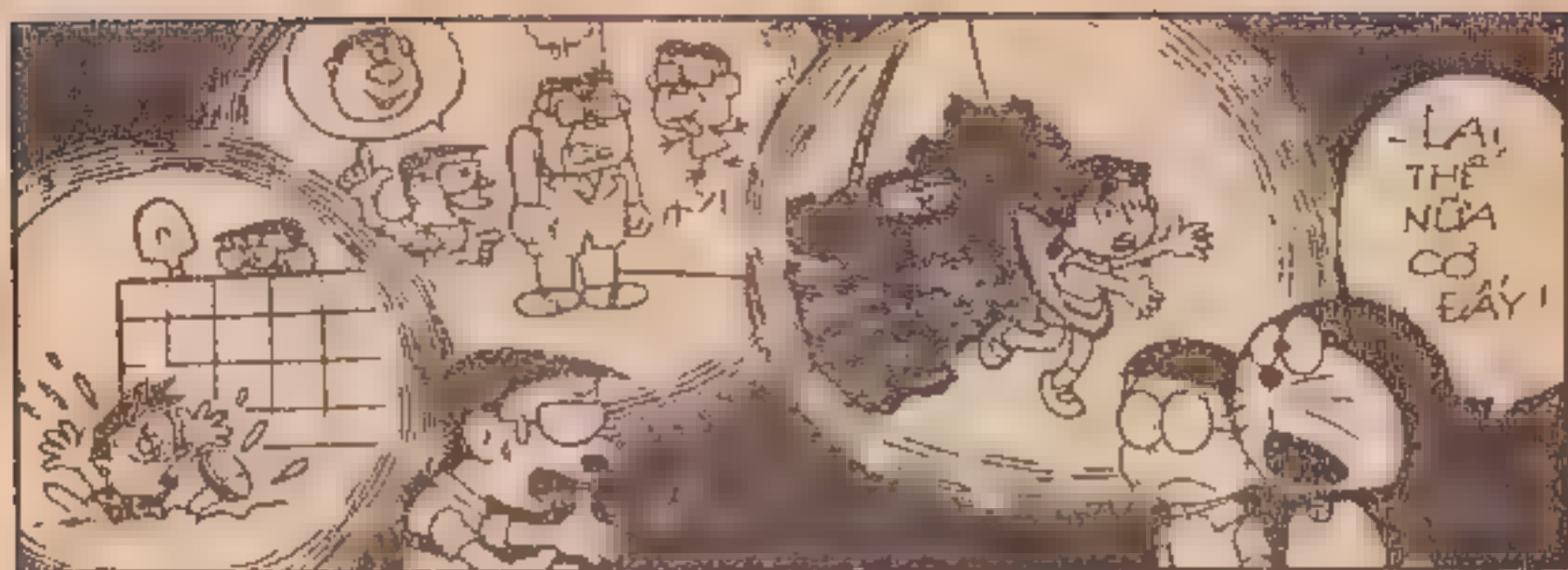


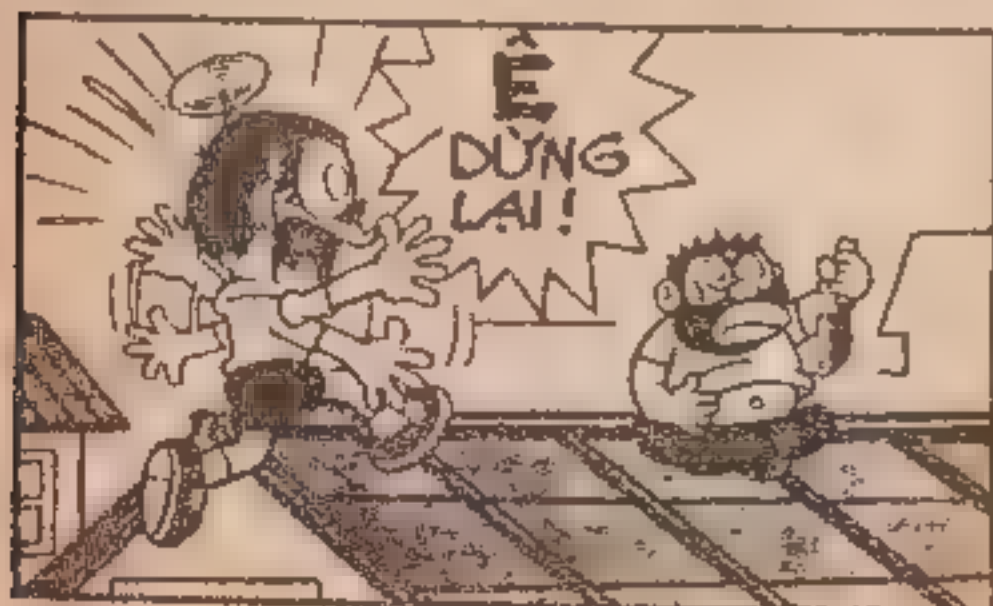




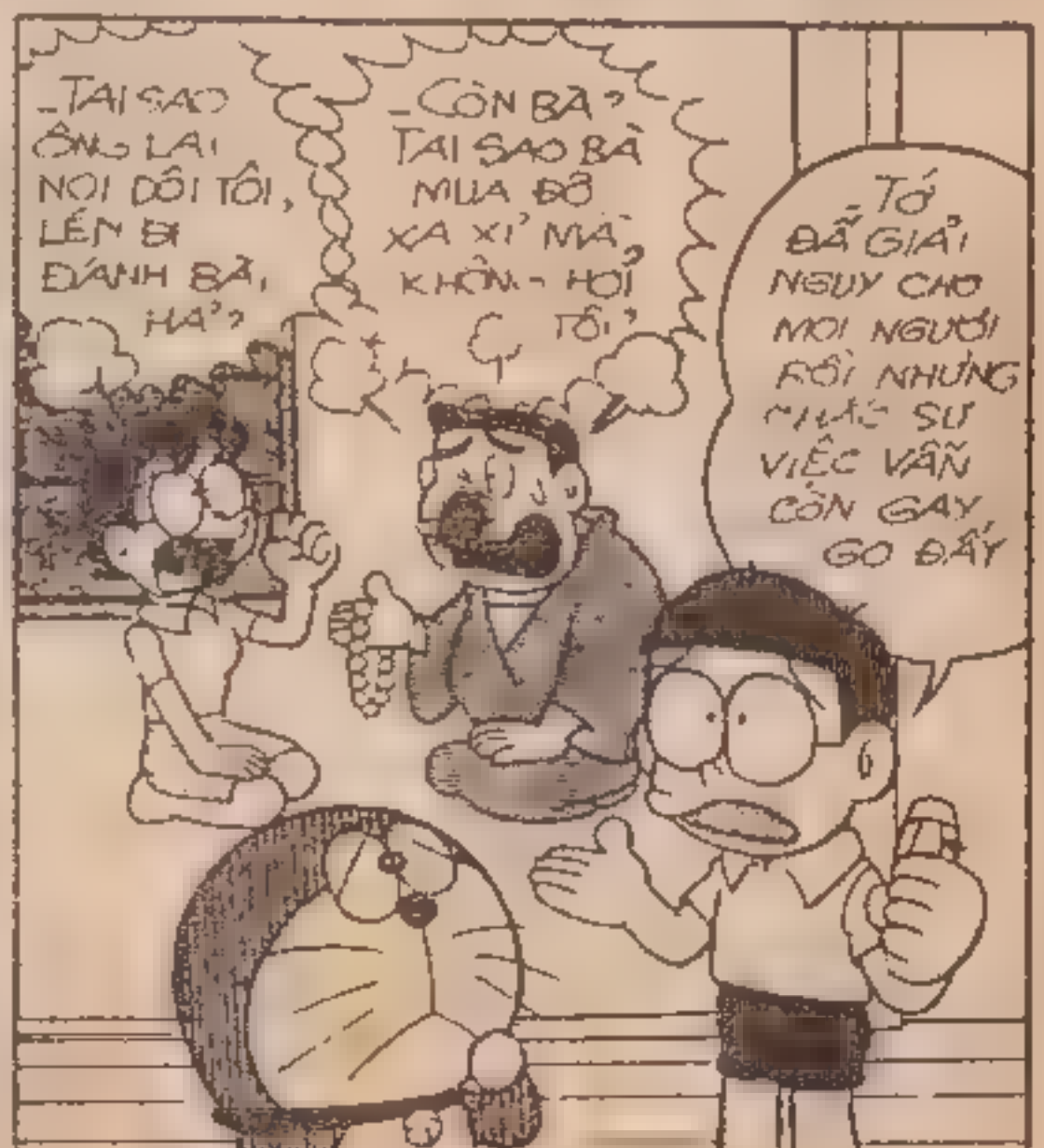
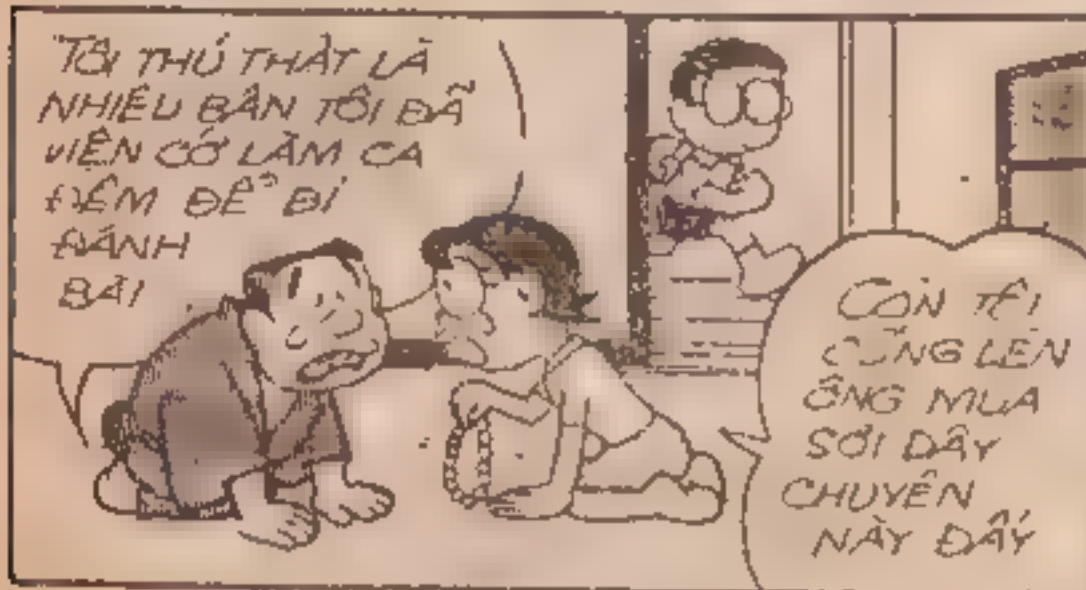






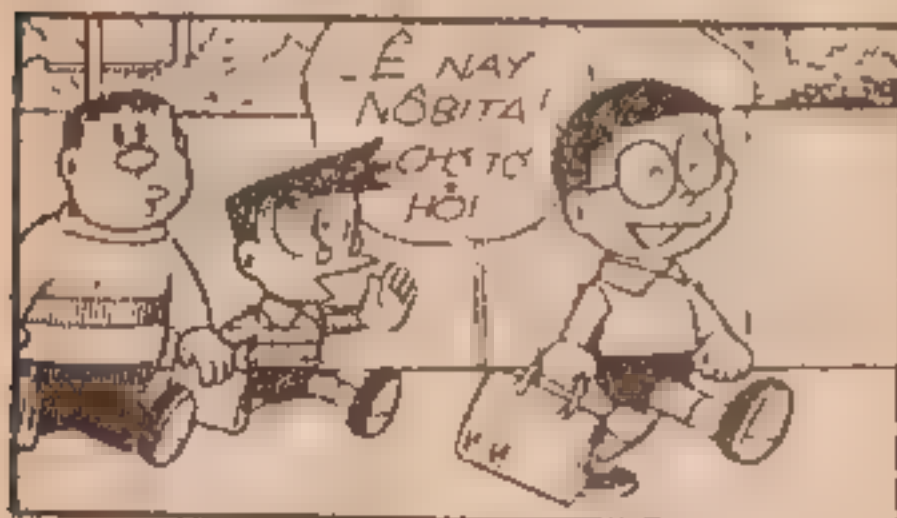




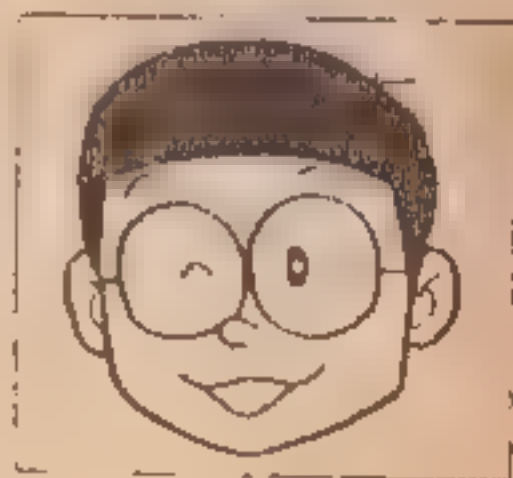


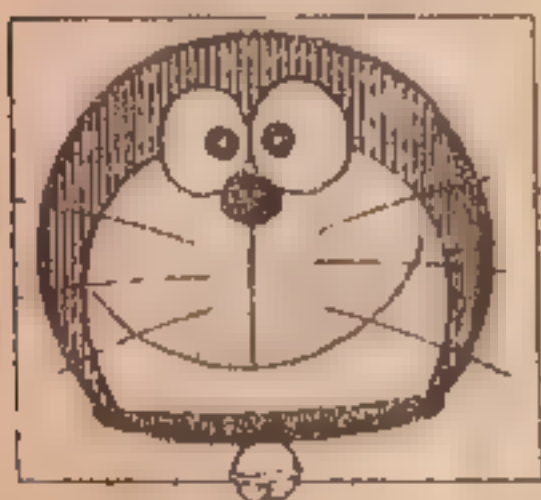
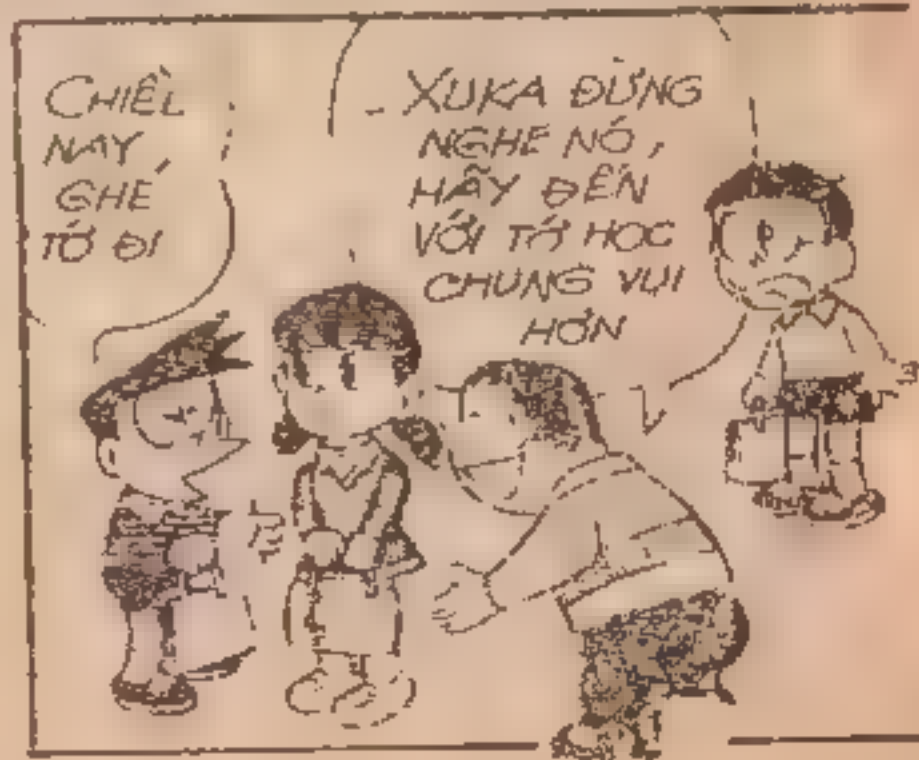
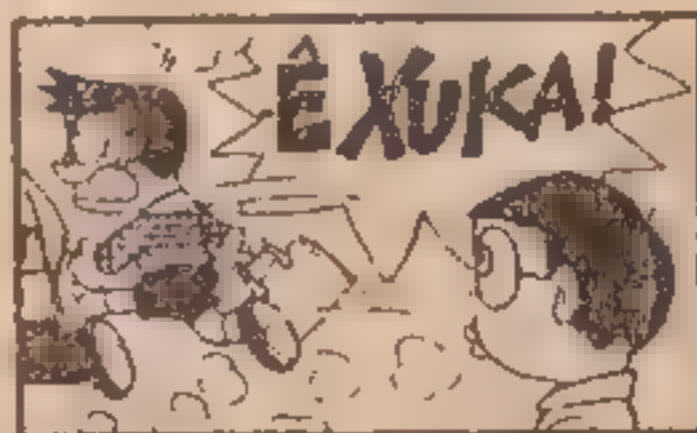
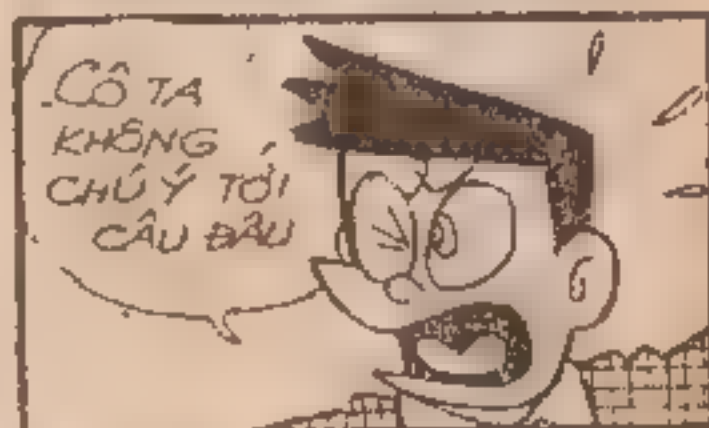
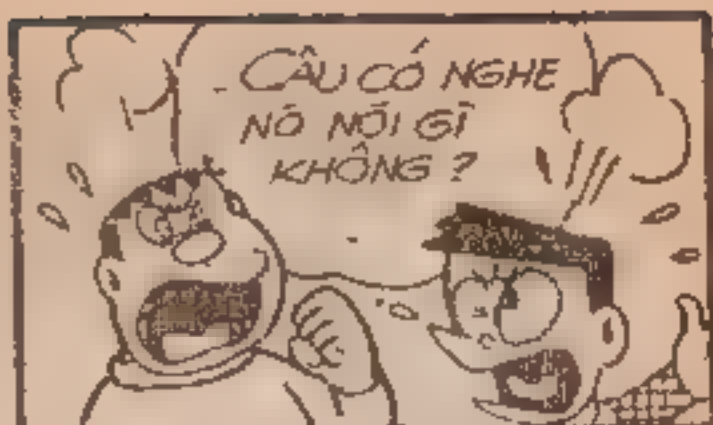
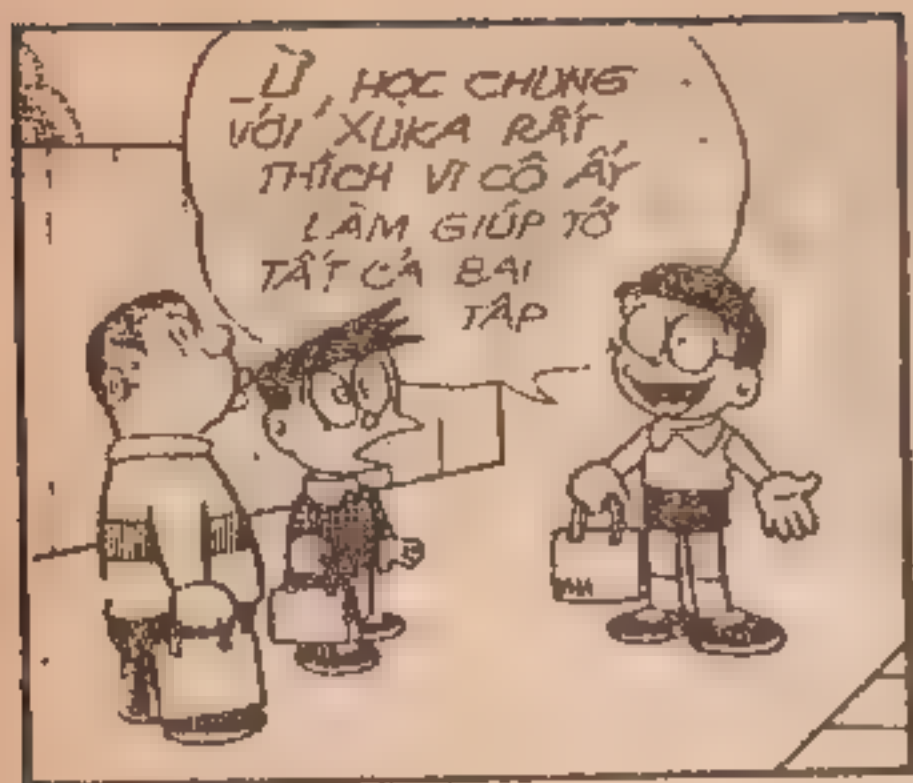
đội bạn

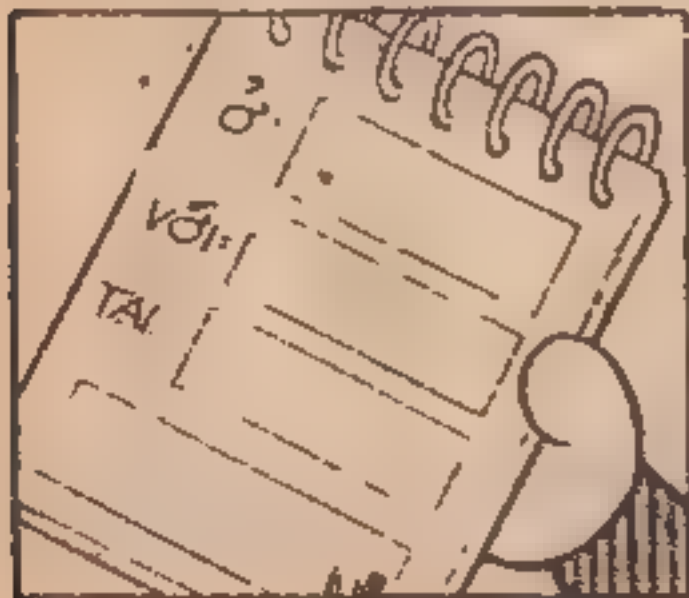
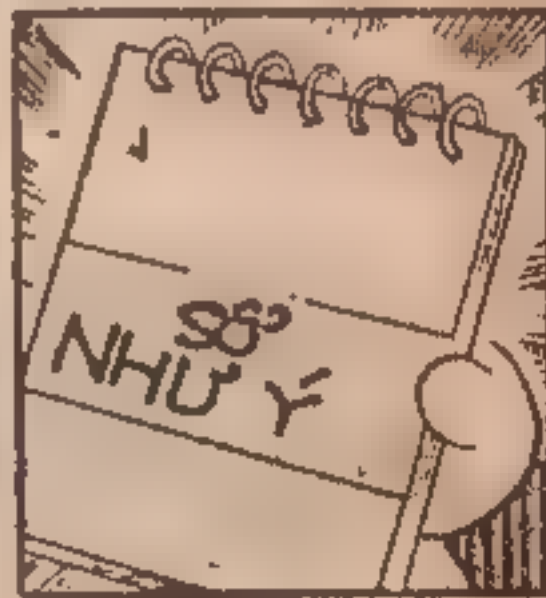
chú mèo thông minh

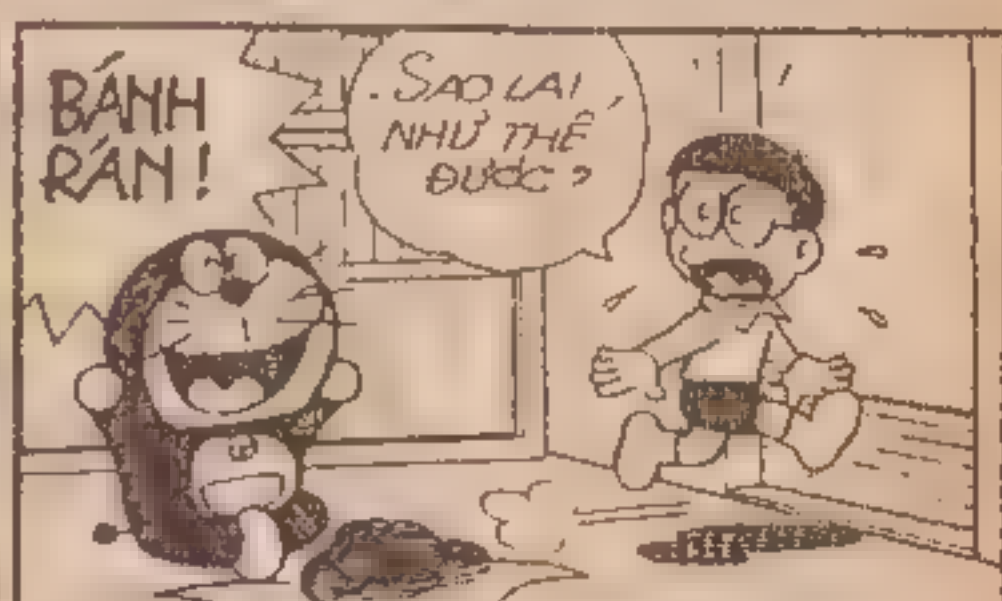
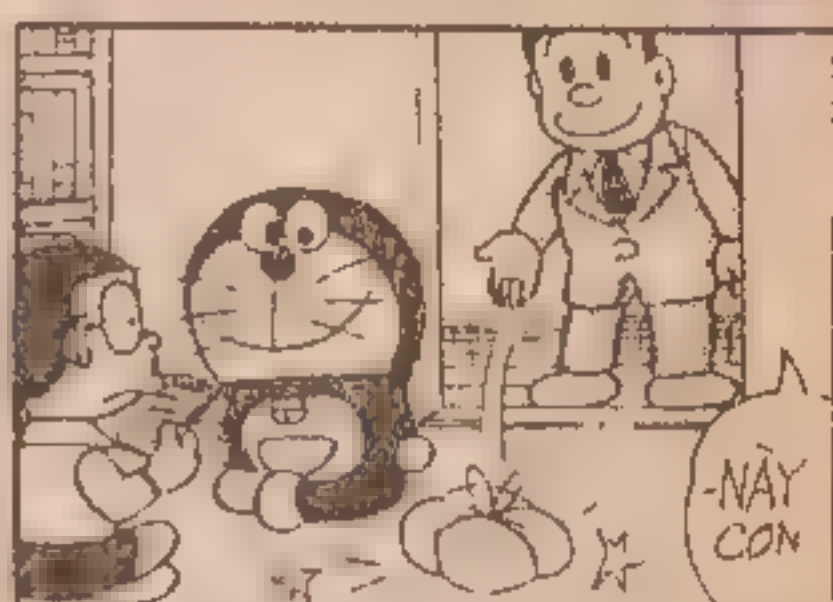
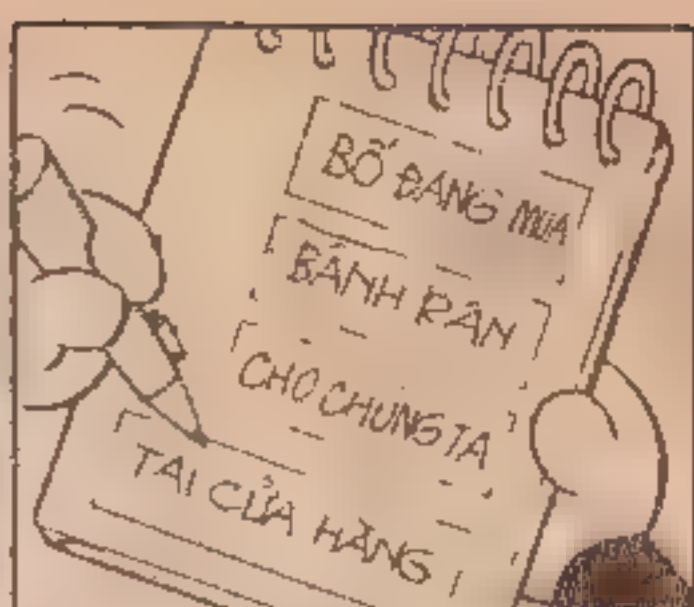
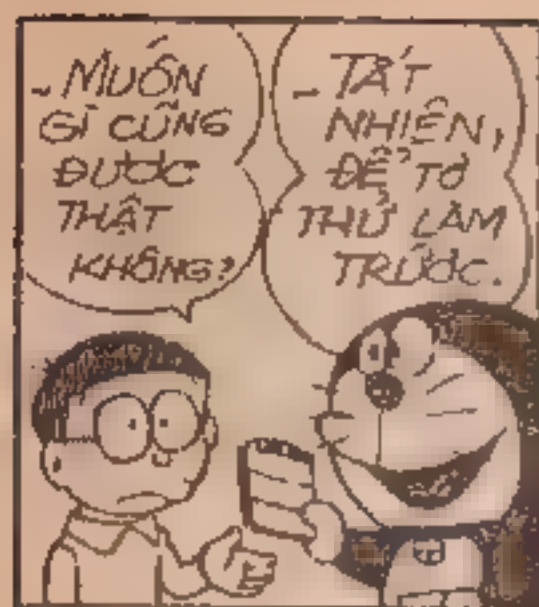


QUYỀN SỞ NHƯ Ý





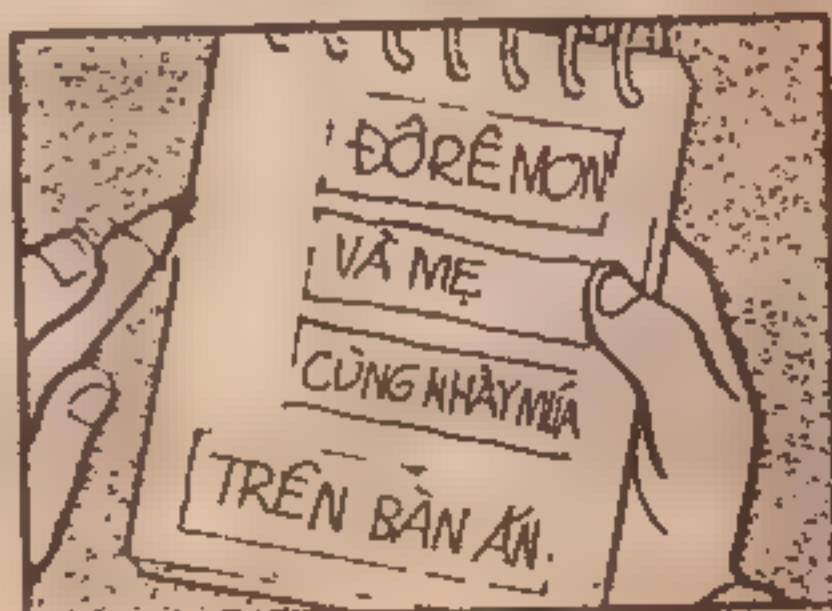


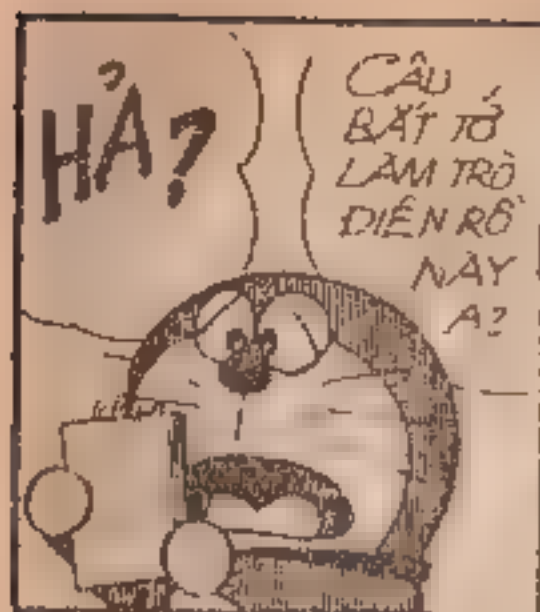


... TÌNH
CỜ TÔI
GẶP LẠI
NGƯỜI
BẠN CŨ

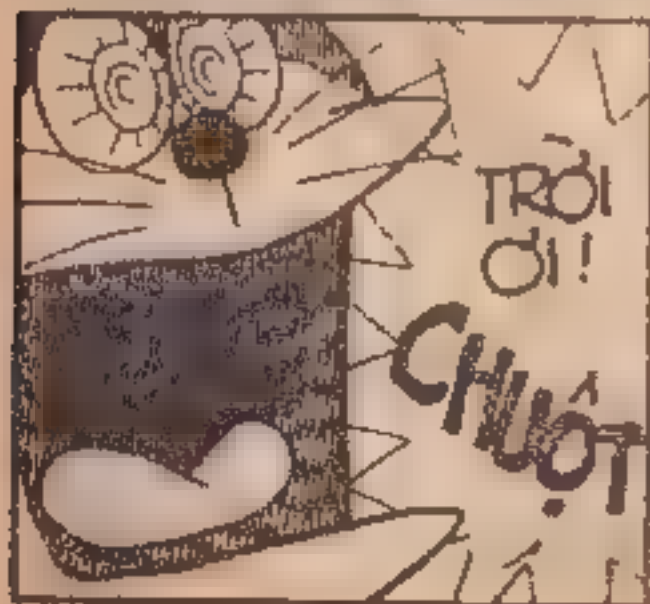
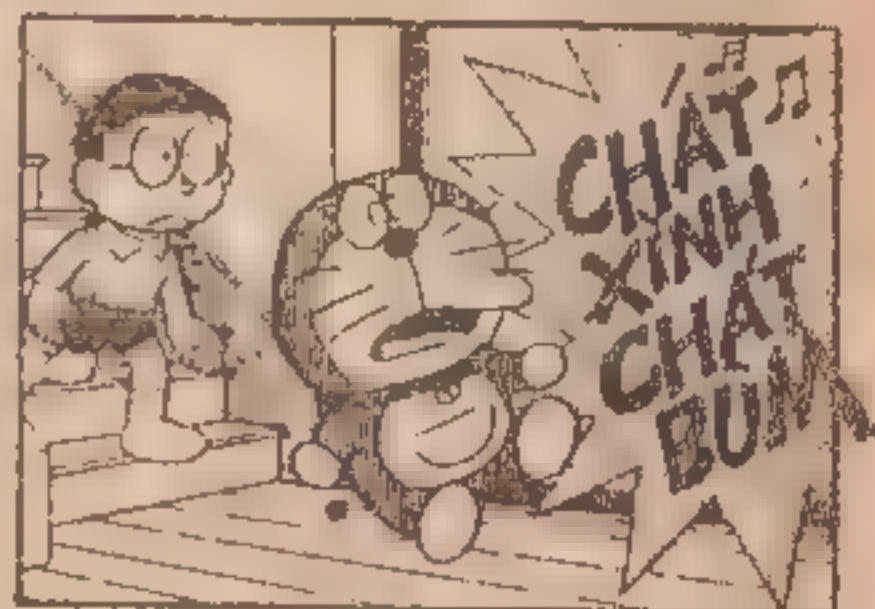
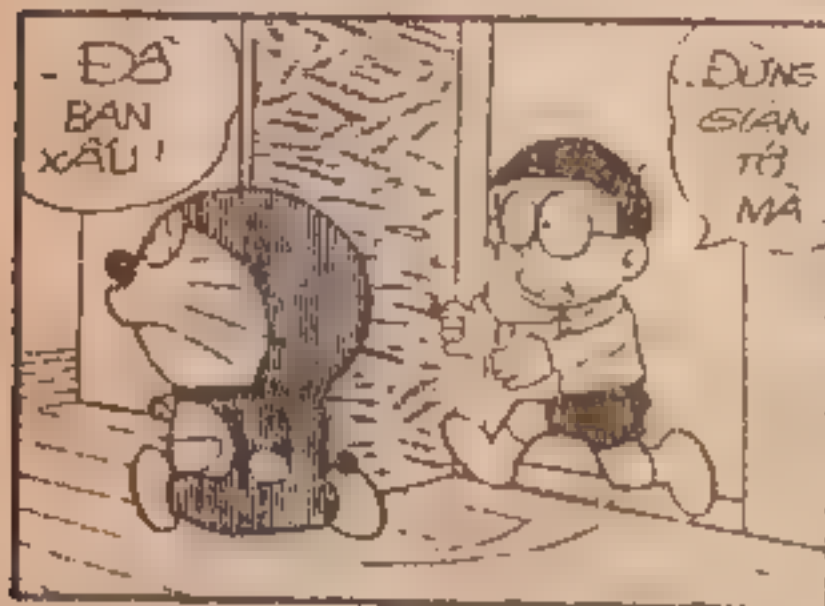
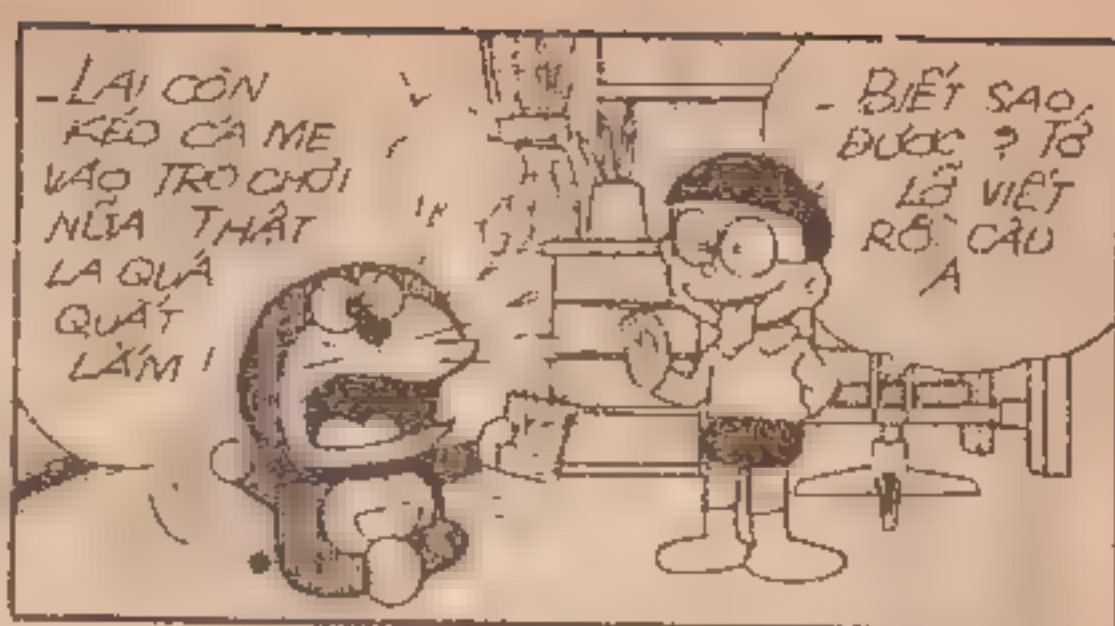


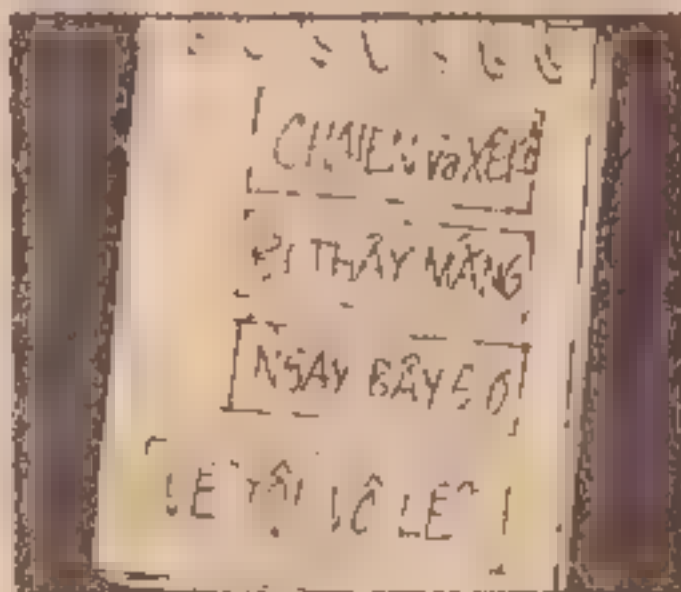
SẴN
TIỀN, MUA
BÁNH LÊ
CHO HAI
ĐỨA NỮ.

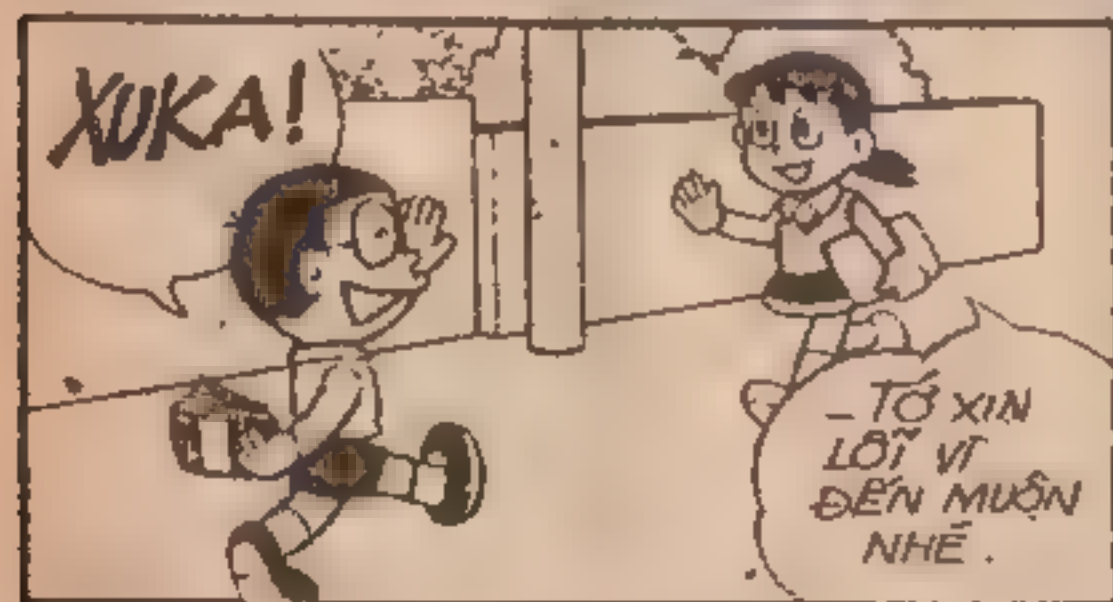
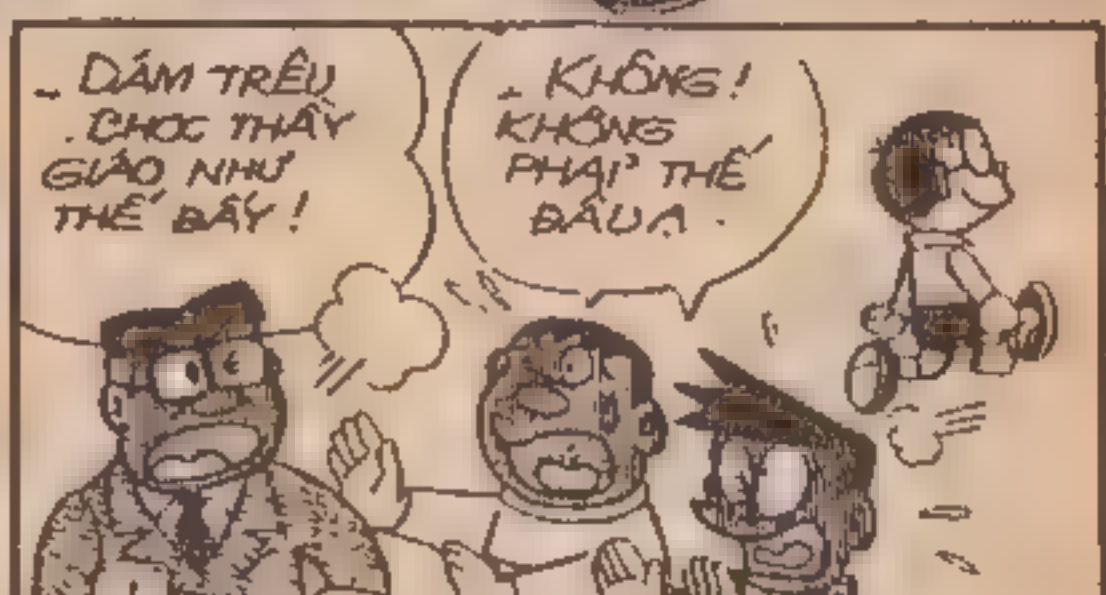
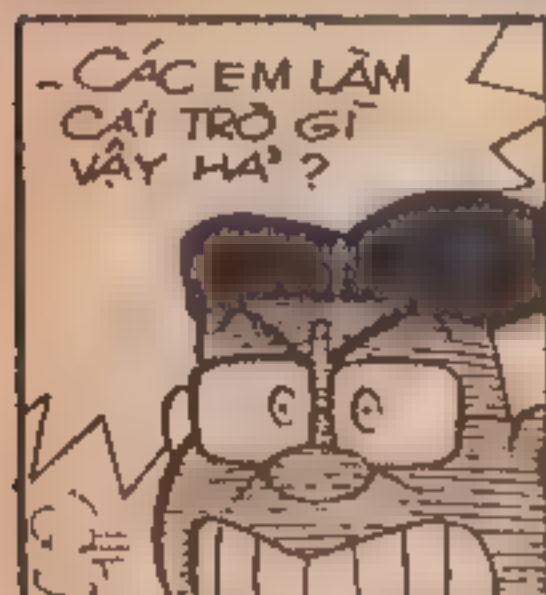


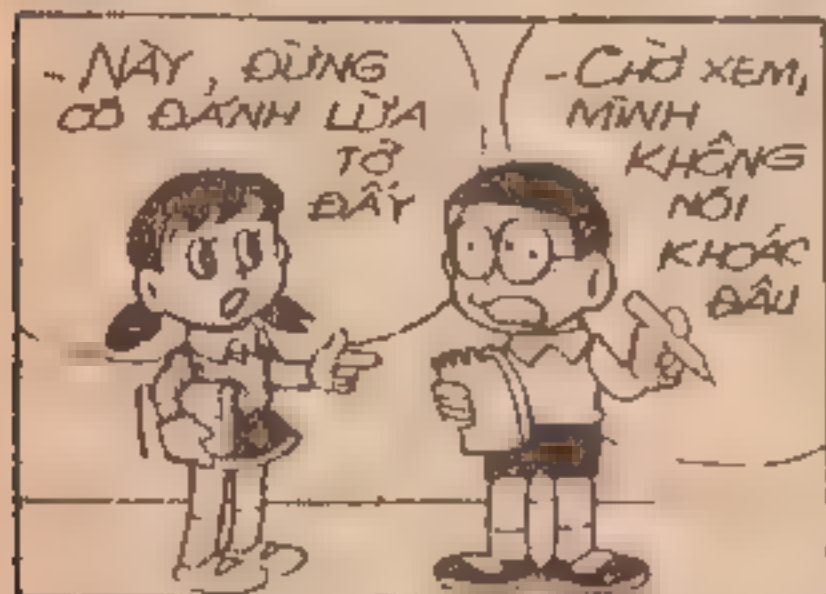
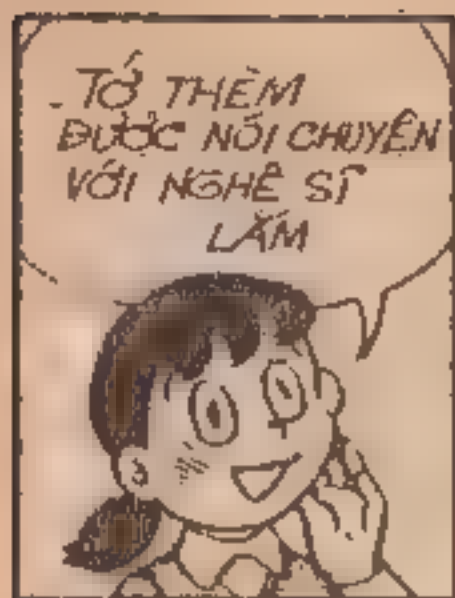


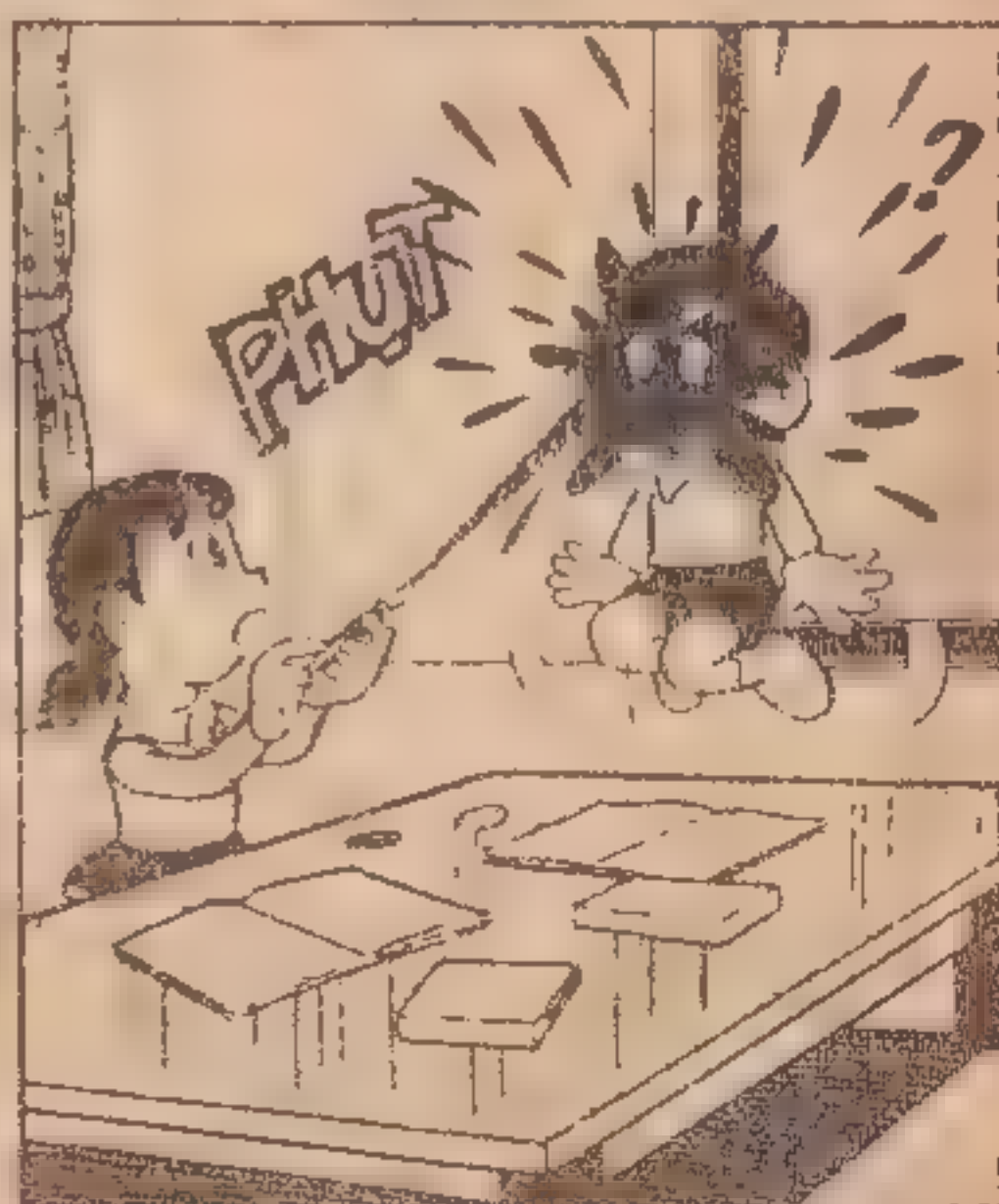
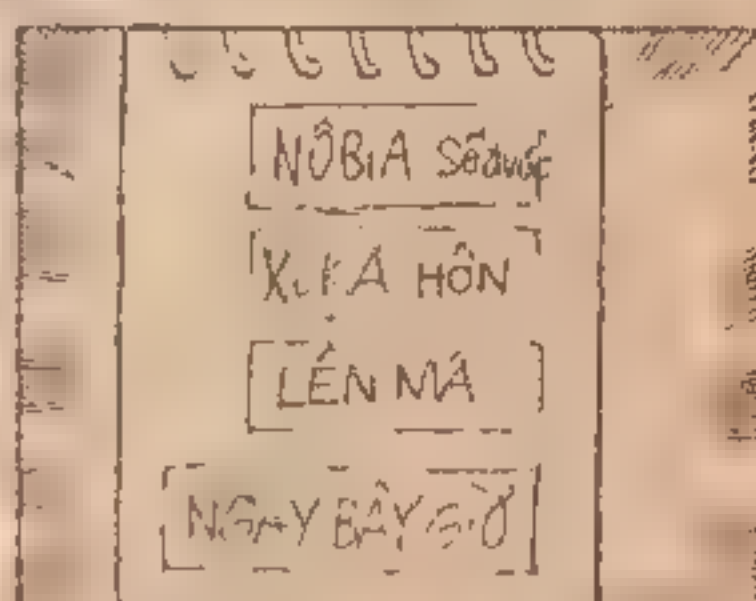
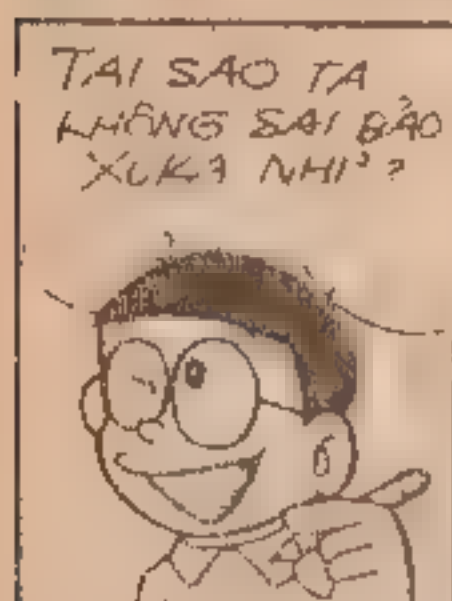
CẬU
BẮT TÔI
LÀM TRÒ
DIỄN RỒ
NÀY
À?











MỤC LỤC

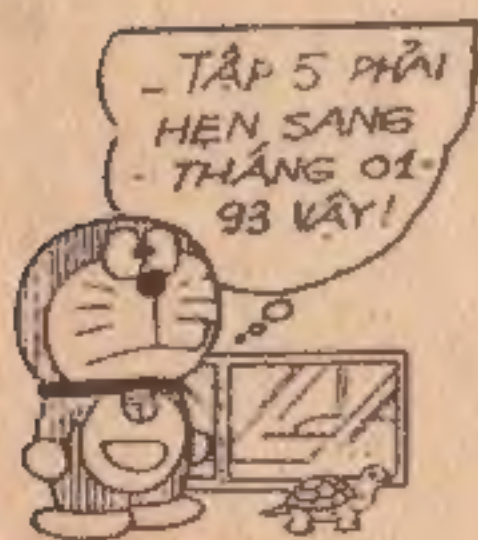
TẬP 4 :

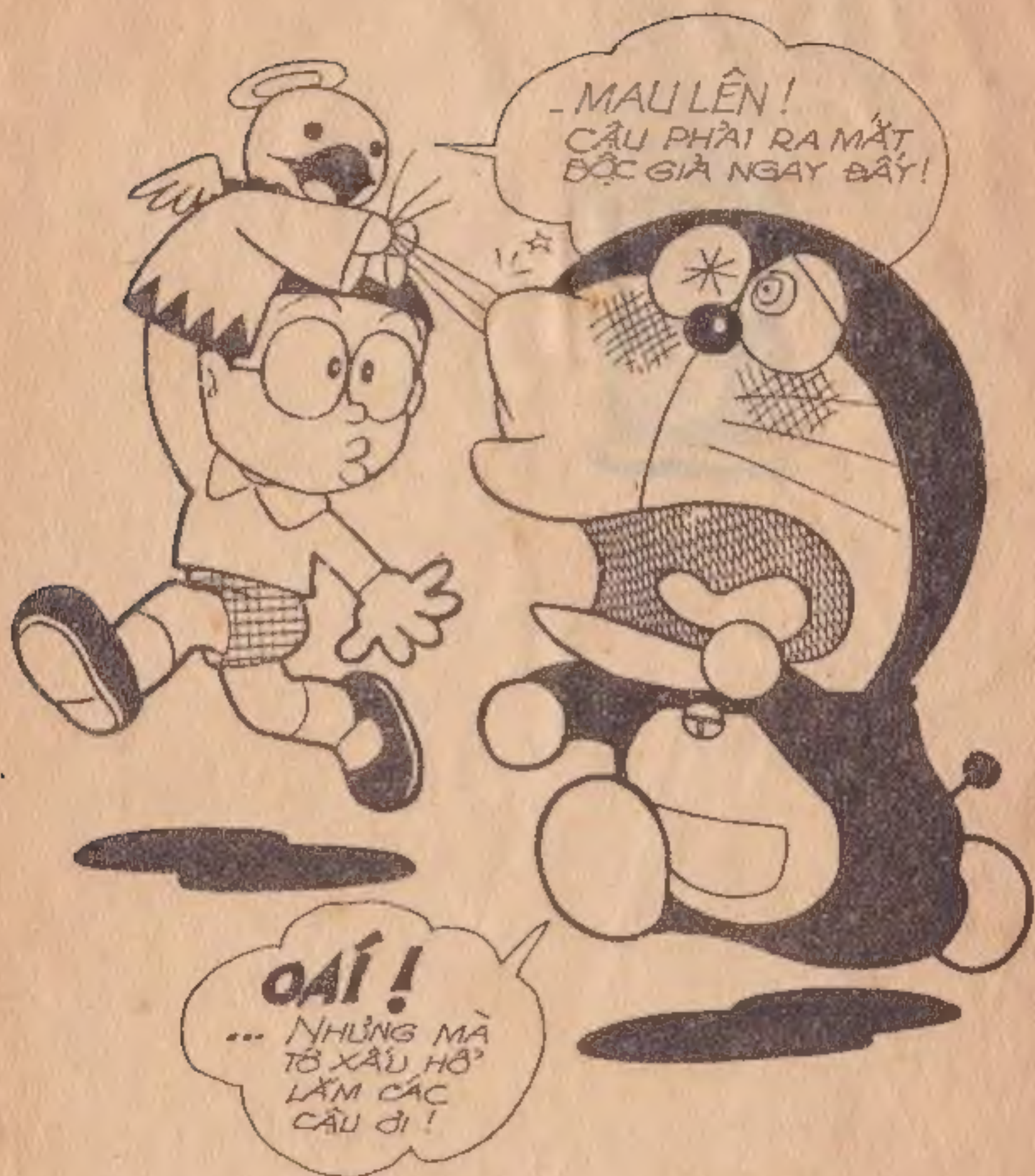
1) MẢNH ĐẤT NGƯỜI TÍ HON	9
2) NGỦ TRÊN THIÊN ĐƯỜNG	32
3) TÀU LƯỢN CHO TRẺ EM	44
4) ĐIỆN THOẠI ĐÊM KHUYA	54
5) MÁY IN THƯ	65
6) BÁNH QUI BIẾN HÌNH	72
7) CÀO CÀO GIÚP HỒI CẢI	81
8) QUYỀN SỞ NHƯ Ý	95



MỜI BẠN TIẾP TỤC THEO DÕI
CÁC MẪU CHUYỆN KỲ THÚ VỀ
CHÚ MÈO ĐÔRÊMON THÔNG
MINH QUA CÁC TẬP:

**CHIẾC KHĂN BIẾN HÓA
MÁY HÚT CHỮ
NHỮNG NHÀ TẠO MỘT
MẢNH ĐẤT NGƯỜI TÍ HON**





NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1992

- MẮC CỐ QUÁ!
ĐỘC GIẢ VIỆT
NAM ẦY MÔ
MÌNH QUÁ RỒI!



- Ê MẤY BỒ ƠI!
CHỪNG NÀO XUẤT
BẢN TIẾP TẬP 5
KẬY ?



TÁC PHẨM ĐƯỢC HOÀN NGHÈNH NHIỆT LIỆT
TỪ 01.10.1974 ĐẾN 30.9.1991 CUỐN SÁCH ĐÃ
ĐƯỢC TÁI BẢN 105 LẦN TẠI NHẬT BẢN, Ở
CÁC NƯỚC CHÂU Á, ĐẶC BIỆT LÀ THÁI LAN
CUỐN SÁCH ĐÃ ĐƯỢC IN ĐI IN LẠI RẤT
NHIỀU LẦN.



MỜI BẠN TIẾP TỤC THEO DÕI
CÁC MẪU CHUYỆN KỶ THÚ VỀ
CHÚ MÈO ĐÔRÊMON THÔNG
MINH QUA CÁC TẬP:

**CHIẾC KHĂN BIẾN HÓA
MÁY HÚT CHỮ
NHỮNG NHÀ TẠO MỘT
MẢNH ĐẤT NGƯỜI**

TÍ HON



GIÁ 3.000Đ